

IICA
P01
116



DIRECCION DEL CENTRO
REGIONAL CENTRAL
Y AGENCIA DE COOPERACION
TECNICA EN GUATEMALA

1a. Avenida 8-00, Zona 9, Apartado Postal 1815,
Guatemala, C.A. C. P. 01901, Teléfonos: 361-0905,
361-0915, 361-0925, 361-0935,
Fax/CRG: (502) 332-6795, y Fax/ACT: (502) 361-0955.

GUATEMALA

EMERGENCIA NACIONAL

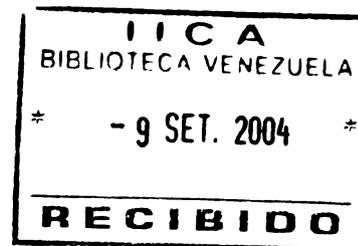
DESASTRE HURACAN MITCH

Ariel Rivera



REPUBLICA DE GUATEMALA
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
Centro Regional Central
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

GUATEMALA
EMERGENCIA NACIONAL
DESASTRE HURACAN MITCH



Guatemala, 2 de diciembre de 1998

11CA

00007465

P01

116



DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

MEMORANDO

RC/AGT-1769

Diciembre 01, 1998

No.

FECHA:

A: Ariel Rivera, Director de Relaciones Externas
DE: Fabio Bermúdez, Representante del IICA en Guatemala
ASUNTO: Acciones de la ACT (Desastre Huracán Mitch)

1. Le agradezco el que pueda venir a atender la petición del MAGA en cuanto a una misión suya para colaborar con dicho Ministerio en asuntos relacionados con la emergencia en el sector agropecuario, de bosques e hidrobiológico. En las entrevistas que sostendremos con las autoridades del MAGA en el día de mañana nos precisarán los alcances de la cooperación solicitada. Para su uso se ha preparado un material que le relaciono a continuación y que le será entregado en el aeropuerto a su llegada:
2. Una carpeta con la siguiente información relevante de las acciones cumplidas por esta Representación en apoyo al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación "MAGA" durante la emergencia causada por el Huracán Mitch:
 - 2.1 Correspondencia diversa de esta ACT con autoridades del MAGA y de la Sede Central referente al desastre.
 - 2.2 Copia de algunos recortes de prensa con datos importantes.
 - 2.3 Copia de la Acción de Coyuntura enviada al Director del Area de Sanidad Agropecuaria para aplicar al Fondo de Emergencia Sanitaria con destino a vacunaciones de animales en Guatemala. La misma fue aprobada por un monto de US\$20,000 dólares, los cuales están listos para ser utilizados por el MAGA.
 - 2.4 Copia de la Acción de Coyuntura enviada al Gerente del Consorcio de Planeamiento y Coordinación solicitando US\$30,000 dólares para otros apoyos al MAGA en el campo logístico y evaluación de daños, la cual fue aprobada. Los recursos también se encuentran a disposición del MAGA.
 - 2.5 Copia del Informe preliminar, producido por el MAGA. de los daños en el sector agropecuario
 - 2.6 Copia del Informe, producido por el MAGA, sobre los problemas en sanidad agropecuaria y las acciones correctivas y preventivas que se están instrumentando con la cooperación del IICA.



A:

A Rivera

PAGINA:

2

CODIGO:

RC/AGT-1769

3. Durante la misión de José Lois, Gerente del Consorcio de Planeamiento y Coordinación, le sugerí los siguientes temas en los cuales el IICA puede ofrecer cooperación técnica y/o apoyo administrativo.

3.1 **Ajuste y complementación del componente silvoagropecuario del Proyecto fronterizo Guatemala-Honduras, mejor conocido como el BIFINIO.** Este es un Proyecto de Desarrollo Regional que cubre parte del área afectada por el Mitch: todo el departamento de Izabal del lado de Guatemala y el departamento de Cortés del lado de Honduras. En la formulación de este proyecto participaron la Vicepresidencia de Guatemala, la Designatura de Honduras, la OREA y el IICA. El ajuste y la complementación se requieren para atender las nuevas realidades dejadas por el Mitch y para presentarlo a posibles fuentes de cofinanciamiento.

3.2 En la preparación de las complementaciones requeridas por el Proyecto de Desarrollo Rural Sostenible en Zonas de Fragilidad Ecológica de la Región del Trifinio "PRODERT", con el fin de presentarlas ante posibles fuentes de cofinanciamiento.

3.3 En capacitación y asesoramiento a grupos de técnicos nacionales en lo referente a negociaciones de financiamientos por parte de entidades multilaterales de crédito: BID, BIRF, BCIE, KFW, FIDA, etc.

3.4 En la identificación, formulación, negociación, ejecución y acompañamiento de proyectos de desarrollo agropecuario regional rural.

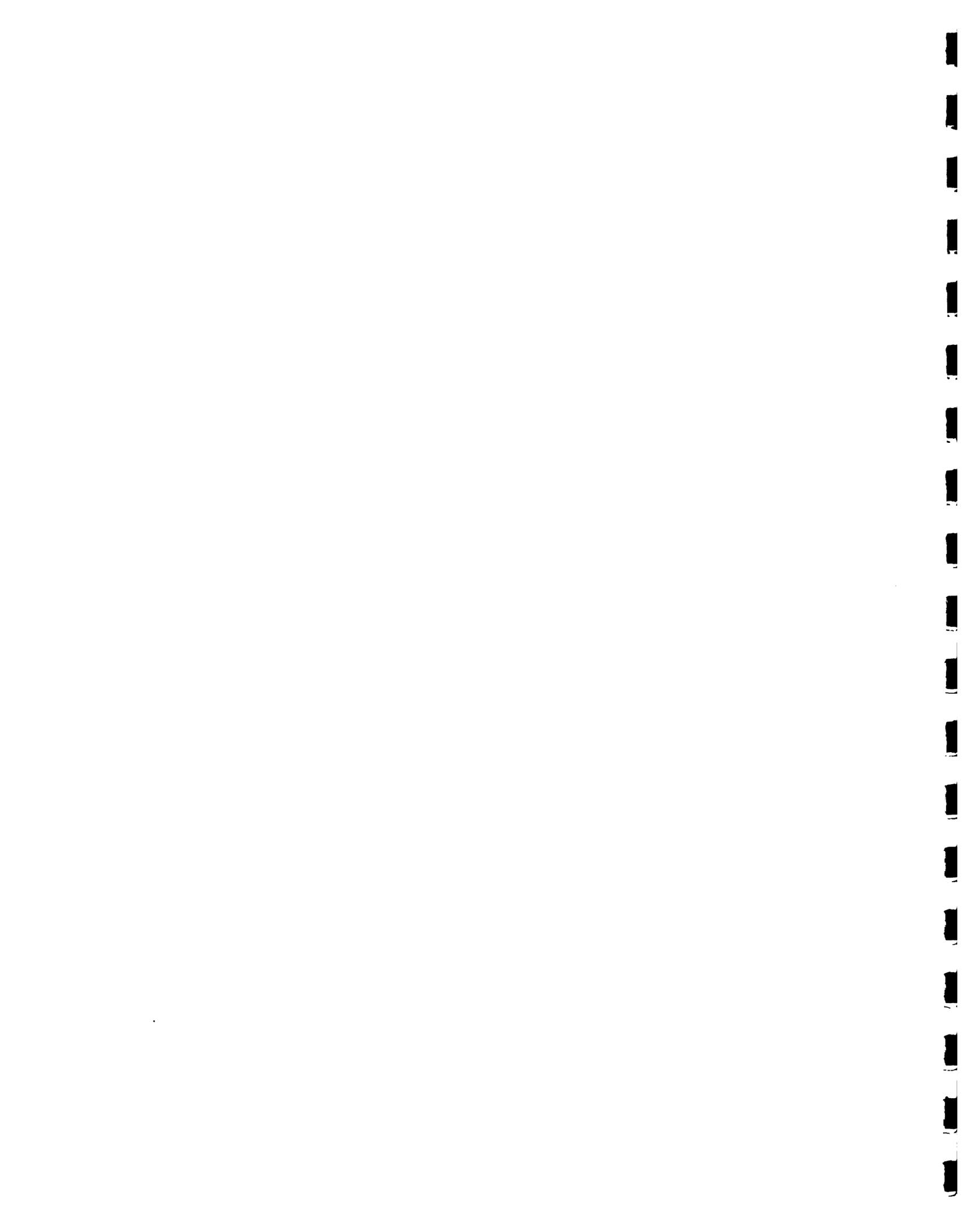
3.5 En todo el ciclo de proyectos para el ordenamiento y manejo de cuencas hidrográficas.

3.6 En todo lo relacionado con vigilancia epidemiológica.

3.7 En todo lo referente al desarrollo agropecuario con riego.

3.8 En información sobre mercados del sector agropecuario.

3.9 En la puesta en a marcha de proyectos de impacto rápido en la generación de empleo bien remunerado para los campesinos que quedaron sin medios de producción.



A:

A Rivera

PAGINA:

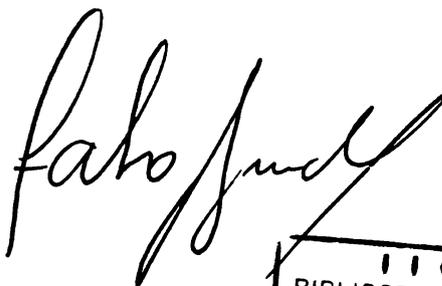
3

CODIGO:

RC/AGT-1769

- 3.10 En la instrumentación del proyecto de ordenamiento y ~~manejo~~ **manejo de la cuenca del Río Huité**, en Zacapa, una de las zonas afectadas. El proyecto fue elaborado, a inicios de 1997, por la ACT con la municipalidad de Huité.
- 3.11 En la búsqueda de recursos para la instrumentación del "Proyecto de Apoyo a la Mujer Rural y a su Familia, frente a la Emergencia del Huracán Mitch", cuyo perfil fue elaborado por el Especialista de IICA en RUTA y cuenta con el visto bueno de la Dirección de Desarrollo Rural Sostenible. Le anexo copia.
4. Otros apoyos al MAGA han sido los siguientes:
- 4.1 La participación, a tiempo completo, del Consultor Hugo Vargas, quien es pagado por la ACT, en los comités internos de trabajo del MAGA para atender la emergencia.
- 4.2 La disposición de un **vehículo de doble tracción** para movilizar las brigadas y misiones de funcionarios del MAGA.
- 4.3 La destinación de una oficina, en la sede de la ACT, equipada con dos computadoras e impresora, para el trabajo de profesionales del MAGA, quienes procesan información de producción y abastecimientos de productos alimenticios.
5. Asimismo coordinación permanente del Representante con funcionarios del MAGA para la utilización de los recursos aportados por el IICA.

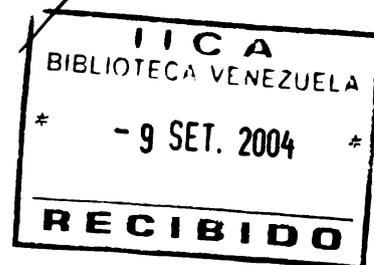
Cordialmente.



Anexo: lo indicado

cc: G Contreras

FB/ea.





PROYECTO DE DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE EN ZONAS DE FRAGILIDAD ECOLÓGICA EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO -PRODERT-

1. Introducción

En los países El Salvador-Guatemala-Honduras integrantes del Plan Trifinio, existe una gran preocupación por el deterioro acelerado de los recursos naturales renovables, que se observa en las áreas semiáridas de fragilidad ecológica que conforma la región del Trifinio. Este proceso de degradación tiene consecuencias más graves, debido a las condiciones de marginalidad en que vive la mayor parte de la población de dichas áreas, lo que incide en la infructuosidad de los procesos productivos y lleva a los pobladores a situaciones de pobreza extrema.

Conscientes de esta situación y con el concurso de organismos de cooperación técnica y financiera, los Gobiernos que conforman la región del Trifinio se proponen la inversión del PRODERT.

~~2. Objetivo~~

Este proyecto

- Ofrecer al trabajador rural de dichas zonas semiáridas, oportunidades y alternativas para incrementar su producción de alimentos, mediante una agricultura altamente productiva, ejerciendo al mismo tiempo el manejo racional y la conservación de los recursos naturales renovables y el ambiente. El proyecto tiende asimismo a facilitar la incorporación de la población a otras actividades económicas, en los sectores de la pequeña empresa y servicios, como medio de incrementar la ocupación y el ingreso familiar. //

3. Componentes del Proyecto

Los componentes que se sintetizan a continuación, expresan los ámbitos y modalidades en que el Proyecto promueve el desarrollo autosostenido y sustentable de la población meta.

- Desarrollo de Actividades Productivas: Agrícolas, pecuarias, forestales, pequeña empresa y artesanía.
- Organización y Capacitación
- Infraestructura: vial, social y productiva
- Apoyo a los Servicios de Producción: comercialización, crédito, Asistencia Técnica y Transferencia de Tecnología.

4. Costo Total del Proyecto:

Guatemala: Recursos de contrapartida de Gobierno US\$ 3.8 millones.
Banco Centroamericano de Integración Económica US\$ 13.9 millones

El Salvador: Recursos de contrapartida de Gobierno US\$ 2.8 millones.
Banco Centroamericano de Integración Económica US\$ 6.3 millones

Honduras: Recursos de contrapartida de Gobierno US\$ 3.2 millones.
Banco Centroamericano de Integración Económica US\$ 13.09 millones

5. Programa de Ejecución: 5 años



**PLAN DE DESARROLLO DE LA ZONA FRONTERIZA GUATEMALA-HONDURAS
EN TORNO AL GOLFO DE HONDURAS
-BIFINIO- 1**

1. Antecedentes:

Los Gobiernos de la República de Guatemala y de la República de Honduras, la OEA y el IICA suscribieron el 25 de mayo de 1993 un Acuerdo de Cooperación Técnica, con el propósito de realizar un proyecto para la formulación y ejecución de un Plan de Desarrollo de la Zona Fronteriza Guatemala-Honduras en torno al Golfo de Honduras.

La culminación del proceso de formulación del Plan, objetivo central del Proyecto, incluye la presentación de una estrategia de desarrollo regional integral de la zona fronteriza atlántica de ambos países a través de un conjunto de proyectos considerados prioritarios.

2. Objetivo

Facilitar la obtención del financiamiento necesario para la ejecución de los proyectos considerados prioritarios dentro de la estrategia de desarrollo regional integral de la zona fronteriza Guatemala-Honduras.

3. Descripción:

Los proyectos de desarrollo regional integral de la zona fronteriza concebidos dentro del marco del Plan de Desarrollo de la Zona Fronteriza Guatemala-Honduras -BIFINIO- en Torno al Golfo de Honduras son los siguientes:

- Desarrollo Turístico Binacional
- Desarrollo Silvoagropecuario Sostenible Guatemala-Honduras -Zona Costera Binacional-.* ←
- Desarrollo Portuario
- Desarrollo Agroindustrial en la zona costera Binacional Guatemala-Honduras

El Proyecto de Desarrollo Silvoagropecuario se encuentra a nivel de factibilidad.

4. Costo del Proyecto Desarrollo Silvoagropecuario Sostenible Guatemal-Honduras:

Guatemala: US\$ 11,3 millones
Honduras : US\$ 8.4 millones

5. Período de ejecución: 5 años

6. Realización de los estudios:

Los proyectos que conforman el Plan de Desarrollo de la Zona Fronteriza Guatemala-Honduras en Torno al Golfo de Honduras -BIFINIO-, se elaboraron por la Unidad Técnica OEA-IICA.



INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA "IICA"

AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA "ACT-GUATEMALA"

DESASTRE CAUSADO POR EL HURACAN MITCH
ACCIONES COORDINADAS CON EL MAGA
(RESUMEN PARA LA MISION DEL IICA DEL DÍA 13/11/98)

Hoja 1 de 2

PROBLEMA A RESOLVER	ACCIONES TOMADAS	RESULTADOS ALCANZADOS	SEGUIMIENTO SUGERIDO
<p>1. Emergencia sanitaria por los animales muertos. (En sólo bovinos se mencionan cifras de alrededor de 100,000)</p>	<p>a) Atención inmediata de la solicitud del MAGA de un apoyo en la emergencia sanitaria. b) Coordinación del viaje y de las reuniones en el MAGA. c) Misión del Especialista Regional en Sanidad Agropecuaria (Ed Ayers) para convenir con autoridades del MAGA un plan de trabajo.</p>	<p>a) Preparación de Acción de Coyuntura para solicitar recursos al Area III, del Fondo de Emergencia Sanitaria y envío a la Sede. b) Informe telefónico de Pilar Fernández de que se recibió la documentación, que la misma está correcta y que se aprobarán del orden de los US\$15,000.</p>	<p>a) Verificar que se asigna el número de cuenta y se sitúan los recursos para la compra de las vacunas solicitadas.</p>
<p>2) Inventario y cuantificación de los daños en el sector agropecuario.</p>	<p>a) Trabajo permanente del Consultor de IICA, Hugo Vargas con las autoridades del MAGA.</p>	<p>a) Un inventario preliminar, con localización geográfica y un estimativo de daños cercano a los US\$ 250 millones.</p>	<p>a) Perfeccionar el inventario y las cifras económicas para diseñar las estrategias, programas y proyectos para reconvertir las áreas afectadas.</p>

PROBLEMA A RESOLVER	ACCIONES TOMADAS	RESULTADOS ALCANZADOS	SEGUIMIENTO SUGERIDO
<p>3. Daños en las áreas cubiertas por el PRODERT.</p>	<p>a) Inventario y cuantificación de los daños por parte del personal del proyecto ubicado en la zona.</p> <p>b) Diseño de ayuda humanitaria para las familias del municipio de Nueva Anguiatu, con aportes de los funcionarios del CRC, de la ACT, del IICA y de funcionarios del Proyecto PRODERT.</p> <p>c) Sugerencia de solicitud de reasignación de fondos del préstamo del BCIE para atender las áreas afectadas.</p>	<p>a) Para el 16 del mes se tendrá una primera aproximación de los daños y de los recursos requeridos para repararlos.</p> <p>b) Ya se tienen los fondos. Las compras se harán el día 13 para hacer las entregas el martes 17 en Nueva Anguiatu.</p> <p>c) Está en discusión en la Vicepresidencia de la República y en el MAGA.</p>	<p>a) Elaborar documento resumen para entregar a la Vicepresidencia de la República, al MAGA y al BCIE.</p> <p>b) Verificar que lleguen a las familias más afectadas.</p> <p>c) Ayudar en la elaboración de la propuesta al BCIE.</p>
<p>4) Contratar necesidades de alimentos para los próximos meses con las disponibilidades actuales y de próximas cosechas.</p>	<p>a) Se ha instalado una oficina en la ACT, equipada con dos computadoras, para que dos funcionarios del MAGA procesen información.</p> <p>b) Se ha solicitado información a CORECA sobre el tema.</p>	<p>a) Ya se tienen los estimativos iniciales de cuatro productos básicos (arroz, frijol, maíz amarillo y carne). Con base en ellos se analizará la necesidad o no de importación</p>	<p>a) Terminar los análisis respectivos y producir las recomendaciones pertinentes.</p>





**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION
UNIDAD DE POLITICAS E INFORMACION ESTRATEGICA**

5ª. Avenida 8-06, Zona 9 Guatemala, C. A.

Tels: (502) 334-1048, 334-3837, 361-7786 Fax (502) 3617783 E-mail: upic@infovia.com.gt

Informe Preliminar Sobre el Impacto del Huracán Mitch en el Sector Agropecuario

1.- Estimaciones de Daños a la Producción y al Potencial Productivo por Rubro!

En cuadros del mismo nombre que se anexan, se brinda la información recopilada al 9 de Noviembre de 1998 para un total de 25 productos agrícolas, indicando estimaciones de pérdida en áreas, volúmenes y valor, así como pérdida económica por daños a la infraestructura de riego.

2.- Estimaciones de los Daños Sufridos por el Sector Pecuario: /

Hasta el momento, no se dispone de una evaluación completa a consecuencia del tamaño de las áreas que deben cubrirse y las dificultades de acceso a las mismas. Sin embargo se está trabajando en ello, esperando disponer del informe final el lunes 16 de noviembre del corriente año.

3.- Estimaciones de Daños al Sector Forestal:

La estimación se desarrolla actualmente, esperando completarla en 15 días aproximadamente, debido a sus características particulares (extensión y diversidad de especies) sumado a las dificultades de acceso,

4.- Efectos Sobre la Inversión Sectorial Agropecuaria (Daños al Capital):

La información correspondiente se incluirá en el informe final proyectado para el 16 de noviembre. Como información relevante, cabe mencionar daños a muchos beneficios cafetaleros cercanos a ríos, plantas empacadoras e infraestructura bananera, desaparición de cabezas de ganado en una cifra por estimar. Asimismo, se calcula un desempleo de 11,287,812 jornales (equivalente a 62,700 personas) para los rubros agrícolas descritos en cuadro anexo.

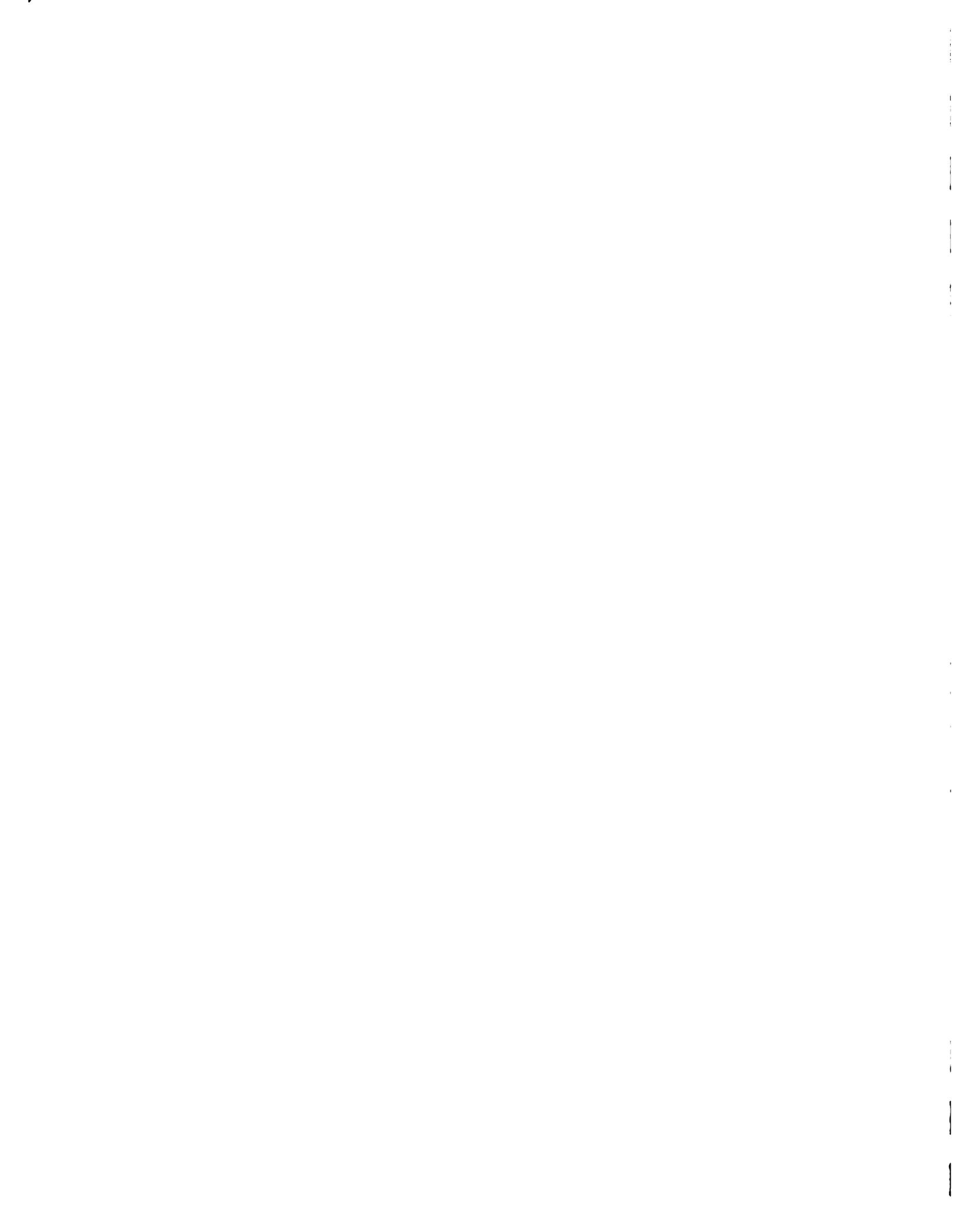
5.- Repercusiones de la Ruptura de los Corredores Comerciales: /

El principal efecto sobre las exportaciones obedeció a la paralización y pérdida de productos perecederos (melón, hortalizas y banano principalmente) a consecuencia de la obstrucción temporal de las vías de comunicación. No se reportan mayores daños en terminales aéreas y debe completarse la evaluación del puerto del Atlántico (Puerto Barrios).

En alguna medida, la comercialización de la producción hortícola del altiplano occidental (Departamentos de Huehuetenango, Quiché y San Marcos) y la Región Central (Alta y Baja Verapaz), sufrió percances temporales ocasionados por la obstrucción de caminos y carreteras.

6.- Efectos Sobre el Abastecimiento y Precios de los Productos Básicos!

Incrementos en los precios de las hortalizas, el frijol negro y el maíz blanco se observaron en la semana del 2 al 6 de noviembre. Para el caso de las hortalizas, como consecuencia del desabastecimiento temporal derivado de la obstrucción de vías. El frijol y el maíz experimentaron alzas iniciales que se atribuyen a la especulación, manteniéndose la tendencia hacia el alza en el frijol (33% al mayorista con respecto a la última semana de octubre), debido a salidas extraordinarias hacia El Salvador y Honduras. El Gobierno a través del Ministerio de Economía, ha tomado acciones hacia aquellos comerciantes inescrupulosos, minimizando así el efecto sobre los precios derivado de la especulación.





**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION
UNIDAD DE POLITICAS E INFORMACION ESTRATEGICA**

5ª. Avenida 8-06, Zona 9 Guatemala, C. A.

Tels: (502) 334-1048, 334-3837, 361-7786 Fax (502) 3617783 E-mail: upic@infovia.com.gt

7.- Rehabilitación y Reconstrucción:

Para el Sector Agropecuario, los ejes estratégicos definidos son; **Seguridad Alimentaria** (en términos de abastecimiento), **Generación de Empleo y Recuperación en la Pérdida de Divisas.**

Como instrumentos emergentes principales, se señalan el **Crédito y la Agricultura Bajo Riesgo o Humedad Residual** enfocados hacia las principales áreas afectadas y en la línea de los temas definidos. Asimismo, en el **área de política comercial**, se han propuesto mecanismos en el contexto de los acuerdos comerciales internacionales y de integración regional, para la importación (de ser necesarias) de arroz, maíz, frijol negro y carne bovina, que permitan completar los faltantes derivados de las pérdidas en producción y productividad, así como los desvíos de existencias hacia países vecinos. Dichas medidas tienen carácter transitorio para un período no mayor a 6 meses.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION
UNIDAD DE POLITICAS E INFORMACION ESTRATEGICA
 Guatemala, C.A.

Informe Preliminar Sobre el Impacto del Huracán Mitch en el Sector Agropecuario (Oficio CORECA SC-460)

1.- Estimaciones de Daños a la Producción Agrícola y al Potencial Productivo por Rubro (al 09/11/98)

Cultivo	Área Perjudicada		Estimación de Pérdidas (qq)	Valor de la Producción Perdida		Principales Departamentos Afectados
	Hectáreas	% del Total		Quetzales	Dólares	
Ajonjolí	4,695	9.3	65,863	13,221,550	2,003,265	Escuintla, Retalhuleu, Suchitepéquez
Arroz	740	6.2	46,908	5,119,520	775,685	
Arveja China	148	4.5	18,888	3,771,600	572,364	Baja Verapaz, Chimaltenango
Banano	6,500	28.3	9,000,000	648,000,000	98,181,818	Escuintla
Café	55,778	20.7	975,000	613,800,000	93,000,000	
Caña de Azúcar	82	0.1	75,780	1,303,800	197,545	Santa Rosa
Cardamomo	733	1.5	75,866	16,491,800	2,498,758	
Cebolla	79	1.6	32,753	1,490,255	225,796	Jutiapa, Santa Rosa
Chile Pimiento	102	51.0	56,093	6,995,240	1,059,885	Baja Verapaz, Chiquimula, Jalapa
Cítricos	185	3.8	116,225	5,705,625	864,489	El Progreso
Frijol	2,063	1.7	41,159	12,906,305	1,955,501	Baja Verapaz, Chimaltenango, Chiquimula, Escuintla, Jalapa, Santa Rosa, Quiché
Frutales	152	1.6	199,550	11,626,500	1,761,591	Jutiapa, Retalhuleu, Suchitepéquez, Zacapa
Guisquil	36	1.0	704	76,032	11,520	
Hortalizas	735	4.6	161,496	12,819,185	1,942,301	Baja Verapaz, Chimaltenango, Quetzaltenango, Totonicapán
Malz	12,119	2.1	438,976	24,278,091	3,678,499	B. Verapaz, Chiquimula, Escuintla, Jalapa, Jutiapa, Retalhuleu, S. Rosa, Suchitepéquez, Zacapa
Maní	205	13.3	3,160	947,999	143,636	Baja Verapaz
Melón	2,250	18.0	150,432	11,771,424	1,783,549	Zacapa
Okra	43	5.5	559	667,080	101,073	Zacapa
Papa	186	2.2	99,575	4,638,250	702,765	Alta Verapaz, Baja Verapaz, Chimaltenango, Quetzaltenango
Pepino	30	3.2	19,120	1,520,000	230,303	Baja Verapaz
Plátano	3,632	54.2	1,458,015	48,140,050	7,293,947	Escuintla
Sandía	138	9.5	50,179	2,429,957	368,175	Zacapa
Sorgo	1,703	4.3	59,668	2,389,240	362,006	Chiquimula, Jutiapa
Tabaco	1,703	37.4	75,550	43,727,000	6,625,303	Chiquimula, Suchitepéquez, Zacapa
Tomate	598	10.7	473,551	59,873,670	9,071,768	Baja Verapaz, Chiquimula, Jalapa, Jutiapa, Quiché, Santa Rosa, Zacapa
TOTAL	94,635			1,553,716,173	235,411,541	

Fuente: Unidad de Operaciones Rurales/MAGA

7%

70%

29% 25%





**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION
UNIDAD DE POLITICAS E INFORMACION ESTRATEGICA
Guatemala, C.A.**

Informe Preliminar Sobre el Impacto del Huracán Mitch en el Sector Agropecuario (Oficio CORECA SC-460)

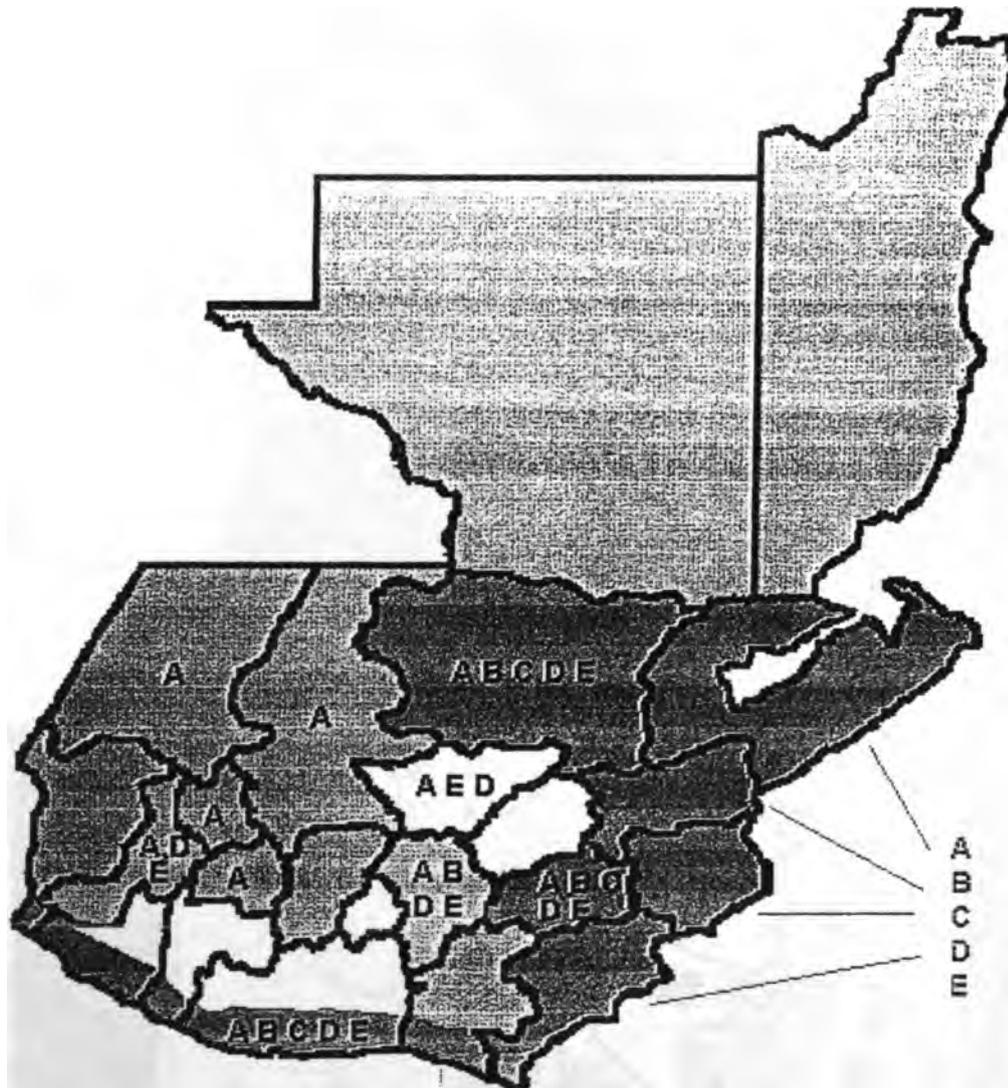
1.- Estimaciones de Daños a la Producción Agrícola y al Potencial Productivo por Rubro (al 09/11/98)
1.1 Daños a la Infraestructura de Riego:

Departamentos	Municipios	Unidades de Riego	Daños Observados	Valor de los Daños		
				Quetzales	Dólares	
Chiquimula	Camotán	Sistema de Riego Pajó	Presa Derivadora Principal (100%)	1,200,000	181,818	
			Muro de Contención Línea Canal Principal	400,000	60,606	
	Guastatoya	El Progreso	Palo Amontonado	Presa Derivadora Principal (60%)	500,000	75,758
				Caseta Estación Bombeo (20%)		
				Canales Abiertos Secundarios (Destrucción y Azolve 2000 m.)		
				Inundación del Equipo de Bombeo		
	El Progreso	Sanarate	Llano de Morales	Presa Derivadora Principal (60%)	400,000	60,606
				Canal de Conducción Principal (Destrucción y Azolve 2000 m.)		
				Presa Derivadora Principal (60%)		
		San Agustín AC	El Rancho	Sansirisy	Canal de Conducción Principal (Azolve 1000 m.)	950,000
Inundación de la Estación de Bombeo						
Presa Derivadora Principal y Desarenador (100%)						
San Cristóbal AC	San Cristóbal		Canal de Conducción Principal (Azolve 19000 m.)	4,500,000	681,818	
			Canal de Conducción Principal (Destrucción 1000 m.)			
			Caseta Estación Bombeo (80%)			
			Inundación del Equipo de Bombeo (80%)			
Zacapa	Cabañas	Oaxaca	Canal de Conducción Principal (Destrucción y Azolve 3000 m.)	950,000	143,939	
			Presa Derivadora Principal (100%)			
	Gualán	Oaxaca	Ramales de Canales Secundarios (9 Destruídos)	4,000,000	606,061	
			Canales Abiertos y Cerrados (Azolve de 3870 m.)			
	Río Hondo	La Palma	Presa Derivadora Principal y Desarenador (80%)	1,500,000	227,273	
			Muro de Contención Línea Canal Principal (Destruído)			
			Presa Derivadora Principal y Desarenador (90%)			
			Muro de Contención Línea Canal Principal (Destruído)			
	Zacapa	Zacapa	La Fragua, El Guayabal y Llano de Piedras	Vía de Acceso a Presa Principal (60%)	1,800,000	272,727
				Presa Derivadora Principal Santa Lucía (40%)		
			Canal de Conducción Principal (Destrucción y Azolve 1000 m.)			

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100



MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION



ABCDE

- | | | |
|--|--------------------------|---|
| | Sin Problemas | A = Problemas de Acceso |
| | Problemas Mínimos | B = Necesidad de Alimentos |
| | Daños Leves | C = Evacuación de Habitantes |
| | Area Crítica | D = Inundaciones |
| | | E = Daños Directos a la Agricultura e Infraestructura Productiva |

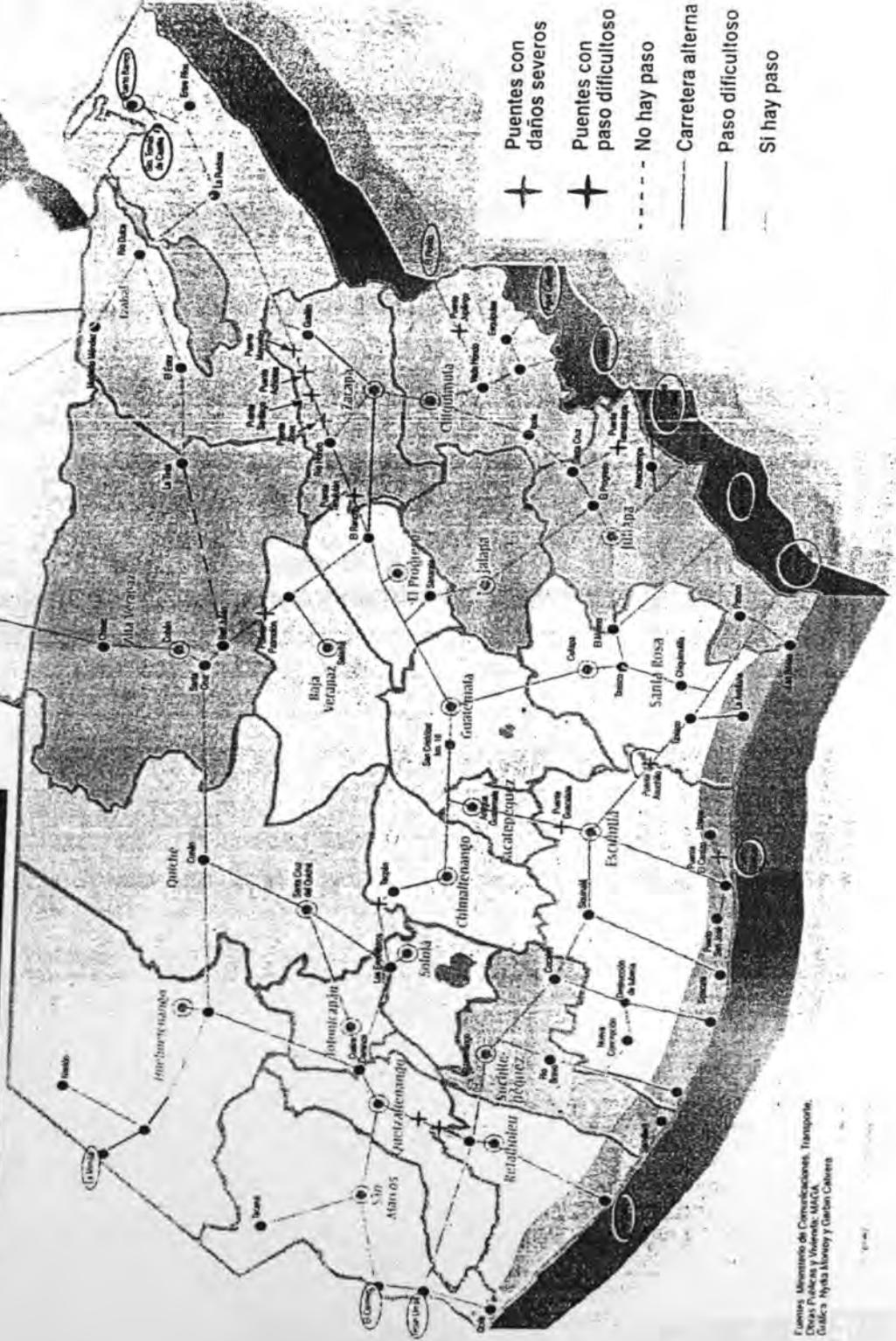
2º de Noviembre de 1998: Situación del País a las 17:00 horas



Carreteras y puentes destruidos



Inundaciones



Fuente: Ministerio de Comunicaciones, Transporte, Obras Públicas y Vivienda - MACO, Oficina Hidrológica y Gestión de Riesgos





SEDE CENTRAL

MEMORANDO

No SC/RE-624

Fecha: Noviembre 30, 1998

A: Fabio Bermúdez, Representante IICA-Guatemala

DE: Ariel Rivera Irias, Director de Relaciones Externas

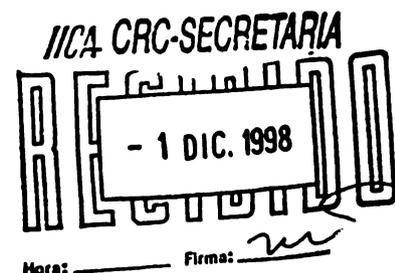
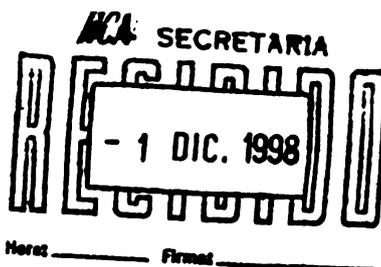
ASUNTO: Llegada a Guatemala

Dando seguimiento a mi nota SC/RE-607 del 19 de noviembre, me permito informarte que llegaré a Guatemala el miércoles 2 de diciembre, a las 08:45 a.m., en el vuelo AVIATECA 910.

Cordiales saludos,

cc:CEAquinoG
LMBoone
GContreras

ARI:ip
Boleta 21039





RC/AGT-1765
Noviembre 30 de 1998

Doctor
José-Felix Palma
Director OEA-Guatemala
Ciudad

30 NOV 1998

RECIBIDO

Estimado doctor Palma:

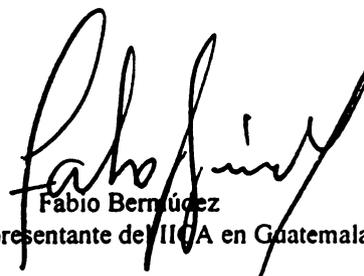
Me es grato dirigirme a Usted para, además de hacerle llegar un cordial saludo, remitirle los siguientes documentos que considero podrían presentarse al Doctor César Gaviria, Secretario General de la OEA, durante su visita a Guatemala en el día de mañana, como proyectos de rápida instrumentación y de impacto rápido en las comunidades afectadas por el Huracán Mitch. Ellos son:

1. Resumen del Plan de Desarrollo de la Zona Fronteriza Guatemala-Honduras, en torno al Golfo de Honduras, precisamente en dos departamentos seriamente afectados como son los de Izabal (Guatemala) y de Cortés (Honduras). Este proyecto fué elaborado en forma conjunta por los Gobiernos de Guatemala y Honduras con la cooperación técnica y financiera de la OEA y el IICA, en el período de 1993 a 1995 y sólo requerirá de los ajustes que incorporen las nuevas realidades dejadas por el desastre. El monto estimado del proyecto es de US\$11.3 millones de dólares para la zona de Guatemala y de US\$8.4 millones de dólares para la zona de Honduras.
2. Perfil del "Proyecto de Apoyo a la Mujer Rural y a su familia frente a la Emergencia del Huracán Mitch (Honduras, Nicaragua, Guatemala y El Salvador, en su orden). Con el se atenderían cinco mil mujeres cabeza de familia con miniproyectos generadores de ingresos, reconstrucción o rehabilitación de viviendas y procesos organizativos gerenciales. Este perfil ha sido elaborado por nuestro Especialista en Ruta y cuenta con el apoyo del Area de Desarrollo Rural Sostenible del IICA, a nivel de nuestra Sede. Tiene un monto de inversión prevista de US\$3.55 millones de dólares.

Espero que los mismos sean incluidos en el listado de proyectos que se le entregarán al Secretario General y que se consiga cofinanciamiento para los mismos.

Hago propicia la ocasión para desearle el mayor de los éxitos en las importantes responsabilidades a su digno cargo.

Cordialmente,


Fabio Bernúez
Representante del IICA en Guatemala

Anexo: Lo indicado
c.c. G Contreras





ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS
 ORGANIZAÇÃO DOS ESTADOS AMERICANOS
 ORGANISATION DES ETATS AMERICAINS
 ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

Oficina de la Secretaría General
 de la OEA en Guatemala

Dirección:
 7a. Av. 12-19, Zona 9
 Edificio ETISA, Nivel 7
 Guatemala, Guatemala, C.A.

Dirección Postal Internacional:
 c/o. CORREO DIRECTO
 1325 N.W. 93 RD. CT. STE B102
 Miami, Florida 33166-4603, E. U. A.

Tel.: (502) 332-40-95, 334-10-37
 332-47-43 y 331-81-24
 Fax: (502) 332-44-54
 E-Mail: ocagua@ns.concyt.gob.gt

PORTADA-FAX

FECHA: 27 de noviembre de 1998

A: Dr. Fabio Bermúdez
Representante en Guatemala del
Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)

NO. DE FAX: 361-09-55

PAGINAS ADICIONALES: 1

DE: José-Félix Palma, Director, OEA/GUATEMALA

MENSAJE:

Estimado doctor Bermúdez:

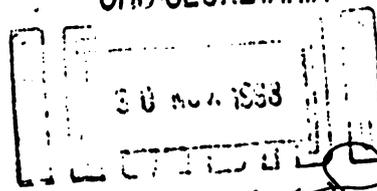
El señor Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, doctor César Gaviria, ex-Presidente de Colombia, visitará Guatemala el martes 1º de diciembre entrante.

El propósito de la visita del Secretario General es expresar al Gobierno y al pueblo guatemaltecos la solidaridad regional e institucional con motivo de los desastres y tragedias producidas por el huracán Mitch e informarse acerca de los trabajos de rehabilitación, con la finalidad de apoyar la respuesta de la comunidad internacional, en su conjunto, y de la comunidad interamericana, en particular. También, la visita dará lugar a explorar las modalidades más apropiadas en que podrá concretarse la colaboración de la OEA en la etapa de la reconstrucción y en el diseño de estrategias y planes subregionales que se orienten a que en el futuro se puedan reducir los riesgos frente a desastres naturales.

Asimismo, durante la visita el Secretario General tendrá ocasión de formarse una impresión directa acerca de los esfuerzos que se han efectuado durante la emergencia y los que se conducen en el Programa de Rehabilitación, de manera de inclusive participar, en los términos más apropiados, en la Reunión del Grupo Consultivo Especial que se ha convocado por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) para los días 10 y 11 de diciembre, en Washington, D.C.

En ese sentido y para generar un intercambio acerca del particular, el Secretario General tiene el mayor interés de tomar contacto con los representantes en Guatemala de la comunidad internacional, a cuyo efecto me complace extenderle una muy cordial invitación --que por igual se está haciendo a los Jefes de las Misiones Diplomáticas y de Organismos Internacionales--, a la reunión que se celebrará el mismo día **Martes 1º, a las 3:45 p.m. (hora en punto), en el Salón Izabal del Hotel Camino Real.**

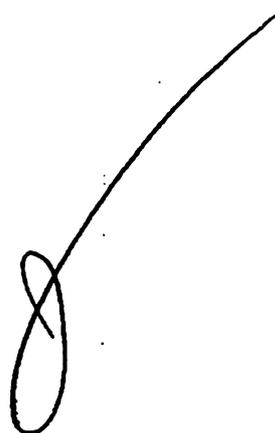
CRC-SECRETARIA





La reunión se prevé que no tenga una duración superior a una hora, dado que inmediatamente después el Secretario General ofrecerá una conferencia de prensa y partirá al aeropuerto, para continuar su visita a El Salvador y Nicaragua.

Agradezco anticipadamente su atención y, en la oportunidad, reciba mi siempre cordial saludo.

A handwritten signature consisting of a large, stylized loop followed by a long, sweeping horizontal stroke that curves upwards to the right.





**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION
UNIDAD DE POLITICAS E INFORMACION ESTRATEGICA**

5 Avenida 8-06, Zona 9
Teléfonos: (502) 334-1048, 334-3837, 361-7786
Fax: (502) 361-7783

Ref.: 291.98

26 de Noviembre de 1998

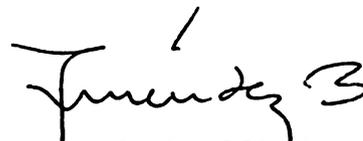
Estimado Ingeniero Bermúdez,

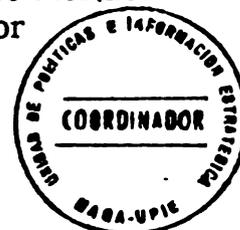
Por este medio le estoy informando de la necesidad del vehículo y chofer que tan gentilmente el IICA le ofreciera al Ministerio de Agricultura para atender asuntos relacionados a la actual emergencia; yo seré la persona responsable de la utilización de dicho vehículo y estaré atendiendo la supervisión de los trabajos de reconstrucción que el MAGA realice en los departamentos de Altaverapaz y El Progreso. Se han planificado salidas semanales con duración de dos días normalmente jueves y viernes hasta finales de diciembre; iniciando el día de mañana viernes 27 con una salida al departamento de El Progreso y regresando el mismo día.

Por lo anterior mucho le agradeceré coordinar las acciones pertinentes para contar con dicho apoyo.

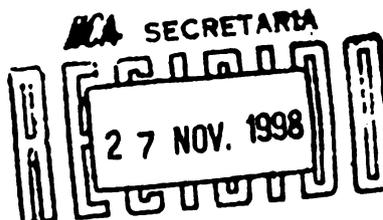
Sin otro particular y agradeciendo la colaboración que el IICA nos presta, me suscribo,

Atentamente,


Juan Carlos Méndez
Coordinador



Ingeniero
Fabio Bermúdez
Representante
IICA - ACT GUATEMALA
Presente





COPIA

SC/SA-0465

11 de noviembre, 1998

Francisco Barea, Director de Programación y Evaluación (DIPRE)

Kevin D. Walker, Director, Sanidad Agropecuaria

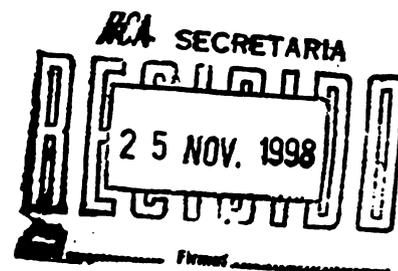
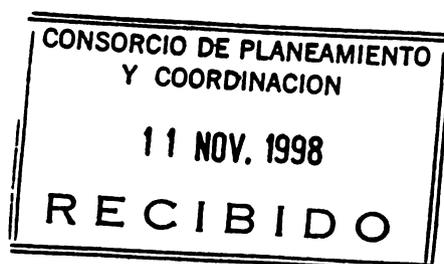
ACCIÓN DE COYUNTURA: ACCIÓN DE EMERGENCIA PARA PROTEGER LA SANIDAD AGROPECUARIA EN GUATEMALA

1. Hemos recibido la Acción de Coyuntura de la referencia, enviada por la ACT del IICA en Guatemala.
2. Después de una detenida revisión del instrumento presentado, creemos que cumple con los requisitos establecidos en el Fondo de Emergencia y Asuntos Emergentes en Sanidad Agropecuaria.
3. Sometemos a su consideración copia de la carta del Ministro de Agricultura de Guatemala y el P.O.3 correspondiente.
4. Dado que estamos a la espera de solicitudes similares por parte de Nicaragua y Honduras, así como dos solicitudes por parte de Haití, no tenemos los recursos suficientes para cubrir la totalidad de lo solicitado por Guatemala.
5. Por lo anterior, le agradeceré asignar un código contable por un monto máximo de US\$20,000 en el OGM 6 para la adquisición de vacunas y químicos necesarios para evitar la propagación de enfermedades.

Atentos saludos,

cc: CEAquino/LMBoone/GEscudero/GContreras/FBermúdez/ELayers

KDW/PFD/lcs
B21134/98



RECIBIDO VIA COURIER



RC/AGT-1748
Noviembre 25 de 1998

Ing. Oscar Medina Sánchez
Jefe del Area de Información
MAGA
Guatemala

Recepción Ministerio de Agricultura
Ganadería y Alimentación

RECIBIDO
25 NOV 1998

a las 17 Horas y 00 Minutos

Apreciado Ing. Medina:

Me es grato dirigirme a Usted para, además de hacerle llegar un cordial saludo, agradecer su atento oficio No.288-98 de ayer Jueves 24 del mes en curso, mediante el cual me comunica que el MAGA ha decidido aplicar parte de los recursos aportados por el IICA para la emergencia en el sector agropecuario y rural de Guatemala en el desarrollo de un sistema cartográfico mediante la adquisición de equipo GIS, material cartográfico y apoyo técnico.

Para el efecto es necesario preparar las especificaciones detalladas del equipo correspondiente o las cotizaciones con los proveedores que Usted considere más idóneos así como el detalle de la cartografía requerida y remitir esta documentación, con la aprobación del señor Ministro o de la persona en quien él delegue su representación para estos gastos, a esta Representación para hacer las compras o los pagos según sea el caso.

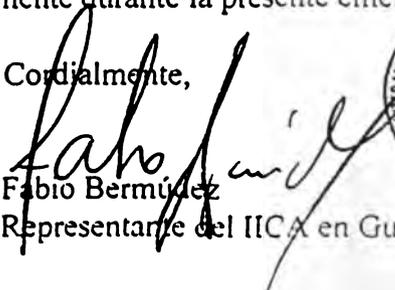
Para su conocimiento le informo que en el caso de los gastos en sanidad agropecuaria el señor Ministro delegó la facultad de hacer solicitudes de gastos al IICA en el Ingeniero Mario Eddy Díaz. En el presente caso me permito sugerirle, con el debido comedimiento, que podría procederse con la delegación en uno de los Viceministros, en Juan Carlos Méndez o en Usted.

Quedo pendiente de las decisiones sobre el particular para proceder de conformidad.

Hago propicia la ocasión para desearle el mayor de los éxitos en las importantes responsabilidades a su digno cargo, especialmente durante la presente emergencia.

UPIE / MAGA
RECIBIDO
Oscar

Cordialmente,


Fabio Bermúdez
Representante del IICA en Guatemala



cc: Ing. Juan Carlos Méndez
FB/ed. Fecha





**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION
UNIDAD DE POLITICAS E INFORMACION ESTRATEGICA**

5ª. Avenida 8-06, Zona 9 Guatemala, C. A.

Tels: (502) 334-1048, 334-3837, 361-7786 Fax (502) 3617783 E-mail: upie@infovia.com.gt

24 de noviembre de 1998
Ref. 288-98

**Ingeniero
Fabio Bermúdez
Representante
ACT en Guatemala
Ciudad.**

Ingeniero Bermúdez:

Tengo el agrado de dirigirme a usted, en la oportunidad de saludarlo y referirme al oficio del Sr. Ministro de Agricultura de fecha 20 de los corrientes, relativo al apoyo financiero a otorgar a este Ministerio por parte de la entidad a su digno cargo.

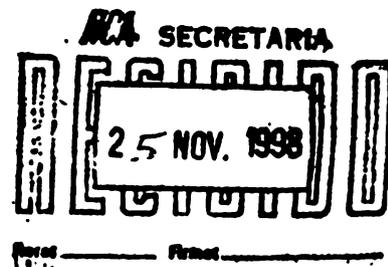
Sobre el particular, me permito informarle que continuando hacia el objetivo de desarrollar un sistema cartográfico de apoyo a la reconstrucción, y habiendo identificado una nueva fuente de financiamiento para la adquisición de equipo GIS, el apoyo financiero a brindar por ACT, sería destinado al suministro de apoyo técnico y material cartográfico especializado, para las distintas unidades departamentales.

Con el más profundo agradecimiento por el apoyo recibido, suscribo reiterando las seguridades de mi consideración y estima.


Ing. Oscar Medina Sánchez
Jefe del Area de Información



C.c. Archivo





* TRANSMIT MESSAGE CONFIRMATION REPORT *

NAME:
TEL :
DATE:11/24 12:07

TRANSMIT: 005062296966			DURATION	PAGE	SESS	RESULT
TYPE : MEMORY TX	MODE	E - 96	00'56	02	185	OK



DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

MEMORANDO

N.º RC/AGT-1733

Fecha: Noviembre 24, 1998

N.º

FECHA

A. Ariel Rivera, Director de Relaciones Externas
DE: Fabio Bermúdez, Representante del IICA en Guatemala
ASUNTO: Misión a Guatemala

1. Anexo al presente encontrará copia del oficio, sin número, del recién pasado 20 del mes en curso, firmado por el Ingeniero Luis Alberto Castañeda Amaya, Viceministro de Agricultura, Recursos Naturales Renovables y Alimentación, mediante el cual el cual ratifica su aceptación a las fechas propuestas por Usted para su misión a Guatemala con el fin de apoyar al MAGA en la presente emergencia.
2. En el mismo oficio agradece al IICA la colaboración que se ha venido prestando durante la emergencia a través de esta Representación.

Cordialmente.

Anexo : Lo indicado

cc: G Contreras

FB/ea.





MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

7ª. Avenida 12-90 zona 13
Tel. 3624764 al 69

*Guatemala,
20 de Noviembre de 1998*

*Dr.
Fabio Bermúdez
Representante del IICA en Guatemala
Guatemala*

Distinguido Doctor Bermúdez:

Me permito saludarlo muy cordialmente y así mismo manifestarle que nuestro acuerdo en la fecha propuesta para brindar la cooperación técnica por parte del Lic. Ariel Rivera (del 2 al 5 de diciembre del año en curso).

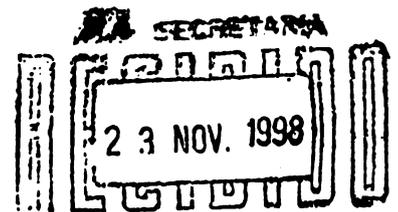
Aprovecho la oportunidad para agradecerle el apoyo que el IICA a través de su representación en Guatemala, está brindando al Ministerio de Agricultura para contribuir a la solución de las emergencias causadas por el Huracán Mitch.

Atentamente,



Luis Alberto Castañeda Amaya
Viceministro de Agricultura
Recursos Naturales Renovables
y Alimentación

Md/jb



----- Fecha -----





MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION
 7. Ave. 12-90. Zona 13. Edificio Monja Blanca. Guatemala, C.A.
 Tel.: 00 (502) 332 8293 /94 /95

24 de Noviembre de 1998

Ingeniero
FABIO BERMUDEZ
Representante IICA Guatemala
Su Despacho

Ingeniero Bermúdez:

Hago referencia a su oficio RC/AGT-1713 del 19 de noviembre/98, por medio del cual nos sugiere varias alternativas para el desembolso del aporte de US\$50,000 para atender parte de la emergencia sanitaria y otros gastos requeridos por los daños causados por el Huracán MITCH en nuestro país, especialmente en el sector agropecuario.

Con base a lo anterior, y en concordancia con lo establecido en mi nota de fecha 17 de Noviembre/98, por este medio dirigo al Ing. Mario Eddy Díaz Visquerria, Coordinador de la Unidad de Normas y Regulaciones, para que coordine el aporte de Veinte Mil USDólares (US\$20,000.00), para la Campaña de Vigilancia Epidemiológica; de acuerdo a la alternativa d), la persona designada hará las solicitudes de bienes y servicios al IICA, para aprovechar su agilidad administrativa y otras ventajas que tiene dicho Organismo.

Sin otro particular, y reiterando nuestro agradecimiento por el apoyo brindado en esta emergencia, me suscribo con muestras de consideración y alta estima, atentamente,




Mariano Ventura Zamora
MINISTRO DE AGRICULTURA
GANADERIA Y ALIMENTACION







DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

MEMORANDO

Nº. RC/AGT-1719
Noviembre 20, 1998

FECHA:

A: Ariel Rivera, Director DIREX

DE: Fabio Bermúdez, Representante IICA-Guatemala

ASUNTO: Apoyo en Emergencia en Guatemala. Su memorando SC/RE-607 de noviembre 19 de 1998

1. Agradezco a usted su respuesta positiva a la solicitud del MAGA para colaborarles durante la presente emergencia.
2. He consultado con el Ing. Luis Alberto Castañeda, Viceministro de Agricultura y Alimentación, las fechas propuestas por usted y me ha dicho que le parecen adecuadas. Por consiguiente, le ruego reservar esa semana para su viaje a Guatemala.

Cordialmente.

cc: C Aquino
L Boone
G Contreras

FB/ea.



**SEDE CENTRAL****MEMORANDO**

No SC/RE-607

Fecha: Noviembre 19, 1998

A: Fabio Bermúdez, Representante IICA-Guatemala

DE: Ariel Rivera Irfas, Director de Relaciones Externas

ASUNTO: Apoyo por emergencia en Guatemala

1. Una vez realizadas las consultas con el Director General, me permito informarte que podría estar en Guatemala del miércoles 2 de diciembre (a las 08:45 a.m.) al viernes 4 o el sábado 5, si es necesario.

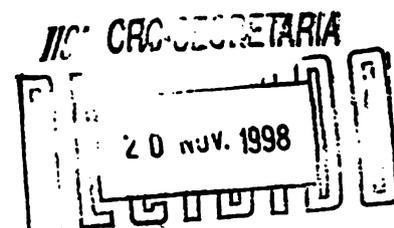
2. Te rogaría consultaras con el Ministerio si estas fechas le son convenientes.

3. Como estaré saliendo el 21 de noviembre hacia Canadá, con el Director General, estaré de regreso en la oficina el lunes 30 de noviembre.

Cordiales saludos,

cc:CEAquinoG
LMBoone
GContreras

ARJ:ip
Boleta 21039



Firma: _____





RC/AGT-1718
Noviembre 20 de 1998

Ing. Luis Alberto Castañeda Amaya
Viceministro de Agricultura
y Alimentación
SU DESPACHO



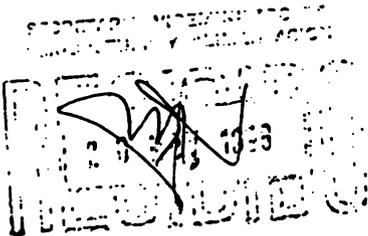
De mi consideración:

Me es grato dirigirme al señor Viceministro para, además de hacerle llegar un cordial y respetuoso saludo, informarle que hoy he recibido confirmación de Ariel Rivera de que podrá estar en Guatemala del 2 al 5 del próximo mes de diciembre, brindando la cooperación técnica solicitada por Usted con motivo de la emergencia causada por el Huracán Mitch.

Esta cooperación no ha podido darse antes a causa de que él se encontraba en París en una misión oficial y en la semana entrante debe viajar al Canadá a otras actividades propias a su cargo de Director de Relaciones Externas del IICA.

Le ruego al señor Viceministro, con el comedimiento debido, hacerme saber si las fechas indicadas le son de su conveniencia para efecto de confirmar la misión prevista.

Hago propicia la ocasión para desearle al señor Viceministro el mayor de los éxitos en las responsabilidades a su digno cargo, especialmente durante la presente emergencia.



Cordialmente,

Fabio Bermúdez
Fabio Bermúdez
Representante del IICA en Guatemala



cc: A Rivera
G Contreras

FB/ea.





MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

7a Avenida 12-90 zona 13
Tél. 362 4756 - 362 4758 Fax: 334 1685

Guatemala, 20 de noviembre de 1998

**Ingeniero
Fabio Bermúdez
Representante
ACT en Guatemala
Ciudad.**

Ingeniero Bermúdez:

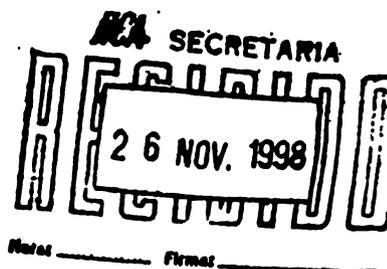
Tengo el agrado de dirigirme a usted, con el propósito de saludarlo y referirme al apoyo financiero por US\$30,000, que la entidad a su digno cargo otorgaría a este Ministerio, con motivo de la emergencia ocasionada por el fenómeno meteorológico "Mitch".

Sobre el particular me permito indicarle, que los mismos se destinarán a la adquisición de equipo GIS descrito en hoja anexa, el cual será utilizado en el desarrollo de un sistema cartográfico de apoyo a la reconstrucción, orientado a la planificación agrícola, principalmente en la rehabilitación de suelos e infraestructura de riego.

Para lo anterior nombramos al Ingeniero Oscar Medina del Area de Información de la Unidad de Políticas é Información Estratégica de este Ministerio, para que se responsabilice ante el IICA de la gestión y uso de los fondos indicados.

Al reiterarle nuestro agradecimiento por la ayuda de emergencia recibida por parte del IICA, aprovecho la oportunidad para suscribirme con muestras de mi consideración y estima.


**Mariano Quijano Zamora
MINISTRO DE AGRICULTURA
GANADERIA Y ALIMENTACION**





MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

EQUIPO GIS

JK

Descripción	Valor Aproximado (U.S. \$)
Work Station: <ul style="list-style-type: none">• Pentium II 400 Mhz.• 128 Mb RAM• 12-16 Mb Video• 12 Gb Disco Duro• Unidad DVD	7,000
Mesa Digitalizadora: <ul style="list-style-type: none">• Dimensiones 44" X 60"• Mouse 16 botones• Stand	4,000
Plotter 36"	8,000
Software: <ul style="list-style-type: none">• EASY/PACE• IMAGE WORKS	11,000
TOTAL	30,000





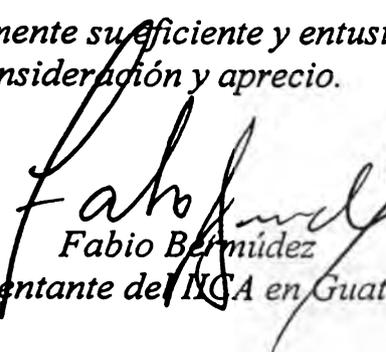
RC/AGT- 1740
20 de noviembre de 1998

Señor Rodolfo Vásquez
Secretario General
Ministerio de Agricultura,
Ganadería y Alimentación
Guatemala

Estimado Señor:

Es para nuestra institución motivo de especial satisfacción dirigirle la presente para agradecer de manera muy especial el valioso apoyo del MAGA a través de su estimada persona y de la Señora Olga Donis, Secretaria de dicha institución, al coordinar y facilitar los servicios de un piloto y camión para hacer entrega de la donación de alimentos y ropa de nuestro personal y mobiliario donado por IICA a los caseríos afectados de Asunción Mita y de Esquipulas fronterizos con El Salvador de un proyecto que se atiende en esa zona actualmente afectada por el reciente Huracán Mitch.

Al agradecer nuevamente su eficiente y entusiasta ayuda le reitero mis muestras de distinguida consideración y aprecio.


Fabio Bermúdez
Representante del IICA en Guatemala







RC/AGT-1713
Noviembre 19 de 1998

Excmo. Señor
Ministro de Agricultura,
Ganadería y Alimentación
Lic. Mariano Ventura Zamora
SU DESPACHO

Respetado Señor Ministro :

Me es grato dirigirme al Señor Ministro para, además de hacerle llegar un respetuoso y cordial saludo, acusar recibo de su atento oficio del día de ayer mediante el cual agradece al IICA el aporte de los US\$50,000 para atender parte de la emergencia sanitaria y otros gastos requeridos por los daños del Huracán MITCH.

Le reitero que, tal como se lo manifesté en el oficio RC/AGT-1690, del 16 mes en curso, estos recursos están a la disposición del MAGA y para su desembolso sólo es necesario una solicitud escrita del señor Ministro para la entrega. Hay varias alternativas que dejo a su consideración:

- a) Expedición de sendos cheques a nombre del MAGA, en Quetzales, por el equivalente a US\$20,000 y US\$30,000 respectivamente, debido a que corresponden a Fondos diferentes dentro del presupuesto del IICA, para ser utilizados según su disposición; o,
- b) Que el señor Ministro, mediante carta, nos indique la persona en quién ha delegado las relaciones con el IICA para la utilización de estos recursos; o,
- c) Que se nos envíen las facturas de gastos por suministros de vacunas u otros medicamentos o materiales, así como planillas de pagos a personal, debidamente aprobadas por parte del señor Ministro o de la persona delegada según punto b; o,
- d) Que se hagan las solicitudes de bienes y servicios al IICA para aprovechar su agilidad administrativa y otras ventajas en compras que tiene la entidad. Para esto se requiere de especificaciones detalladas de cada vacuna, medicamento, elemento o trabajo a ejecutar.

Dejo a su sano criterio la alternativa o combinación de alternativas que más les sirva en la presente emergencia.



A:

M Ventura

PAGINA:

2

CODIGO:

RC/AGT-1713

Hago propicia la ocasión para desearle al Señor Ministro el mayor de los éxitos en las importantes responsabilidades a su digno cargo, especialmente durante la presente emergencia.

Cordialmente,


Fabio Bermúdez
Representante del IICA en Guatemala



cc: C EAquino
J Lois
G Contreras

FB/ea.

Receptora Ministerio de Agricultura
Ganadería y Cimentación

RECIBIDO
19 NOV 1998

11 Horas y 40 Minutos



NAME:
TEL :
DATE: 11/19 08:48

TRANSMIT: 2290843		DURATION	PAGE	SESS	RESULT	
TYPE : MEMORY TX	MODE	96	01'23	02	160	OK



DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

MEMORANDO

RC/AGT-1712
No. Noviembre 19, 1998
FECHA

A: Carlos E. Aquino González, Director General
DE: Fabio Bermúdez, Representante del IICA en Guatemala
ASUNTO: Agradecimiento del Ministro

1. Anexo al presente le remito copia del oficio recibido en esta Representación en el día de ayer, originado en el Despacho del señor Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación de Guatemala, Licenciado Mariano Ventura, mediante el cual expresa al IICA el agradecimiento por la contribución de los US\$50,000 para atender parte de los problemas sanitarios y otras secuelas del Huracán Mitch.
2. De la lectura del mismo podrá deducir el señor Director que será de mucha utilidad esta ayuda para los damnificados del sector rural agropecuario en Guatemala.
3. Estaré pendiente de alguna otra cooperación técnica que requiera el MAGA para pedir el apoyo de algunas dependencias de la Sedc o de otras ACT.

Cordialmente.

Anexo: Lo indicado

cc: L Boone
 G Contreras
 J Lois

FB/ca.





MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION
7ª. Ave. 12-90, Zona 13. Edificio Monja Blanca. Guatemala, C.A.
Tel.: 00 (502) 332 8293 /94 /95

17 de Noviembre de 1998

**Ingeniero
FABIO BERMUDEZ
Representante
IICA - Guatemala
Su Despacho**

Señor Representante:

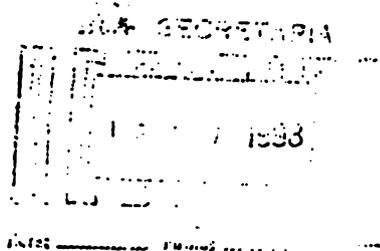
Por este medio acuso recibo de su atenta nota RC/AGT-1690 de fecha 16 de noviembre/98, en la cual el IICA ofrece como apoyo de emergencia para hacer frente a los daños del fenómeno MITCH, un aporte global de US\$50,000.00, monto que agradecemos, y que nos permitirá invertirlos en forma adecuada.

Por lo anterior, vemos muy adecuada la distribución definida por Usted para financiar, con una cantidad de US\$20,000.00 una Campaña Sanitaria de Emergencia, y US\$30,000.00 como apoyo logístico del personal de las Coordinaciones Departamentales en el proceso de cuantificación y acompañamiento de nuestro Plan de Recuperación de 100 días en las Areas Afectadas, y poner la infraestructura productiva a funcionar.

Sobre el ofrecimiento de expertos en la formulación de proyectos, rehabilitación de tierras y otros, que conforman el staff del IICA, estamos haciendo las consultas en cuanto a las áreas, especialidades y el momento oportuno para solicitarlos.

Sin otro particular, y en espera del procedimiento que se defina para hacer efectivo el desembolso ofrecido, me suscribo con muestras de mi consideración y alta estima, atentamente,

Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación
**MINISTRO DE AGRICULTURA
GANADERIA Y ALIMENTACION**





* TRANSMIT MESSAGE CONFIRMATION REPORT *

NAME:
TEL :
DATE: 10/06 01:28

TRANSMIT: 5062292386			DURATION	PAGE	SESS	RESULT
TYPE : MEMORY TX	MODE	96	00'41	01	140	OK



URGENTE

MEMORANDO

No. RC/AGT/ -1691

11 de Noviembre de 1998

DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

- A. Jesús Moreno, Director de Finanzas
Df. Fabio Bermúdez, Representante del IICA en Guatemala

ASUNTO: SOLICITUD DE AUTORIZACION ADICIONAL DE FONDOS IICA-GUATEMALA

1. Adjunto al presente, la solicitud de autorización adicional de fondos IICA-GUATEMALA, según operativos autorizados No. POA-397-1998 y POA-396-1998.
2. Por lo anterior, le agradeceré autorizar la suma de CINCUENTA MIL DOLARES EXACTOS (US\$ 50,000.00), para poder solventar estos gastos, sin por ello desajustar los fondos propios necesarios para cubrir el funcionamiento de la oficina.

Cordiales saludos,

Adj (lo indicado)

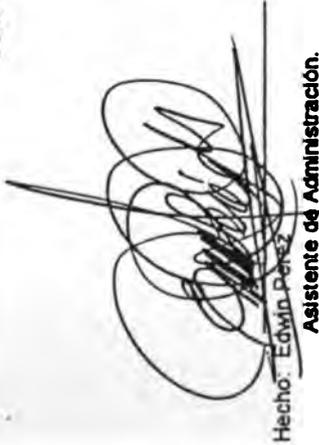
cc. EPérez

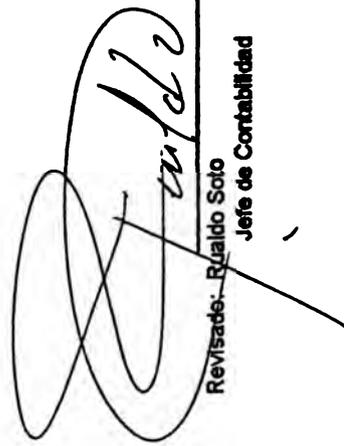
AM/96

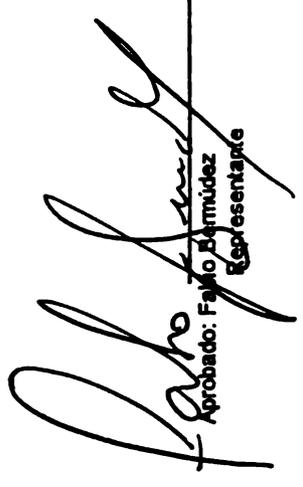


INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
 IICA ACT GUATEMALA
 CUADRO DE SOLICITUD DE AUTORIZACION ADICIONAL DE FONDOS IICA-GUATEMALA

NO.	DE	Puesto	Memorando	Concepto	Cuenta	DOLARES VALOR APROX.
1	DIPRE - APROBACION DE OPERATIVO ADICIONAL		POA-397/1998	APROBACION DE RECURSOS PARA LA ACCION DE COYUNTURA: ACCION DE EMERGENCIA OCACIONADA POR EL HURACAN MITCH.	A3981G1Q00100-8 A3981G1Q00100-8	\$ 15,000.00 \$ 15,000.00
2	DIPRE - APROBACION DE OPERATIVO ADICIONAL		POA-396/1998	ACCION DE COYUNTURA : ACCION DE EMERGENCIA PARA PROTEGER LA SANIDAD AGROPECUARIA EN GUATEMALA	A2987J1Q16300-8	\$ 20,000.00
SUMAS TOTALES						\$ 50,000.00


 Hecho: Edwin Perez
 Asistente de Administración.


 Revisado: Rivaldo Soto
 Jefe de Contabilidad


 Aprobado: Fabio Bermudez
 Representante



Excmo. Señor
Ministro de Agricultura,
Ganadería y Alimentación
Lic. Mariano Ventura Zamora
SU DESPACHO

Respetado Señor Ministro :

Me es grato dirigirme al Señor Ministro para, además de hacerle llegar un respetuoso y cordial saludo informarle que, en cumplimiento de lo indicado en los oficios SC/DG-930 Y SG/931 del pasado 4 del mes en curso, dirigidos por el Ingeniero Carlos E. Aquino Gonzáles, Director General del IICA, al señor Presidente de la República y a su persona, en su orden, copias de los cuales le incluyo, el recién pasado Viernes 13 estuvieron en la ciudad los señores José Lois y Gregorio Contreras, Gerente del Consorcio de Planeamiento y Coordinación del IICA a nivel central y Director del Centro Regional Central, quienes sostuvieron diálogos con diferentes autoridades del Gobierno y con funcionarios del MAGA, delegados por Usted, sobre la emergencia creada por el Huracán Mitch. Con base en la información recibida en tales conversaciones el IICA ha destinado un aporte de cincuenta mil dólares (US\$50,000), equivalente a trescientos veinticinco mil Quetzales (Q325,000), con el fin de que el Ministerio a su digno cargo pueda atender algunas de las soluciones requeridas por los afectados en el sector agropecuario y rural de Guatemala. Este aporte tiene las siguientes destinaciones:

- a) Un monto de hasta veinte mil dólares (US\$20,000) o su equivalente en Quetzales (Q130,000) para la emergencia sanitaria según lo solicitado por Usted en carta dirigida al Ingeniero Carlos Aquino, en la semana próxima pasada.

Con esta suma se atenderán acciones de vacunación de animales en estado de riesgo así como las actividades logísticas de los vacunadores (pasajes, alquiler de vehículos, pagos a personal auxiliar, compra de vacunas y elementos para la vacunación). Esta Representación procederá a efectuar, en forma inmediata, los desembolsos de acuerdo a las peticiones que se reciban de su despacho.

- b) Un monto de hasta treinta mil dólares (US\$30,000) o su equivalente en Quetzales (Q195,000) para atender acciones de apoyos logísticos del personal que está atendiendo la emergencia haciendo inventarios y cuantificación de daños así como instrumentando



A:

M Ventura

PAGINA:

2

CODIGO:

RC/AGT-1690

soluciones. Estos gastos, en general, pueden ser viáticos, gastos de viajes, alquiler de medios de movilización terrestres y acuáticos, materiales de oficina, compra de cartografía, de fotografías aéreas, pago de brigadas de topografía para diseño de obras de emergencia y otros gastos que el señor Ministro nos indique.

Igual que en el caso a) esta Representación procederá a efectuar, en forma inmediata, los desembolsos de acuerdo a las peticiones recibidas de su despacho.

Adicionalmente a lo anterior el IICA ofrece la participación de sus especialistas a nivel de la región como cooperación técnica para la formulación rápida de proyectos, asistencia técnica, capacitación, información sistematizada de tendencias de los mercados, ordenamiento y manejo de cuencas. También se requiere de peticiones específicas para cada caso.

Hago propicia la ocasión para desearle al Señor Ministro el mayor de los éxitos en las importantes responsabilidades a su digno cargo.

Cordialmente,


Fabio Bernués
Representante del IICA en Guatemala



Anexo: Lo indicado

cc: CEAquino
J Lois
G Contreras

FB/ea.





SC/DG-930
4 de noviembre de 1998

Excelentísimo Señor
Lic. Alvaro Arzú Irigoyen
Presidente Constitucional de la República
de Guatemala
Palacio Presidencial
Guatemala, Guatemala

Excelentísimo señor Presidente:

De la manera más respetuosa reciba Vuestra Excelencia y el noble pueblo de Guatemala, las muestras de solidaridad por los estragos causados por el Huracán Mitch.

He dispuesto de inmediato la integración de una comisión con expertos del más alto nivel institucional para que viajen a su país, y en coordinación con las autoridades agropecuarias determinen la cooperación que esta Institución podría brindar en estos momentos de tragedia.

Esta comisión estará encabezada por el Lic. José E. Lois, Gerente del Consorcio de Planeamiento y Coordinación.

Aprovecho la ocasión para expresar a Vuestra Excelencia las muestras de mi más alta y distinguida consideración.


Carlos B. Aquino G.
Director General



cc: Excmo. Señor Lic. Mariano Ventura, Ministro de Agricultura, Ganadería
y Alimentación

Recibido
Clasificación
10-11-98







SC/DG-931
4 de noviembre de 1998

Excmo. Señor
Lic. Mariano Ventura
Ministro de Agricultura, Ganadería
y Alimentación
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación
Guatemala, Guatemala

Señor Ministro:

Con gran consternación me dirijo a Vuestra Excelencia para expresarle, en nombre de la familia IICA y el mío propio, nuestras muestras de solidaridad en los difíciles momentos que atraviesa su país.

Me permito hacerle llegar copia de la comunicación que estamos cursando al Excelentísimo señor Presidente Lic. Alvaro Arzú Irigoyen, por medio de la cual le informamos que hemos integrado una comisión de ayuda.

En las próximas horas, el Lic. Gregorio Contreras, Director del Centro Regional Central, se comunicará con el Despacho a su digno cargo para coordinar el trabajo de esta comisión.

Aprovecho la ocasión para renovar a Vuestra Excelencia las muestras de mi más alta y distinguida consideración.

Carlos E. Aquino G.
Director General



Recibido:
06/11/98
10-11-98



* TRANSMIT MESSAGE CONFIRMATION REPORT *

NAME:
TEL :
DATE: 11/28 05:34

TRANSMIT: 5062294741			DURATION	PAGE	SESS	RESULT
TYPE : MEMORY TX	MODE	96	02'33	05	149	OK



DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

MEMORANDO

RC/AGT-1685
No. Noviembre 16, 1998

ECHA

A. José Lois, Gerente CONPLAC
DE Fabio Bermúdez, Representante IICA-Guatemala
ASUNTO: Emergencia Guatemala

1. Agradezco a usted su visita del recién pasado viernes a Guatemala con motivo de la emergencia causada por el Huracán Mitch.
2. De las entrevistas sostenidas con funcionarios de la Vicepresidencia de la República, del MAGA, de PLAMAR y de RUTA III quedó clara la necesidad de apoyos, tanto técnicos como económicos por parte del IICA para las acciones post-Mich.
3. Los apoyos de cooperación técnica se refieren al envío de especialistas en:
 - 3.1. Formulación de proyectos de inversión para actualizar el Estudio de Factibilidad del Proyecto de Desarrollo Fronterizo Guatemala-Honduras, en el capítulo de desarrollo agroforestal, con el fin de presentarlo a entidades donantes.
 - 3.2. Especialistas en recuperación de suelos y en grandes estructuras hidráulicas para apoyar a PLAMAR (Plan de Acción para la Modernización y Fomento de la Agricultura Bajo Riego), ya que uno de los subsectores más afectados fue éste. Adicionalmente, existe un Convenio MAGA-IICA-PLAMAR, vigente desde 1995 hasta el año 2000.
4. Para los mismos propósitos anteriores se requieren recursos para la movilización de personal técnico, compra de fotografías aéreas, compra de cartografía, papelería, viáticos de brigadas de identificación y cuantificación de daños, brigadas de topografía, alquiler de vehículos, pagos de combustibles, pago de trabajo de dibujo y cálculo.
5. Los US\$50,000.00 destinados por el IICA para Guatemala, se aplicarán US\$20,000 en la emergencia sanitaria y los otros US\$30,000 en lo indicado en la Acción de Coyuntura anexa, de acuerdo a las solicitudes que se reciban en esta ACT por parte del MAGA, a través del Ministro o los Viceministros. De tales requerimientos y desembolsos se llevarán registros separados para justificar los gastos hechos ante el Comité Ejecutivo.
6. Con base en su visita y estos planeamientos, le remito la Acción de Coyuntura correspondiente como anexo a este memorando.

Cordialmente

Anexo: lo indicado (4)
cc: C E Aquino/ L Boone/ G Contreras



Formato PO.3 ACCIONES DE COYUNTURA

Título: Desastre en Guatemala

1. Identificación

1.1. Area Temática: Varias		
1.2. Ambito Geográfico: Guatemala		Sede: ACT
1.3 Duración: 7 Semanas	Inicio: Noviembre de 1998	Término: 31 Decembre 1998
1.4. Financiamiento:		
Recursos IICA:	Cuotas:	Otros: Fondo de Trabajo
1.5. Responsable: Representante		

2. Antecedentes y justificación

2.1. Problema específico

Guatemala sufrió grandes daños causados por el Huracán Mitch que azotó a la región entre el 26 de octubre y el 3 de noviembre de 1998. Las inundaciones fueron las responsables de la destrucción de mucha de la infraestructura necesaria para la producción agropecuaria y la comercialización. Areas de cultivos fueron inundadas, miles bovinos, porcinos, equinos y aves domésticas se ahogaron, equipo y facilidades de almacenamiento fueron dañadas o destruidas, varias calles quedaron severamente dañadas, puentes destruidos y las comunicaciones interrumpidas.

Se avecina una temporada de reducción de la producción en diferentes renglones de agropecuarios (carne, arroz, maíz, frijol, banano, sorgo, hortalizas y frutales). Como consecuencia de ello existirá, en el corto plazo, desabastecimientos que encarecerán la canasta familiar.

El personal del Ministerios de Agricultura está limitado en su capacidad para responder a las demandas de apoyo a los productores debido a la limitación de recursos presupuestales que siempre existe a final de la vigencia fiscal lo cual se ha visto agravado con el desastre causado por el Huracán.

2.2. Justificación

El IICA tiene como uno de sus objetivos ayudar a los países a resolver los problemas de la producción y la seguridad alimentaria. Asimismo brindar la cooperación técnica y los apoyos administrativos que los países requieren para la ejecución de sus programas de desarrollo en el sector agropecuario y rural.

En el caso presente uno de los secotres más afectados por el paso del huracán fue el agropecuario por la destrucción de plantaciones, de obras de infraestructura productiva tales

PS



como canales de riego, presas, bocatomas, puentes, vías de acceso, bodegas, silos, beneficiaderos de café, plantas procesadoras, pérdidas de equipos y, lo que es más lamentable, la muerte de cerca de 260 personas.

Estimaciones preliminares indican que las pérdidas en el sector bordean los US\$250 millones y que las zonas más afectadas fueron la franja limítrofe con Honduras, una faja de 10 Km., de la costa del Pacífico y dos departamentos del centro del país.

3. Propósito

Contribuir económicamente y con acciones de cooperación técnica y de apoyo administrativo al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación "MAGA" de Guatemala para que pueda responder a las múltiples necesidades del sector rural agropecuario causadas por el Huracán Mitch.

4. Resultados o productos finales

NARRATIVO DE RESULTADOS	INDICADORES Y METAS DE LOGRO	FECHA LOGRO
1. La ACT responderá a las solicitudes concretas del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, relacionadas con el desastre.	Solicitudes del Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación sobre necesidades específicas.	31 de diciembre de 1998
2. Funcionarios del MAGA presentarán a la ACT solicitudes de acceso al recurso asignado las cuales detallarán el costo y el uso propuesto de la solicitud de fondos.	La ACT entregará, semanalmente, un reporte del estado de los recursos al Centro Regional Central y a DIPRE.	Semanalmente
3. Los funcionarios del MAGA presentarán un reporte detallado describiendo las actividades llevadas a cabo con los recursos aportados por el IICA.	Reportes recibidos	Cuando los recursos hayan sido utilizados o el 31 de Dec. de 1998.

5. Estrategia operativa

Los recursos serán aplicados en los gastos que solicite directamente el Ministro, uno de los Viceministros o las personas que hayan sido indicadas al IICA, por escrito por el Ministro, como





autorizadas para retirar partidas de dichos recursos.

Estos recursos estarán bajo el control del Representante del IICA en Guatemala y será usado para apoyar las necesidades de las actuales emergencias según solicitudes justificadas por el Ministro de Agricultura, Ganaduría y Alimentación o las personas en quien él delegue.

Los gastos se referirán a:

- La compra de materiales de oficina y de campo requeridos para la emergencia.
- La compra de suministros para apoyar el trabajo de los técnicos en el campo en trabajo con campesinos.
- La compra de herramientas de trabajo para labores de rehabilitación de infraestructura
- El pago de las labores requeridas para llevar a cabo las actividades anteriormente mencionadas
- La compra de gasolina para vehículos oficiales para apoyar las actividades indicadas
- El pago de pasajes y viáticos de personal de campo.

No se incluirá la compra de vehículos automotores, motocicletas, microscopios o ningún otro equipo no imprescindible.

6. Recursos por fuente de financiamiento y objeto de gasto mayor

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAMIENTO	OBJETO DE GASTO MAYOR (US\$)									TOTAL (3-9)	TOTAL
	1	2	3	4	5	6	7	8	9		
TOTAL											

* ver anexo

7. Origen de los recursos

Fondo de Trabajo del IICA para Emergencias y Situaciones Emergentes para el año fiscal de 1998.





ACT-GUATEMALA

OPERATIVO PARA ATENDER LA EMERGENCIA MITCH

Unidad: Guatemala

(US\$)

CENTRO DE COSTO	O B J E T O D E G A S T O M A Y O R									TOTAL	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	(3-9)	US\$
Cuenta (Por Asignar)					2,000	3,000	4,000	20,000	1,000	30,000	30,000
TOTAL CUOTAS					2,000	3,000	4,000	20,000	1,000	30,000	30,000
TOTAL CATT'S		-	-	-							
TOTAL MISCELANEOS											
TOTAL EXTERNOS											
GRAN TOTAL		-			2,000	3,000	4,000	20,000	1,000	30,000	30,000

EMERGENCIA QUINCE



IICA - Dirección de Programación y Evaluación - DIPRE
Formulario de Aprobación Operativo Adicional

POA-396/1998

13/Nov/1998

Distribución: Walker Kevin, Director de Sanidad Agropecuaria	Sede Central
Contreras Gregorio, Director Centro Regional Central	ACT/Guatemala
<u>Bermúdez Fabio, Representante ACT Guatemala/</u>	ACT/Guatemala
Moreno J.Jesús, Director de Finanzas	Sede Central

Unidad: Dirección Area III: Sanidad Agropecuaria

Asunto: Aprobación de recursos para la Acción de Coyuntura: Acción de emergencia para proteger la Sanidad Agropecuaria en Guatemala.

Referencias: Memorandum SC/SA-0465 recibido en DIPRE el 11 de noviembre de 1998. Boleta #21178

El financiamiento de los recursos del presente operativo, se muestra en el siguiente resumen:

RESUMEN POR FUENTE

Código	Nombre de la Fuente	Recursos programados US\$	Cafis estimados a generar US\$
A2	CUOTAS	20,000	0
		<hr/> 20,000	<hr/> 0

Observaciones Los resultados, con sus indicadores y metas, que se esperan lograr con la ejecución de este operativo se detallan en el Anexo 1.

La información detallada para la ejecución de estos recursos se muestra a continuación:



IICA - Dirección de Programación y Evaluación-DIPRE

Formulario de Aprobación Operativo Adicional

POA-396/1998

13/Nov/1998

Tipo Instrumento: Acción de Coyuntura

7JQ16 Acción de emergencia para proteger la Sanidad Agropecuaria en Guatemala.

Fuente A2 CUOTAS - Fondo de Emergencia en Sanidad Agropecuaria

Actividad	Cuenta	OGM	Monto US\$
00 Actividad Unica			
	A2987J1Q16300	8	20,000
Total por Fuente US\$:			20,000
Total Operativo US\$:			20,000


Patricia Matamoros
Elaborado por:
Patricia Matamoros
Especialista en Programación


Jose E. Lois Malkum
Aprobado por:
Jose E. Lois Malkum
Gerente Planeam. y Coordinación



Dir. Area III: Sanidad Agropecuaria

7JQ16 Acción de emergencia para proteger la Sanidad Agropecuaria en Guatemala.

Ambito: 3 Tipo C Del: 01-Nov-1998 Al: 31-Dic-1998 Coord.: Fabio Bermúdez

Actividad: 00 Actividad Unica

<u>Resultados</u>	<u>Descripción</u>	<u>Indicadores y metas</u>	<u>Fecha Logro</u>
1	La ACT responderá a las necesidades específicas en Sanidad Agropecuaria del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.	- Solicitud de los funcionarios del Ministerio de Agricultura para necesidades específicas.	10/11/1998
2	Los funcionarios de Sanidad Agropecuaria de Guatemala presentará a la ACT solicitudes de acceso al fondo, los cuales detallarán el costo y el uso propuesto de la solicitud de fondos.	- La ACT proveerá semanalmente un reporte del estado del fondo al Centro Regional Central, al Especialista Regional en Sanidad Agropecuaria y a la Sede Central.	31/12/1998
3	Los funcionarios de Sanidad Agropecuaria de Guatemala presentará un reporte detallado describiendo las actividades llevadas a cabo con el fondo del ICA.	- Reportes recibidos.	31/12/1998



IICA - Dirección de Programación y Evaluación - DIPRE
Formulario de Aprobación Operativo Adicional

POA-397/1998

13/Nov/1998

Distribución: Bermúdez Fabio, Representante ACT Guatemala/	ACT/Guatemala
Contreras Gregorio, Director Centro Regional Central	ACT/Guatemala
Moreno J.Jesús, Director de Finanzas	Sede Central

Unidad: ACT/IICA Guatemala

Asunto: Aprobación de Recursos para la Acción de Coyuntura: Acción de Emergencia ocasionada por el Huracán Mitch.

Referencias: Solicitud telefónica a Yanko Goic el 13 de noviembre de 1998

El financiamiento de los recursos del presente operativo, se muestra en el siguiente resumen:

RESUMEN POR FUENTE

Código	Nombre de la Fuente	Recursos programados US\$	Catis estimados a generar US\$
A3	Presupuesto Extraordinario	30,000	0
		<hr/>	<hr/>
		30,000	0

Observaciones Los resultados, con sus indicadores y metas, que se esperan lograr con la ejecución de este operativo se enviarán como Anexo 1 a este Operativo, una vez que se reciba la Acción de Coyuntura

La información detallada para la ejecución de estos recursos se muestra a continuación:



IICA - Dirección de Programación y Evaluación-DIPRE

Formulario de Aprobación Operativo Adicional

POA-397/1998

13/Nov/1998

Tipo Instrumento: Acción de Coyuntura

1GQ00 Acción de Emergencia causada por el Huracán Mitch en Guatemala

Fuente A3 Presupuesto Extraordinario - Recursos Adicionales

Actividad	Cuenta	OGM	Monto US\$
00 Actividad Unica			
	A3981G1Q00100	6	15,000
	A3981G1Q00100	8	15,000
Total por Fuente US\$:			30,000
Total Operativo US\$:			30,000




Elaborado por:
Patricia Matamoros
Especialista en Programación


Aprobado por:
Jose E. Lois Malkum
Gerente Planeam.y Coordinación



***IICA - Dirección de Programación y Evaluación - DIPRE
Formulario de Aprobación Operativo Adicional***

POA-389/1998

11/Nov/1998

Distribución: Bermúdez Fabio, Representante del IICA Guatemala ACT/IICA Guatemala
Contreras Gregorio, Director Centro Regional Central ACT/IICA Guatemala
Morano J. Jesús, Director de Finanzas Sede Central

Unidad: ACT/IICA Guatemala

Asunto: Reprogramación POA/1998 de esa ACT.

Referencias: Memorando RC/AGT-1658 recibido en DIPRE el 10 de noviembre de 1998, Crono 2955 y Boleta 20923.

El financiamiento de los recursos del presente operativo, se muestra en el siguiente resumen:

RESUMEN POR FUENTE

<u>Código</u>	<u>Nombre de la Fuente</u>	<u>Recursos programados US\$</u>	<u>Catis estimados a generar US\$</u>
A9	CATIS	20,585	0
A8	MISCELANEOS	(41,206)	0
		(20,621)	0

Observaciones

La información detallada para la ejecución de estos recursos se muestra a continuación:



IICA - Dirección de Programación y Evaluación-DIPRE
Formulario de Aprobación Operativo Adicional

POA-389/1998

11/Nov/1998

Tipo Instrumento: Acción de Coyuntura

1GB08 Apoyo técnico al fortalecimiento y modernización de la cadena agroalimentaria del sector de la producción pecuaria en Guatemala

Fuente A8 MISCELANEOS - Disminución de Cuenta			
Actividad	Cuenta	OGM	Monto US\$
00 Actividad Unica			
	A8981G1B08100	4	(450)
	A8981G1B08100	5	(200)
	A8981G1B08100	7	(150)
	A8981G1B08100	8	(17,725)
Total por Fuente US\$:			(18,525)

Fuente A9 CATIS - Recursos Adicionales			
Actividad	Cuenta	OGM	Monto US\$
00 Actividad Unica			
	A8981G1B08100	8	9,900
Total por Fuente US\$:			9,900

Tipo Instrumento: Otro

1GD02 Apoyo Técnico en Materia de Gestión de Proyectos de Desarrollo Rural.

Fuente A8 MISCELANEOS - Disminución de Cuenta			
Actividad	Cuenta	OGM	Monto US\$
01 Dirección y Coordinación.			
	A8981G1D02101	8	(10,202)
Total por Fuente US\$:			(10,202)

Fuente A9 CATIS - Recursos Adicionales			
Actividad	Cuenta	OGM	Monto US\$
01 Dirección y Coordinación.			
	A8981G1D02101	8	5,885
Total por Fuente US\$:			5,885

Tipo Instrumento: Otro

1GM01 Costos de Dirección

Fuente A8 MISCELANEOS - Disminución de Cuenta			
Actividad	Cuenta	OGM	Monto US\$
00 Costos de Personal			
	A8981G1M01100	2	(9,792)
01 Dirección y Coordinación			



IICA - Dirección de Programación y Evaluación-DIPRE
Formulario de Aprobación Operativo Adicional
POA-389/1998

11/Nov/1998

A8981G1M01101	4	(790)
A8981G1M01101	6	(1,000)
A8981G1M01101	6	(783)
A8981G1M01101	7	(114)
Total por Fuente US\$:		(12,473)

Fuente A9 CATIS - Recursos Adicionales

Actividad	Cuenta	OGM	Monto US\$
01 Dirección y Coordinación			
	A8981G1M01101	6	800
	A8981G1M01101	6	3,000
	A8981G1M01101	7	300
	A8981G1M01101	8	700
Total por Fuente US\$:			4,800
Total Operativo US\$:			(20,621)

[Handwritten Signature]
 Elaborado por:
 JAVIER JIMÉNEZ
 Técnico en Presupuesto

[Handwritten Signature]
 Aprobado por:
 Jose E. Lois Malkum
 Gerente Planeam. y Coordinación





DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

MEMORANDO

Nº. RC/AGT-1672
Noviembre 13, 1998
FECHA

A: Gregorio Contreras, Director del Centro Regional Central
DE: Fabio Bermúdez, Representante IICA-Guatemala
ASUNTO: Acciones de la ACT (Desastre Huracán Mitch)

1. Anexo al presente encontrará el Itinerario de citas concertadas para usted, el señor José Lois, Gerente del Consorcio de Planeamiento y Coordinación y el suscrito, con entidades y personas del Gobierno para convenir los apoyos del IICA en el presente desastre.
2. Adicionalmente, encontrará una carpeta con la siguiente información relevante de las acciones de la ACT-Guatemala, a raíz del desastre causado en el país por el Huracán Mitch.

2.1. Correspondencia diversa de esta ACT con entidades del MAGA y la de la Sede Central referente al desastre.

2.2. Copia de la Acción de Coyuntura enviada al Area de Concentración III, para aplicar al Fondo de Emergencia Sanitaria con destino a vacunaciones de animales en Guatemala. Se que la misma fue aprobada pero no han liberado los recursos. Se requiere de su intervención y de José Lois, en forma inmediata ante DIPRE para que asignen el número de cuenta y ordenen a la Dirección de Finanzas situar los fondos aprobados que entiendo son del orden de US\$15,000.00 para compra de vacunas para animales.

2.3. Informe preliminar de los daños en el sector agropecuario, producido por el MAGA.

2.4. Recortes de prensa, de las dos semanas postdesastre, con cifras de los daños causados en el país.

3. A continuación me permito sugerir algunos de los temas en los cuales el IICA puede ofrecer cooperación técnica y apoyo administrativo.

3.1. Reactivación del Proyecto fronterizo Guatemala-Honduras, más conocido como el BIFINIO. Este es un Proyecto de Desarrollo Regional que cubre el área afectada por MITCH: todo el departamento de Izabal del lado de Guatemala y el departamento de Cortés del lado de Honduras. En la formulación de este proyecto participaron la Vicepresidencia de Guatemala, la Designatura de Honduras, la OEA y el IICA. Este



A:

G Contreras

PAGINA:

2

CODIGO:

RC/AGT-1672

proyecto sólo requiere de una actualización económica rápida para buscar el cofinanciamiento e iniciar su instrumentación.

- 3.2. En la reorientación ~~de algunas~~ inversiones en el Proyecto PRODERT, ya en marcha, con la participación de la Vicepresidencia de la República de Guatemala, el MAGA, el cofinanciamiento del BCIE y la cooperación técnica y administrativa del IICA. Esto con el fin de atender situaciones nuevas en la zona a raíz del desastre. Esta zona es una de las más afectadas según informe del MAGA.
- 3.3. En capacitación y asesoramiento a grupos de técnicos nacionales en lo referente a negociaciones de financiamiento por parte de entidades multilaterales de crédito: BID, BIRF, BCIE, KFW, FIDA, etc.
- 3.4. En la identificación, formulación, negociación, ejecución y acompañamiento de proyectos de desarrollo agropecuario regional o rural.
- 3.5. En todo el ciclo de proyectos para el ordenamiento y manejo de cuencas hidrográficas.
- 3.6. En todo lo relacionado con ~~vigilancia epidemiológica~~.
- 3.7. En todo lo referente al desarrollo agropecuario con riego.
- 3.8. En informática sobre mercados de productos del sector agropecuario.
- 3.9. En la puesta en marcha de proyectos de impacto rápido en la generación de empleo bien remunerado para los campesinos que quedaron sin medios de producción.
- 3.10. En la instrumentación del proyecto de ordenamiento y manejo de la cuenta del río Huité, en Zacapa, una de las zonas afectadas. El proyecto fue elaborado a inicios de 1997 por la ACT con la municipalidad de Huité.

4. Espero que durante la misión de José Lois, se concreten algunas de estas iniciativas u otras que sean pertinentes.

Cordialmente.

Anexo: lo indicado

cc: J Lois

FB/ea.





REPUBLICA DE GUATEMALA
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
Centro Regional Central
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

GUATEMALA

EMERGENCIA NACIONAL

DESASTRE HURACAN MITCH

Guatemala, 12 de noviembre de 1998



1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025
2026
2027
2028
2029
2030
2031
2032
2033
2034
2035
2036
2037
2038
2039
2040
2041
2042
2043
2044
2045
2046
2047
2048
2049
2050

REPUBLICA DE GUATEMALA
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

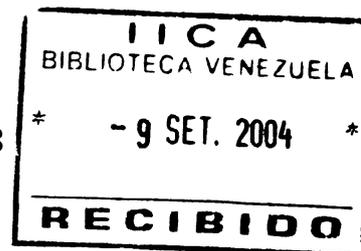
PROGRAMA DE CITAS PARA VISITA OFICIAL DE
JOSE LOIS- GERENTE CONSORCIO DE
PLANEAMIENTO Y COORDINACION Y
GREGARIO CONTRERAS, DIRECTOR DEL CENTRO REGIONAL CENTRAL

ASUNTO: CONVENIR CON LAS AUTORIDADES NACIONALES LOS APOYOS
DEL IICA DENTRO DE LAS SOLUCIONES REQUERIDAS EN EL SECTOR
AGROPECUARIO DE GUATEMALA A CAUSA DEL DESASTRE OCASIONADO
POR EL HURACAN MITCH .

Fecha: Viernes 13 de Noviembre de 1998

HORAS	INSTITUCIONES	PERSONAS	CARGOS
09:00	Recepción Aeropuerto La Aurora	Fabio Bermúdez	Representante ACT-Guatemala
09:30-10:15	Oficina Nacional RUTA	Jaime Carrera	Director Nacional
11:00-12:00	Vicepresidencia República	Tomás Ayala	Secretario Privado
12:15-13:15	IICA (CRC y ACT)	Gregorio Contreras Fabio Bermúdez	Director CRC Representante
13:15-14:15	Almuerzo	Fabio Bermúdez	Representante
14:30-15:15	PLAMAR	Hugo Orellana	Director Ejecutivo
15:30-16:15	MAGA	Mariano Ventura	Ministro Agricultura
16:30	Salida hacia el Aeropuerto		
18:30	Viaje a San José, Costa Rica		

Ciudad de Guatemala, Noviembre 13 de 1998





29 07:37

TRANSMIT: 2290843			DURATION	PAGE	SESS	RESULT
TYPE : MEMORY TX	MODE	96	05'45	09	109	OK



URGENTE

MEMORANDO

RC/AGT-1659
Noviembre 10, 1998

Nº

FECHA

DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

Kevin D. Walker, Director Sanidad Agropecuaria

A. Fabio Bermúdez, Representante IICA-Guatemala

DE. Acción de Coyuntura Emergencia Sanitaria en Guatemala

ASUNTO:

1. Anexo a la presente encontrará usted los siguientes documentos relacionados con la emergencia sanitaria que está viviendo Guatemala a raíz del paso del Huracán Mitch:

1.1. Oficio del Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación de Guatemala, de fecha 10 del mes en curso, dirigido al Ing. Carlos F. Aquino González, solicitándole apoyo técnico y financiero para atender la emergencia.

1.2. Anexo a dicho oficio, cuadro en el cual cuantifican las cantidades de vacunas y su valor unitario.

1.3. Anexo del personal previsto y sus costos para atender las acciones.

1.4. Informe preliminar de las pérdidas ocurridas en animales de diversa índole.

1.5. Copia de la publicación del periódico Prensa Libre, del día martes 10 de noviembre, con las recomendaciones del MAGA para atender la emergencia sanitaria.

1.6. Formato PO.3 Acción de Coyuntura para Guatemala

2. En todos estos trámites hemos tenido la oportuna y eficiente colaboración del Especialista Regional Ed Ayers, quien sostuvo reuniones con los profesionales responsables de la Sanidad Agropecuaria en el MAGA. Las cifras si bien aún son preliminares, indican un piso y no un techo de las necesidades.

3. Tal como lo dice el Ministro en su carta al Director General, se requiere de una respuesta inmediata a esta solicitud en los montos que el fondo de emergencia realmente pueda destinar a Guatemala, puesto que ya se están iniciando acciones y se requiere de los recursos para la compra de estos insumos.

4. El Especialista Ed Ayers estará en Nicaragua a partir del día de mañana y puede contactarlo para cualquier aclaración o ampliación del tema.

5. La Acción de Coyuntura también se estará enviando vía e-mail, con el fin de facilitarles a ustedes los ajustes necesarios para su aprobación.

Cordialmente.

Anexo: lo indicado (8)
cc: C Aquino/ L Boone/ G Escudero/ G Contreras/ F Ayers
FB/ca



**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION**

7ª. Avenida 12-90 zona 13

Tel. 3624764 al 69

Guatemala,

10 de Noviembre de 1998

Ingeniero

Carlos F. Aquino González

Director General

Instituto Interamericano de Cooperación

Para la Agricultura -IICA-

Ingeniero Aquino

Como es de su conocimiento Guatemala está atravesando por momentos difíciles como consecuencia del paso del Huracán Mitch. Si bien es cierto que todos los sectores de la vida económica y social del país resultaron afectados, el sector rural agropecuario sufrió pérdidas muy grandes que estamos cuantificando en su magnitud total.

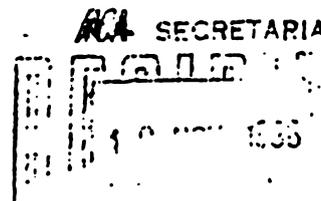
Uno de los mayores problemas que estamos afrontando se relaciona con los aspectos de sanidad a causa de los miles de animales muertos durante las inundaciones. Como usted comprenderá es necesario proceder a sus incineración, enterramiento o cobertura con cal, según la alternativa que resulte más inmediata y posible de aplicar. Adicionalmente, debemos iniciar una tarea urgente de vacunación para prevención de las enfermedades asociadas con este tipo de problemas así como el control de hongos y fumigaciones.

Con base en lo anterior, solicito la ayuda del IICA mediante el envío de especialistas de los programas de sanidad agropecuaria para un trabajo conjunto con nuestros profesionales nacionales y una contribución económica para la compra de vacunas y fungicidas, cuyo monto usted fijará de acuerdo a su disponibilidad presupuestaria y otras necesidades regionales.

Por la emergencia existente le agradecería una pronta respuesta a esta petición. Sin otro particular, aprovecho la oportunidad para suscribirme con muestras de mi consideración y estima.



M. F. Aquino Zamora





Con Atención
Ingr. Bermudas

Zacapa
Jutiapa
Coban
Retahuleu
Escuintla

Bovinos	Dosis	Valor Unitario	Total
Antrax	150,001	1.30	45,001
Doble	150,001	1.30	45,001

Equinos			
Encefalitis Equina	6,000	Q0.15	90,000

Porcinos			
Fiebre Porcina Clasica	30,000	0.3	90,000

Aves			
New-Castle	600,000	Q.0.05	Q. 30,000
Colera Aviar	600,000	Q.0.05	Q. 30,000
Viruela-Aviar	600,000	Q.0.05	Q. 30,000
			Q.360,000
			\$ 54,546



REQUERIMIENTOS NECESARIOS

DEPARTAMENTO	ESTUDIANTES			PROFESIONALES			CARROS (4X4)			VIATICOS 10 DIAS		TOTAL
									ESTUDIANTE	PROFESIONAL		
ZACAPA	6	1		1	150X10=Q. 500X6 =	Q. 3000.00	Q. 1600.00				4,600.00	
JUTIAPA	25	4		4	250X10=Q. 500X25	Q. 12500.00	Q. 1,600.00				18,900.00	
COBAN	10	1		1	150X10=Q. 500X10	Q. 5000.00	Q. 1,600.00				6,600.00	
RETALHULEU	10	1		1	150X10=Q. 500X10	Q. 5000.00	Q. 1,600.00				6,600.00	
ESCUINTLA	10	2		2	350X10=Q. 500X10	Q. 5000.00	Q. 3,200.00				8,200.00	
TOTAL	61	9		8							44,900.00	

COMBUSTIBLE: Q. 50.00 X CARRO X DIA

8 X Q. 50.00 X 10 DIAS = Q. 4,000.00 PARA COMBUSTIBLES

TOTAL A REQUERIR= Q. 44,900.00
 Q. 4,000.00
 Q. 48,900.00



ANÁLISIS DE LAS PERDIDAS OCURRIDAS POR LA DEPRESION TROPICAL "MITCH" EN LOS DEPARTAMENTOS

REGION DEPARTAMENTO	PERDIDAS ESTIMADAS		ANIMALES EN RIESGO		COORDINACION	SUGERENCIAS	PLAN DE ACCION CORTO PLAZO
	ANIMALES	AREA DE PASTOS	ENFERMEDADES	ALIMENTOS			
CAPA Gualán Rio Hondo Zacapa comunidades itadas de las ales q son las as afectadas	<ul style="list-style-type: none"> * 159 bovinos desaparecidos * 12 bovinos muertos e incinerados * 2,000 cerdos desaparecidos. * 3,500 aves desaparecidas. 	306 Has.		3,000 bovinos	CONRED con la cual hay muy buena relación		<ul style="list-style-type: none"> * Salud Publica, incinerar animales muertos * Controlar vectores (mosca) * Visitar otras áreas afectadas: Cabañas, Huité, Rio Hondo, San Diego y Teculután. * Vacunar contra New Castle y viruela
JIAPA Asunción Mita Moyuta Parcelamiento ontúfar (281 cab) 75 % inundado 210 caballerías) 0% se encuentra undado todavía	<ul style="list-style-type: none"> * 358 bovinos muertos * 80 bovinos muertos. * 1,000 bovinos desaparecidos * 25 cerdos muertos. * 2,000 aves muertas. * 10 equinos muertos. * 50 equinos desaparecidos. * 250 qq de camarón 	No cuantificada 50 caballerías de pasto perdidas.		10,000 bovinos	Gerente de la Unidad de Operaciones Rurales. Ing. Horacio Juárez Dr. Javier Sandoval		<ul style="list-style-type: none"> * Continuar Incineración de cadáveres * Vacunar con doble para bovinos de 2 mese en adelante. * Vacunar contra Antrax a bovinos de 1 año en adelante. * Vacunar contra E.E.V.
ZABAL	<ul style="list-style-type: none"> * 100 bovinos muertos 100,000 bovinos desaparecidos * 10,000 equinos desaparecidos * 32,000 porcinos desaparecidos * 100,000 aves desaparecidos * 982 bov. Muertos * 100 bov. Incinerad * 1,566 cerdos desaparecidos * 21 equinos desaparecidos * 260,758 aves muertas * 204 largartos 	200,000 Has					<ul style="list-style-type: none"> Control de vectores (moscas y zancudos) * Vacunar cerdos contra el C. P. C. * Visita a otras áreas: El Pozón, Los Bordes, Monterrico, La Blanca y Montaña Verde.
SCUINTLA		No cuantificable					<ul style="list-style-type: none"> * Coordinar con iniciativa Privada Universidades, Grupos Organizados.



Recomendaciones

Por la muerte de miles de animales se ha desarrollado una campaña de emergencia para prevenir epidemias que puedan surgir en estos focos de infección.



▶ No se coma ningún animal muerto



▶ Echeles cal y entiérrelos 3 metros bajo tierra

3 metros



▶ Si tiene gasolina u otro combustible, quémelos. Calce botas plásticas y póngase guantes para manipular cadáveres



▶ Cuando queme animales muertos, hágalo en un lugar retirado de viviendas, cuidando de árboles cercanos

Piden incinerarlos

Epidemias • Numerosos animales muertos amenazan convertirse en focos epidémicos

Por Luisa Rodríguez

Miles de animales muertos amenazan la salud de habitantes de las áreas devastadas por Mitch, informaron autoridades de Agricultura, Ganadería y Alimentación.

El titular de la cartera, Mariano Ventura Zamora, exhortó ayer a la población a incinerar a los "miles de animales muertos por la acción de Mitch" y abstenerse de comerlos.

Señaló que comer ese tipo de carne y dejar a la intemperie los cadáveres, de vacunos especialmente, contribuyen a la proliferación de epidemias que, como en el caso del cólera, pueden ser mortales.

Aunque la alimentación con animales muertos no es la única amenaza para la propagación de enfermedades, es importante que la población se abstenga de seguirlo haciendo, dijo Eddie Díaz, coordinador de la Unidad de



Foto Prensa Libre

Normas y Regulaciones del Ministerio de Agricultura.

• Temor a los ríos

Según las autoridades, en algunas comunidades devastadas por Mitch, a las que las brigadas técnicas no han llegado, se temen epidemias debido a la contaminación causada por el exceso de animales muertos.

Lo que temen, básicamente, es que al bajar el nivel de los ríos empiecen a flotar los restos putrefaectos de animales, lo cual constituiría focos de contaminación,

"Afrontamos problemas de comunicación con algunas comunidades, a las cuales necesitamos prevenir, para evitar que se origine alguna epidemia por la falta de asistencia técnica".

Mariano Ventura, ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación.

con la consecuente amenaza para los pobladores.

"La incineración de los restos aleja cualquier peligro", agregó Díaz.

• No hay información

Ventura indicó: "Hace falta información, los técnicos de las brigadas han encontrado animales que han sido mutilados por los habitantes para alimentarse".

En otros casos, la gente no escucha las recomendaciones hechas por los ministerios de Agricultura y Salud Pública, en el sen-

tido de observar las normas sanitarias "en aras de conservar su salud".

Según Juan José Flores, médico veterinario del Ministerio de Agricultura, aun cuando las personas han reportado numerosas reses desaparecidas o muertas, los animales domésticos no pueden ser cuantificados, "y existe el riesgo de que las personas se estén alimentando con ellos, provocando serios daños a su salud".

• Aguas contaminadas

Hongos en la piel y conjuntivitis, son los primeros males que se han manifestado a causa de las aguas contaminadas por los restos de animales, informó Flores.

Señaló que precisamente la contaminación de las aguas es el problema que ambos ministerios están afrontando en esta campaña de emergencia.

Esto, tomando en cuenta la cantidad de estanques, ríos y pozos contaminados, por lo que se quiere evitar el nacimiento de vectores portadores de numerosas infecciones, como la malaria y el dengue.



Salud toma medidas para proteger a los damnificados

Alerta por tres meses

Por Julieta Sandoval SALUD

Debido a que las consecuencias en el área de Salud se producen un tiempo después de la tormenta Mitch, las autoridades decidieron extender a tres meses la vigilancia en todo el país.

Por las enfermedades epidémicas que se originan de las inundaciones que dejó Mitch en el país, el Ministerio de Salud ha considerado que se debe mantener vigilancia durante tres meses más. Es por ello que las autoridades

de dicha cartera se reunieron ayer, para determinar las acciones que se están llevando a cabo, así como las que se deberán tomar para evitar cualquier brote epidémico.

"Lo importante es trabajar en la protección contra enfermedades que se originan por la falta de agua o la mala calidad de esta", indicó el doctor Rony Contreras, coordinador del Centro de Operaciones de Emergencias del Ministerio de Salud.

"Debido al desastre que afectó a la mayor parte del país, la infraestructura de salud resultó dañada, con lo que se perdió en algunos lugares el acceso al agua", expresó.

Hay que prevenir

"Aunque se está dando prioridad en la prevención, no se debe olvidar lo que viene después, y es cuando las aguas se estancan, pues es aquí donde se reproducen los vectores que producen la malaria o el dengue", recalcó.

Hasta ahora, existen 125 casos de cólera, pero sólo ocho se han confirmado, y se han dado siete defunciones. Aunque se tiene conocimiento de que en Chimaltenango hay cuatro casos, aún son extraoficiales, agregó.

Los países que han colaborado con personal durante esta emergencia son Cuba, 19 médicos; México, ocho; y Francia, seis.

五十二

Título: Acción de emergencia para proteger la Sanidad Agropecuaria en Guatemala

1. Identificación

1.1. Area Temática:	Sanidad Agropecuaria		
1.2. Ambito Geográfico:	Guatemala	Sede:	ACT
1.3 Duración:	7 Semanas	Inicio:	Noviembre de 1998
		Término:	31 Decembre 1998
1.4. Financiamiento:			
Recursos IICA:	Cuotas:	Otros:	Fondo para Emergen- cias y Situaciones Emergen- tes en Sanidad Agropecuaria
1.5. Responsable:	Representante		

2. Antecedentes y justificación

2.1. Problema específico

Guatemala sufrieron extensivos daños por el Huracán Mitch que azotó a la región entre el 26 de octubre y el 3 de noviembre de 1998. Las inundaciones fueron las responsables de la destruccion de mucha de la infraestructura necesaria para la producción agropecuaria y mercadeo. Los cultivos fueron inundados, animales se ahogaron, equipo y facilidades de almacenamiento fueron dañadas o destruidas, varias calles quedaron severamente dañadas, puentes destruídos y las comunicaciones interrumpidas.

La amenaza de un brote de enfermedades animales aumenta debido al gran numero de animales muertos a lo largo de los países, la falta de condiciones de sanidad, la falta de suficiente forraje, minerales, atención médica veterinaria y de fuentes suplementarias de alimentos.

La amenaza de un brote de pestes y enfermedades vegetales crece grandemente con las desfavorables condiciones climáticas, los extensos, desatendidos e inundados campos que crean las condicones favorables para un aumento incontrolado de incidencia de poblaciones patógenas de enfermedades e insectos.

El personal de los Ministerios de Agricultura está limitado en su habilidad para responder debido a la creciente necesidad de visitar áreas que se han visto aisladas debido a la severamente dañada infraestructura, a la falta de recursos adecuados, a la crecida necesidad de: vacunas especializadas, equipo de inspección y químicos para tratar áreas en riesgo.

2.2. Justificación

El objetivo del IICA en Sanidad Agropecuaria es asegurar que los países de las Américas desarrollen y mantengan las condiciones óptimas en términos de Sanidad Agropecuaria e inocuidad de los alimentos, de forma tal, que sus productos, animales y vegetales, puedan cumplir los más estrictos requerimientos en inocuidad de alimentos, y competir exitosamente



en los mercados internacionales.

Como apoyo a este objetivo, el IICA ha establecido el Fondo para Emergencias y Situaciones Emergentes en Sanidad Agropecuaria con el objeto de apoyar a los gobiernos nacionales.

Estimaciones preliminares en Guatemala indican que aproximadamente 500,000 animales domésticos se reportan como desaparecidos de los cuales un 90% hay que murieron, y cientos de miles se encuentran en riesgo de morir por condiciones propicias a enfermedades o falta de alimentación; las carreteras y puentes, necesarios para manejar las operaciones en las granjas, para transportar la producción o animales al mercado y para proveer acceso a los técnicos expertos de los Ministerios de Agricultura fueron dañados o destruidos; circunstancias que crean condiciones que favorecen el rápido incremento de pestes y enfermedades en animales y plantas.

3. Propósito

Asistir a Guatemala para responder a las múltiples necesidades relacionadas a la emergencia creadas por el Huracán Mitch.

4. Resultados o productos finales

NARRATIVO DE RESULTADOS	INDICADORES Y METAS DE LOGRO	FECHA LOGRO
1. La ACT responderá a las necesidades específicas en Sanidad Agropecuaria del Ministerio de Agricultura Ganadería y Alimentación.	Solicitud de los funcionarios del Ministerio de Agricultura para necesidades específicas.	10 de Noviembre de 1998
2. Los funcionarios de Sanidad Agropecuaria de Guatemala presentará a la ACT solicitudes de acceso al fondo, los cuales detallarán el costo y el uso propuesto de la solicitud de fondos	La ACT proveerá semanalmente un reporte del estado del fondo al Centro Regional Central, al Especialista Regional en Sanidad Agropecuaria y a la Sede Central.	Semanalmente
3. Los funcionarios de Sanidad Agropecuaria de Guatemala presentará un reporte detallado describiendo las actividades llevadas a cabo con el fondo del IICA	Reportes recibidos	31Dic. 1998

5. Estrategia operativa

El Fondo para Emergencias y Situaciones en Sanidad Agropecuaria se distribuirá como se



detalla a continuación:

Guatemala-----\$ 54,000.00

Estos fondos estarán bajo el control del Representante del IICA en Guatemala y será usado para apoyar las necesidades de la actual emergencia en Sanidad Agropecuaria según requerimiento y justificación por el Ministerio de Agricultura.

Una necesidad de Emergencia en Sanidad Agropecuaria incluirá lo siguiente:

- La compra de vacunas para prevenir la propagación de enfermedades animales
- La compra de los químicos necesarios para controlar las pestes o enfermedades animales .

Una necesidad de Emergencia en Sanidad Agropecuaria no incluirá la compra de vehículos automotores, motocicletas, microscopios o ningún otro equipo no prescindible

6. Recursos por fuente de financiamiento y objeto de gasto mayor

CODIGO Y FUENTE DE FINANCIAMIENTO	OBJETO DE GASTO MAYOR (US\$)									TOTAL (3-9)	TOTAL
	1	2	3	4	5	6	7	8	9		
TOTAL											

7. Origen de los recursos

Fondo para Emergencias y Situaciones Emergentes en Sanidad Agropecuaria para el año fiscal de 1998.



IICA

From: Fernando Del Risco <fdelrisc@iica.ac.cr>
To: iicalety@gbm.hl; bermudez@iica.org.gt
Subject: URGENTE Misión a Guatemala por el Director de DIREX
Date: Tuesday, November 10, 1998 9:47 AM

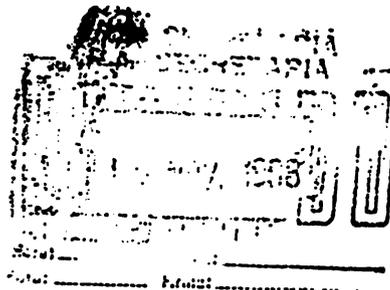
Estimado Fabio:

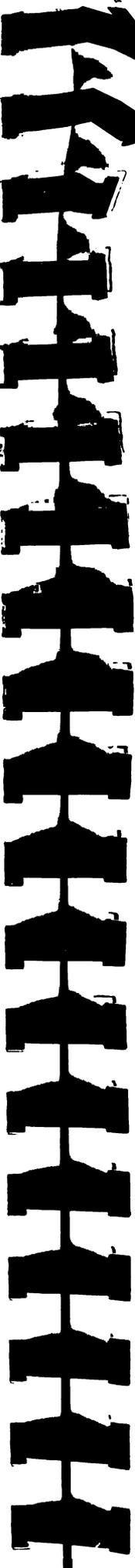
Te escribo como encargado de la Sub Dirección General del IICA

Recibimos tu comunicación sobre el asunto de la referencia, lamentablemente Ariel Rivera se encuentra en París y regresa a San José el lunes 16. Se encuentra asistiendo a la Conferencia de NNUU para el Comercio y el desarrollo y tiene una reunión con el Ministro de Asuntos Extranjeros .

Lo pueden ubicar en París en el teléfono
HOTEL MERIDIEN 0033-4-78635500
Fax 0033-4-78635520

Tal vez se pueda explorar otras opciones para que los apoye otro funcionario del Instituto.
Te estaré llamando por teléfono





* TRANSMIT MESSAGE CONFIRMATION REPORT *

NAME:
TEL :
DATE:09/29 03:24

TRANSMIT: +33478635520			DURATION	PAGE	SESS	RESULT
TYPE : MEMORY TX	MODE	E - 14	00'51	02	102	OK



URGENTE

MEMORANDO

DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

N. RC/AGT-1656
FECHA: Noviembre 10, 1998

A. Ariel Rivera, Director DIRFX
DE. Fabio Bermúdez, Representante IICA-Guatemala
ASUNTO: Solicitud Apoyo por Emergencia Guatemala Huracán Mitch

1. Te hago llegar una copia del memorando RC/AGT-1644 del 9 del mes en curso, que he enviado al Director General, el cual se explica por sí mismo.
2. Te ruego conversar con el Director General esta solicitud y ver la posibilidad de programar una misión tuya a tu regreso a San José, Costa Rica.

Cordialmente.

cc: G Contreras

Anexo: Lo indicado

FB/ca.





URGENTE

MEMORANDO

DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

No. RC/AGT-1644
Fecha: Noviembre 9, 1998

A. Carlos Aquino, Director General
DE: Fabio Bermúdez, Representante IICA-Guatemala
ASUNTO: Solicitud de Apoyo Ariel Rivera por emergencia en Guatemala

1. Dentro de la coordinación que se tiene con el MAGA para atender la emergencia en Guatemala, causada por el Huracán Mitch, una de las solicitudes específicas recibidas se relaciona con la petición del Viceministro de Agricultura, Ing. Luis Alberto Castañeda, de una misión de Ariel Rivera, de una semana.
2. El sustento de esta petición radica en que el MAGA está negociando algunos apoyos económicos con la Banca Multilateral, con países amigos donantes y con organismos de cooperación financiera multilaterales. Para este efecto, requieren de una persona que conozca a Guatemala, a dichas instancias internacionales y además de los trámites para este tipo de ayuda.
3. La persona que reúne este perfil, según el MAGA, es el señor Ariel Rivera.
4. Con base en lo anterior, le ruego indicarme la posibilidad de atender esta petición urgente del MAGA.

Cordialmente.

cc: L Boone
A Rivera
G Contreras

FB/e.

NAME:
TEL :
DATE: 04/06 03:46

TRANSMIT: 505+6558			DURATION	PAGE	SESS	RESULT
TYPE : MEMORY TX	MODE	48	01'31	01	067	OK



DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

MEMORANDO

No. RC/AGT-1635
Noviembre 6, 1998

FECHA

A. Jaime Mauricio Salazar, Representante IICA-Nicaragua
DE. Fabio Bermúdez, Representante IICA-Guatemala
ASUNTO: Reconstrucción de Vías Rurales

- De acuerdo con lo que hemos venido conversando en ocasiones anteriores y en especial en el día de hoy, le sugiero plantearle al Ministerio de Agricultura y Ganadería de Nicaragua la reconstrucción de las vías rurales bajo la modalidad de trabajo con mano de obra, el cual tendría las siguientes ventajas:
 - Se puede poner en ejecución en forma inmediata.
 - El flujo de caja que necesita no es muy elevado en términos de pagos de jornales semanales, pero se tiene un gran potencial de generación de ingresos para los campesinos que hayan quedado sin medios de producción.
 - Los elementos requeridos son sencillos, pues se trata de carretillas, palas y picos.
 - La estructura administrativa es sencilla, pues sólo se requiere para cada frente un ingeniero civil, un contador-administrador para la elaboración de planillas y pagos semanales, una brigada de topografía (ésta puede atender varios frentes cercanos para la cuantificación de trabajo para efectos de pago) y una oficina pequeña en el pueblo más cercano a los frentes de trabajo.
 - El pago que se hace a la gente, usualmente, es por metro cúbico de material removido (deslaves, limpieza de cunetas, colocación de material de afirmado, remoción de escombros) y usualmente se estima el costo de metro cúbico removido como un tercio del salario mínimo vital en consideración a que el rendimiento por hombre es de unos 3 metros cúbicos por día en este tipo de labores.
- La ACT a su cargo podría asumir esta responsabilidad que, si bien aparece como fuera del campo habitual de acción del IICA, en el caso de una emergencia como la actual, una de las cosas que hay que cambiar es sus esquemas de acción y de todas maneras estaría trabajando para el sector rural, que es la parte esencial del IICA.
- Le ofrezco que en el fin de semana le enviaré, vía e-mail, ejemplo de contratos que se hacen para este tipo de trabajos, así como más detalles sobre los mismos.

Cordialmente

cc: Ci Contreras
FB/ca.

Subject: COLABORACION DEL IICA HACIA MAGA CON MOTIVO DE LA EMERGENCIA NACIONAL

Date: Thu, 5 Nov 1998 16:09:02 -0700

From: "UPIE" <upie@infovia.com.gt>

To: "Licenciado Humberto Colmenares" <hcolmena@iica.org.gt>

Licenciado Colmenares:

Tengo el agrado de dirigirme a usted, en la oportunidad de saludarlo y referirme al tema indicado en el epígrafe. Sobre el particular, debo indicar que este tema fue tratado el día de hoy entre el Ing. Fabio Bermúdez y el Ing. Hugo Vargas, planteándose el apoyo del IICA en la siguiente forma:

- Acceso al Personal de esta Unidad a dos computadoras y espacios de trabajo en su Sede
- Asesoría a dicho personal en la elaboración de estimaciones
- Suministro de información en algunos temas, proveniente de la Sede Central del IICA e Internet

De acuerdo a lo anterior, presentamos a su consideración la siguiente solicitud:

- 1.- Acceso a computadoras e Internet a los señores Estuardo Donis, Oscar Gálvez y Oscar Medina.
- 2.- Asesoría al Sr. Donis en Estimaciones de Consumo Aparente para Varios Productos
- 3.- Suministro de la siguiente información de los países centroamericanos:
 - a) Estimaciones de daños a la producción y potencial productivo agropecuario (por rubro) derivados del huracán Mitch.
 - b) Consumo aparente (últimos tres años) para los productos comprendidos en los rubros de Granos Básicos, Carne (Bovino y Gallus domesticus) y Hortalizas (Brasicas, Liliaceas y Solanáceas).
 - c) Volúmen, valor FOB y Destino de las Exportaciones Agrícolas (Según denominación SAC para los últimos tres años).

Para efectos de coordinación y consultas, dirigirse a Ing. Oscar Medina o Ing. Hugo Vargas.

Agradeciendo su atención, quedamos en espera de su respuesta.

Ing. Oscar Medina Sánchez
Jefe del Area de Información
Unidad de Políticas e Información Estratégica
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación
5a. Av. 8-06 Zona 9. Guatemala, Centroamérica
Teléfonos: 361-77-85, 334-10-48, 334-38-37 y 361-77-86
Fax: 361-77-83





MEMORANDO

DIRECCION CENTRO REGIONAL CENTRAL
AGENCIA DE COOPERACION TECNICA EN GUATEMALA

No. RC/AGT-1627
Fecha: Noviembre 5, 1998

A: COMITE EMERGENCIA
DE: Fabio Bermúdez, Representante IICA-Guatemala
ASUNTO: Emergencia por Desastre Huracán Mitch

1. Dando seguimiento a la reunión del día de ayer, les remito copia del memorando enviado a Larry Boone, Subdirector General, sobre el desastre en Guatemala.
2. Con relación al Comité de Emergencia constituido, le ruego hacer un esfuerzo para que se cumplan las recomendaciones dadas.
3. Para darle efecto, tendremos una reunión diaria de verificación de avances a las 14:00 horas de cada día.

Cordialmente.

Jennifer.

Fabio Bermúdez

Anexo: lo indicado

FB/ea.

[Handwritten signature]

OEM

[Handwritten signature]



MEMORANDO

No.: RC/ASV-SA-0083

FECHA: 5 de noviembre /98

A: Gregorio Contreras, Director Regional

DE: Ed L. Ayers, Especialista Regional en Sanidad Agropecuaria

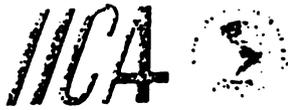
ASUNTO: Autorización de viaje

1. Le estoy solicitando autorización para realizar del 9 al 10 de noviembre viaje oficial a Guatemala, así como del 11 al 13, a Nicaragua.
2. El propósito de los viajes es para discutir las necesidades surgidas debido al huracán Mitch y con base a ellas desarrollar acciones de coyuntura que ayuden a solventar la situación de emergencia en la región.

Cordialmente,

Cc. Mariano Olazábal, Representante en El Salvador





RC/AGT-1631
5 de noviembre de 1998

Ing. Luis Alberto Castañeda
Viceministro de Agricultura
y Alimentación
SU DESPACHO

Estimado Ing. Castañeda:

Me es grato dirigirme a usted, para además de hacerle llegar un respetuoso y cordial saludo, referirme a la conversación telefónica del día de ayer, en lo concerniente a la emergencia que vive el país, especialmente en el sector agropecuario. Con relación a su petición muy concreta sobre el apoyo del IICA en aspectos sanitarios, me permito informarle que el próximo lunes estará llegando a esta ciudad el Especialista Regional en Sanidad Agropecuaria, señor Ed Ayers, por lo que deseáramos tener una entrevista con usted o con las personas que usted designe, para discutir algún plan de trabajo.

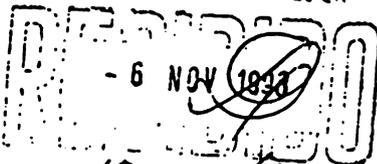
Adicionalmente a este apoyo, le informo que se está trabajando por parte del Proyecto PRODERT en la identificación de los problemas presentados en cuanto a los daños y los estimativos de inversión para rehabilitar las áreas u obras dañadas. Paralelamente, se está preparando la solicitud al MAGA y al BCIE para reorientar algunas inversiones para estas acciones no previstas en el proyecto.

Así mismo, el IICA ha ofrecido al MAGA, a través de Hugo Vargas, el apoyo de oficina y dos computadoras para el trabajo de técnicos que están procesando información y la disponibilidad de un vehículo de doble tracción para movilizar brigadas de campo.

En los próximos días estará llegando de la Sede Central del IICA en Costa Rica una misión de alto nivel técnico para apoyar acciones del MAGA en atención a esta emergencia.

Hago propicia la ocasión para desearle muchos éxitos en las importantes responsabilidades a su digno cargo.

Recepción Ministerio de Agricultura
Ganadería y Alimentación

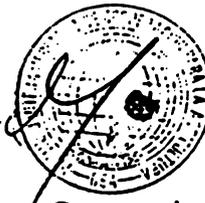


cc: G Contreras Minutas

FB/ca. *Lobía*

Cordialmente,

Fabio Bermúdez
Fabio Bermúdez
Representante del IICA en Guatemala



Handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The characters are dark and somewhat illegible due to the quality of the scan and the angle of the page.



SC/DG-931
4 de noviembre de 1998

Excmo. Señor
Lic. Mariano Ventura
Ministro de Agricultura, Ganadería
y Alimentación
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación
Guatemala, Guatemala

Señor Ministro:

Con gran consternación me dirijo a Vuestra Excelencia para expresarle, en nombre de la familia IICA y el mío propio, nuestras muestras de solidaridad en los difíciles momentos que atraviesa su país.

Me permito hacerle llegar copia de la comunicación que estamos cursando al Excelentísimo señor Presidente Lic. Alvaro Arzú Irigoyen, por medio de la cual le informamos que hemos integrado una comisión de ayuda.

En las próximas horas, el Lic. Gregorio Contreras, Director del Centro Regional Central, se comunicará con el Despacho a su digno cargo para coordinar el trabajo de esta comisión.

Aprovecho la ocasión para renovar a Vuestra Excelencia las muestras de mi más alta y distinguida consideración.

Carlos E. Aquino G.
Director General



Recubi:
Oliviera
10-31-98





SC/DG-930

4 de noviembre de 1998

Excelentísimo Señor
Lic. Alvaro Arzú Irigoyen
Presidente Constitucional de la República
de Guatemala
Palacio Presidencial
Guatemala, Guatemala

Excelentísimo señor Presidente:

De la manera más respetuosa reciba Vuestra Excelencia y el noble pueblo de Guatemala, las muestras de solidaridad por los estragos causados por el Huracán Mitch.

He dispuesto de inmediato la integración de una comisión con expertos del más alto nivel institucional para que viajen a su país, y en coordinación con las autoridades agropecuarias determinen la cooperación que esta Institución podría brindar en estos momentos de tragedia.

Esta comisión estará encabezada por el Lic. José E. Lois, Gerente del Consorcio de Planeamiento y Coordinación.

Aprovecho la ocasión para expresar a Vuestra Excelencia las muestras de mi más alta y distinguida consideración.


Carlos E. Aquino G.
Director General



cc: Excmo. Señor Lic. Mariano Ventura, Ministro de Agricultura, Ganadería
y Alimentación

Re: C.A.S.
C.A.S. de
10-11-98





Subject: [Fwd: Re: Desastre en Guatemala]
Date: Wed, 11 Nov 1998 21:05:00 -0600
From: Fabio Bermudez <bermudez@concyt.gob.gt>
Organization: IICA, Guatemala
To: bermudez@concyt.gob.gt

Subject: Re: Desastre en Guatemala
Date: Wed, 4 Nov 1998 14:08:27 -0600
From: "Larry Boone" <lboone@iica.ac.cr>
To: bermudez@iica.org.gt
CC: iicalety@gbm.hl, "Marta Sandino" <msandino@iica.ac.cr>

Don Fabio, me complace acusar recibo de su memo RC/AGT - 1617 del dia de hoy. Les felicito y les agradezco a todos en la ACT y en el Centro Regional por sus esfuerzos de ayudar a los fuertemente afectados por el huracan Mitch.

Esta APROBADA la donacion de muebles a cualquier que los puede utilizar y donde pueden dar alivio y comodidad a alguien.

Estamos todavia buscando fondos para ayudar en forma muy limitada en los 5 paises afectados por este desastre. Desafortunadamente, estamos cerca al fin de ano y fondos son dificiles de encontrar. La semana entrante una mision tratara visitar a los 5 paises, y deben tener una primera aproximacion de lo que podemos hacer. Nuestra parte realmente es mas de mediano y largo plazo en ayuda con preparacion de evaluaciones de danos y formulacion de planes y proyectos de rehabilitacion y recuperacion. Yo estare en Washington la semana entrante hablando con la OEA, los Embajadores de estos 5 paises frente la OEA, con BID, Banco Mundial, USAID, etc., ofreciendo nuestra ayuda en esta fases de la organizacion de la recuperacion. Lo que podemos hacer de inmediato, haremos, pero sera limitado.



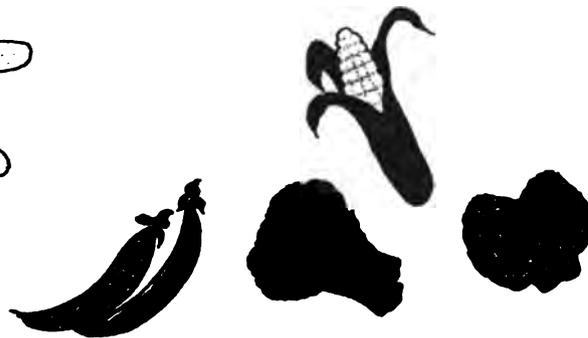
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

**DONACION EMPLEADOS DEL IICA EN GUATEMALA
PARA LA POBLACION AFECTADA
NUEVA ANGIATÚ
EN LA ZONA FRONTERIZA
EL SALVADOR/HONDURAS**

Beneficiarios 100 familias aproximadamente

Costo total aproximado Q. 12,000.00

10 lbs. de maiz	8.50
5 lbs. de frijol	17.50
5 lbs. de azucar	9.60
2 lbs. de sal	1.00
5 lbs. de café	17.50
5 lbs. de arroz	10.00
5 lbs. de pasta	7.00
3 jabón ambar	5.50
1 bot. de aceite	6.75
5 litros de leche	27.50



INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA

ACT GUATEMALA			
PROGRAMA DE COOPERACION A DAGNIFICADOS EN GUATEMALA POR EL HURACAN MITCH			
COMO MUESTRA DE SOLIDARIDAD A LOS DAFNIFICADOS CONTRIBUYO CON UN DIA DE MI SALARIO CON EL PROPÓSITO DE COMPRAR VIVERES, MEDICAMENTOS O MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN Y DE ESTA MANERA SUBSANAR EN ALGO EL DOLOR QUE LOS AFLIGE			
PERSONAL ACT	FRMA		
Fabio Bermúdez	<i>[Signature]</i>		900.-
Humberto Colmenares	<i>[Signature]</i>		900.-
Erika Aldana de Aguilar	<i>[Signature]</i>		173.26
Edwin Pérez Gudiel	<i>[Signature]</i>		108.23
Hidalia Barrios Alvarez	X <i>[Signature]</i>		45.65
Ruben Antonio Boteo	No pueden		—
Claudia Pamela Contenti	No esta		—
Fredy Camacho No Puede	No puede		—
Jesse Roberto Avila	<i>[Signature]</i>		104.06
Rualdo Soto Baiza	<i>[Signature]</i>		267.43
Ninethe Magaly Gonzalez	<i>[Signature]</i>		96.20
Carola Melgar de Contreras	<i>[Signature]</i>		92.51
Marcelo Arturo Escobar	No puede		—
Antonio Tista Bachan	No puede		—
PERSONAL CRC			
Gregorio Contreras	No esta		1000.-
Fredy Revilla	<i>[Signature]</i>		750.-
Nancy Paez Hanser	<i>[Signature]</i>		131.67
Angélica de Avendaño	<i>[Signature]</i>		410.32
Mario Alfredo Dominguez	<i>[Signature]</i>		60.11
Olga Consuelo Marroquín	<i>[Signature]</i>		121.74
Gilda Verónica Asturias	<i>[Signature]</i>		88.94
Maria Eugenia Palencia	<i>[Signature]</i>		399.60
Claudia Pérez Carias	<i>[Signature]</i>		131.67
Magali Quintana	<i>[Signature]</i>		871.13
Claudia Lorena Paredes	<i>[Signature]</i>		49.95
Jenifer Canel	Lo dara Doña Magali		—
Elizabeth Osoy Quiñonez	No puede		—
PERSONAL DEL TRIFINIO			
Edwin Ardón	Donacion proy		—
René Rigoberto Juárez	" "		—
PERSONAL PROFRIJOL			
Rogelio Lepiz	<i>[Signature]</i>		906.33
Alejandra Figueroa	<i>[Signature]</i>		—
Mynor Morataya	(3) <i>[Signature]</i>	51.98	—

6608.80
1100.00



A Gregorio Contreras. Director Centro Regional Central
DE Fabio Bermúdez. Representante del IICA en Guatemala
ASUNTO: **Desastre en Guatemala causado por el Huracán MITCH**

1. Dando continuación a la información pasada en el día de ayer, a través del correo electrónico, le complemento algunos datos sobre el desastre causado por el huracán MITCH en Guatemala, según cifras del día de hoy:

1.1 Número de muertos en todo el país	93
1.2 Número de viviendas destruidas en la capital	148
1.3 Número de evacuados en la capital	1.954
1.4 Puentes averiados en el país	25
1.5 Daños en la red vial, en evaluación, son cuantiosos	
1.6 Zona Atlántica Declarada Zona de Calamidad	

2. Ayudas internacionales ya confirmadas

2.1 BID	US\$50,000
2.2 Estados Unidos (US\$6 millones para toda Centroamérica)	

3. La fuente de la información anterior es el matutino Prensa Libre

4. Aún no existe una cifra oficial del monto de los daños materiales

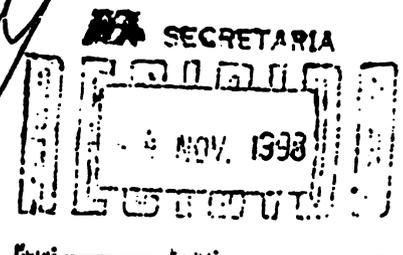
5. Sugiero que se le asigne una partida a la ACT de unos US\$20,000 para colaborar con los afectados en el sector rural en las regiones donde tiene proyectos el IICA.

6. Hasta el momento, afortunadamente, no existe ningún funcionario del CRC o de la ACT afectado en sus personas o parientes más cercanos.

7. Finalmente le informo que el gobierno ordenó extender el asueto para todo el personal hasta el día de hoy por los problemas de transporte y de suministro de gasolina. La mayor parte del personal del CRC y de la ACT han hecho uso de este permiso con mi anuencia.

Cordialmente,

Cc: CEAquino/LBoone





PRENSA LIBRE

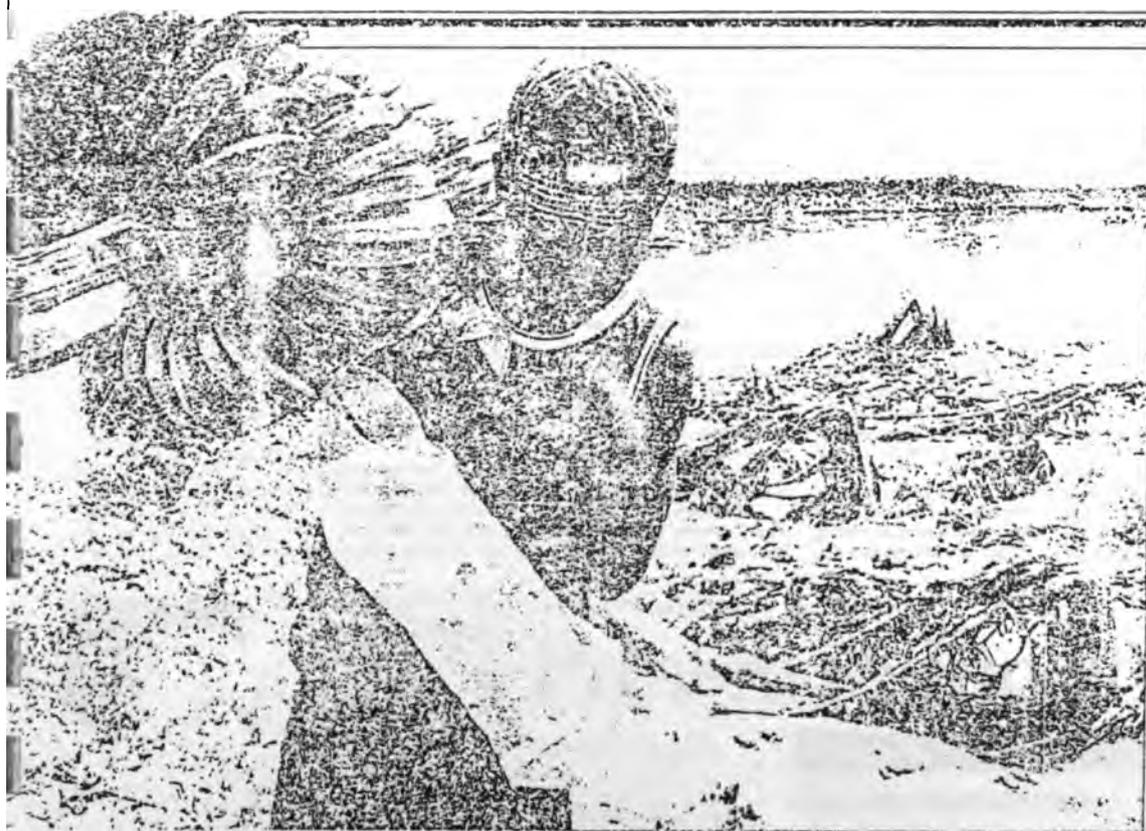
UN PERIODISMO INDEPENDIENTE, HONRADO Y DIGNO

15 de noviembre de 2002 • 0170 • 200 • 100 departamentos

GUATEMALA, VIERNES 15 DE NOVIEMBRE DE 2002

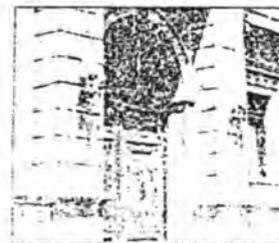
Politizan ayuda a víctimas de Mitch

• PDH acusa al PAN y a alcalde de Izabal de dar comida por votos Pág. 3



Mitch acabó con bananeras

Abizbajo y abatido, el obrero Gilberto Alexander Monroy carga un racimo de banano en la finca Urón, en Morales, Izabal; tras de él, se observa desolación y tierra arrasada en lo que antes fue una próspera plantación perteneciente a la empresa Bauddegua. Las bananeras estimaron ayer en US\$98.2 millones las pérdidas dejadas por la tormenta Mitch. Pág. 4



Actualidad

Aspiran

Diputados De León, López y Méndez, tras Presidencia del Congreso • Pág. 11

Internacional

Ve que es en serio

Saddam Hussein pide a la ONU parar inminente ataque de EE.UU. a Irak • Pág. 17



Q1,802 MILLONES en pérdidas en cultivos de tabaco, banano, plátano y café • Pág. 17

III

Negocios



Tipo de cambio
Vigente al 13 de noviembre de 1998
Compra Q 6.53992
Venta Q 6.55344

FUENTE BANCO DE GUATEMALA

Editor: Edgar Ceballos • Circulación: Fernando Casparro • Asistente: Carolina Grijalva • William Salinas • Mariana Maza

Tel: 220-4070 • Fax: 220-4070 • Correo: prensa@plb.com.gt

Agricultura • Evalúan los estragos de Mitch

Pérdidas millonarias

Por Mynor Ixcot

La primera estimación de pérdidas provocadas por la tormenta Mitch en el sector agrícola sobrepasa los Q1, 800 millones.

La anterior consta en un informe preparado por el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación al que tuvo acceso Prensa Libre.

El documento también incluye los requerimientos financieros estimados para la "reconstrucción y desarrollo de largo plazo", para los próximos diez años.

• Los daños

En conferencia de prensa ofrecida ayer, Marino Ventura, titular de la cartera, informó que las pérdidas del sector agrícola ascienden a 13 millones 695

Proyectos

A largo plazo

Con apoyo financiero de la banca comercial el Ministerio de Agricultura planea desarrollar, en 10 años plazo, otros proyectos:

□ **Hule, en Petén, con Q225 millones.**

□ **Palma Africana, en Petén y Costa Sur, con Q240 millones en cada región.**

□ **Pejibaye, en diversas regiones, con Q100 millones.**

mil 70 quintales, equivalentes al 6.8 por ciento de la producción nacional.

Entre las siembras más afectadas están el banano

con 9 millones de quintales; café 975 mil quintales; Melón, 150 mil 432 quintales; Tomate, 473 mil 551 quintales; Tabaco, 75 mil 550 quintales.

Los daños se produjeron en 94 mil 635 hectáreas, contándose entre los principales departamentos afectados, Izabal, Zacapa, Jutiapa y Escuintla.

El daño al sector pecuario reporta animales muertos y desaparecidos así: bovino, 12 mil 791; porcino, 34 mil 25; aves, 275 mil 758; equinos, 10 mil 081 y 250 libras de camarón.

• Lo requerido

Para la reconstrucción se prevé Q341.2 millones, provenientes de cinco fuentes.

Entre ellas, préstamos blandos para pequeños productores por Q50 millones, del Fondo Nacional para la Agricultura, Fonagro.

Para infraestructura de riego, Q265 millones, del



Banco Centroamericano de Integración Económica, BCIE; herramientas de trabajo, por Q1.5 millones del Fondo para la Agricultura y Alimentación de Naciones Unidas, FAO, por su siglas en inglés.

Infraestructura productiva, Q24 millones del programa de monetización de los gobiernos de Japón-

Guatemala, 2KR; y Qo.7 millones para vigilancia epidemiológica de la Organización Internacional de Registros de Sanidad Agropecuaria, OIRSA.



"A recursos escasos, tiene que haber planificación del gasto"

Roberto López-Cáliz
Representante Banco Mundial

[BANCO MUNDIAL]

Preven reducción del PIB

Por Byron Dardón G.

Entre 1.5 y 2 por ciento del Producto Interno Bruto, PIB, de 1999 podría verse mermado como efecto de la tormenta Mitch.

Así lo afirmó ayer José Roberto López-Cáliz, representante en Guatemala del Banco Mundial, BM, durante una rueda de prensa.

Pese a esa estimación, se espera que el crecimiento del PIB para 1998 continúe dentro del rango proyectado de 4.5 a 5 por ciento.

En breve...

Reprograma su cartera

Para apoyar en la etapa de reconstrucción el Banco Mundial reestructurará cuatro préstamos ya autorizados.

□ **Educación: US\$7 millones para la reconstrucción de escuelas, reparación de mobiliario y adquisición de textos didácticos.**

□ **Carreteras: US\$5 millones a rehabilitación de caminos y reparación de puentes.**

□ **FIS: US\$5 millones a la atención de necesidades humanitarias.**

□ **FONAPAZ: US\$4 millones para atender daños en San Marcos.**

□ **Total de recursos empleados: US\$21 millones.**

• Grada inflacionaria

En opinión de López-

Cáliz, la inflación si podrá experimentar una grada de 1 a 1.5 por ciento, lo que tam-

poco incidiría en la meta de una tasa inflacionaria cercana al 6 por ciento.

• Crisis con desempleo

El BM estima que la crisis provocada por Mitch dará como resultado que 5 por ciento de la Población Económicamente Activa, PEA, quede sin trabajo.

En el sector agrícola, el más afectado, considera que 15 de cada 100 trabajadores podrían quedar desempleados.

Ante este panorama, el BM recomienda la estricta focalización del gasto público hacia dos áreas específicas: programas de paz y reconstrucción.

CHRYSLER



Enfrentamiento deja víctimas inocentes.

Peligro latente

Por Julio F. Lara
ELENOR ENCIENSA

Los habitantes de la capital corren riesgo continuo a causa de los constantes enfrentamientos entre pandillas en la zona 1, reconoció ayer el director de la Policía Nacional Civil, PNC, Ángel Conte.

"El problema es que nadie proporciona información, por lo que estos malantes tienen un efecto para no traicionarse", dijo el funcionario.

Añadió que la PNC mantendrá patrullaje preventivo, consciente del peligro que representa para la población que bandas delictivas se enfrentan a balazos en lugares concurridos.

luga de territorios

El jefe policial insistió en que los problemas entre pandillas se iniciaron por dominio de territorios, y desacuerdos en negocios anómalos que ocurren en las colonias Betania y Amparo I y II, zona 7, y Paraíso, zona 13.

Explicó que, según la información recabada, los promiscuos de estos desórdenes están bajo las órdenes de dos personas conocidas sólo como Cash y Rony.

El director de la PNC mencionó que la primera vez que se tuvo contacto con dichos grupos fue durante la balacera ocurrida en la colonia Valle Del Sol, en 1997.

"Estos grupos se dedican al tráfico de armas, secuestros, robos a bancos y robo de vehículos", indicó.

En relación con Mynor Tecón Avila, presunto delincuente capturado durante una batalla entre pandillas, Conte dijo que ha estado detenido por varios delitos.

Insensibilidad • Aunque funcionarios del PAN aseguran que actúan con transparencia

Politizan la ayuda

Por Ramón Hernández S.

La distribución de la ayuda nacional e internacional para los damnificados de la tormenta tropical Mitch ha sido politizada por el Partido de Avanzada Nacional, PAN, y autoridades ediles en Izabal, denunció ayer la Procuraduría de los Derechos Humanos, PDH.

Dichas anomalías fueron comprobadas por la Auxiliatura Departamental de la PDH en Puerto Barrios, Izabal, indicó la encargada de esa dependencia, Lillian Aracely Marroquín López.

Además, destacó que las denuncias fueron verificadas en albergues, y luego se notificó al titular de la referida institución, Julio Eduardo Arango Escobar.

"Se les comunicó a los damnificados que si estaban afiliados al PAN les darían víveres, y que para ello debían organizarse", expresó Marroquín López, quien añadió que dicha irregularidad fue constatada en Puerto Barrios, Morales y Los Amates.

El secretario ejecutivo de la Presidencia, Emilio Saca, al conocer la denuncia, abrió investigación, y subrayó: "No estamos en política". Indicó que se efectuarán pesquisas "para establecer quiénes simulan pertenecer al partido oficial".

"La ayuda se maneja con transparencia y no se politiza, como se pretende hacer creer", enfatizó.

Alcalde se aprovecha

Asimismo, la funcionaria de la PDH refirió que el alcalde de Puerto Barrios, David Pineda Acevedo, expresó a la población que si votaba por él, la ayudaría



En los albergues instalados en comunidades de Izabal se condiciona la ayuda a los damnificados, según la Auxiliatura departamental de la Procuraduría de los Derechos Humanos.



Foto Prensa Libre. SAMUEL FLORES

"Vamos a investigar esta denuncia porque la desconocíamos; todo se maneja con transparencia, que es la forma de actuar del Gobierno".

Emilio Saca, secretario de la Presidencia

a salir de la crisis. "Es lamentable que en lugar de preocuparse por su pueblo, se aproveche de la tragedia que los afecta", puntualizó Marroquín López.

"Queremos hacer un llamado a los damnificados para que no

se dejen sorprender por estas personas, porque la ayuda ha sido proporcionada por el pueblo de Guatemala y la comunidad internacional", subrayó.

Rechazan señalamientos
Por su parte, Pineda Acevedo

refutó que no tiene necesidad de ganar votos, pero que personas inescrupulosas pretenden dañar su imagen política.

"Es falso lo que afirman, que yo me aprovecho de la ayuda para ganar votos, porque en Izabal la gente me sigue a donde vaya", aseveró el jefe edil.

"Regalarle a una persona un par de zapatos, maíz o una camisa, no es ganarse un voto, sino ayudar a nuestro pueblo", añadió. Pineda Acevedo aseguró que la ayuda que ha llegado a Puerto Barrios se ha manejado con transparencia.

"No es cierto que la ayuda haya sido manipulada políticamente, aunque esto es lo que se pretende hacer creer al pueblo", concluyó el alcalde.



Arzú dijo que pronto se dará a conocer el plan, en detalle.

100 días para habilitar

Por Danilo Valladares
INFRAESTRUCTURA

El presidente de la República, Alvaro Arzú, anunció ayer que se espera reconstruir en 100 días la infraestructura básica dañada por el paso de la tormenta tropical Mitch.

El mandatario expresó a la Prensa que en este plazo se llevará a cabo la "reconstrucción básica", la cual consistirá en habi-

litar carreteras, puentes, caminos, redes de conducción eléctrica y agua entubada.

¿Y los fondos?

La adquisición de fondos para efectuar dicha tarea es un reto para el Gobierno.

Arzú indicó que utilizará recursos del presupuesto, pero también existen muy buenas relaciones con entidades de crédito internacional para conseguir préstamos.

Por su parte, Alvaro Hugo Rodas, presidente del Fondo de In-

versión Social, explicó que en la reconstrucción básica participan, además de la institución que dirige, la cual se encargará de reparar puentes y carreteras secundarias, el Fondo Nacional para la Paz, en la reubicación de albergues.

Asimismo, la Secretaría Ejecutiva de la Presidencia se ocupará de la reparación de carreteras, y la cartera de Comunicaciones en la reconstrucción de puentes y carreteras primarias. También, la Unidad Ejecutora de Proyectos de Agua Rural participa en la reconstrucción vial.



Actualidad : Nacional

Foto: Camilo Álvarez/Alto Impacto. Gestiones, Fernando López/Redalbat, reportajes de Julio F. Lara y Luisa Rodríguez. | Millones de campesinos afectados por la tormenta Mitch. | Foto: AP/Alto Impacto. | Foto: AP/Alto Impacto. | Foto: AP/Alto Impacto.

Desastre • Empresarios estiman que las pérdidas ascienden a US\$98.2 millones

Bananeras arrasadas

Por Julio F. Lara y Luisa Rodríguez

Las pérdidas de banano en Morales, Izabal, ascienden a US\$98.2 millones, a causa de la tormenta Mitch, estiman empresarios y trabajadores de la Coordinadora Latinoamericana de Sindicatos Bananeros, Colsiba.

El alcalde de Morales, Izabal, Israel Vargas Jiménez, dijo: "Existe preocupación por las pérdidas, ya que puede acarrear desempleo y afectar a la economía del municipio".

Las fincas bananeras están destruidas, los mismos trabajadores están conscientes de los daños que dejó Mitch, pues Luis Alfredo Tagua, bodeguero de la Planta 22, aseguró que muchas plantaciones fueron arrasadas por el lodo.

"No soy quien para decir a cuánto ascienden las pérdidas, pero mucho banano se llenó del hongo Sigatoka, por lo cual hay que tirarlo", explicó.

• A la vista los destrozos

Basta con hacer un recorrido aéreo o terrestre, para darse cuenta de que muchas plantaciones están destruidas, expresaron empresarios del banano.

Los campesinos aseguraron: "Hay mucho producto tirado y enlodado; además, están maduros y no aguantan ni para consumo interno, mucho menos para exportación".

"Había banano empacado, listo para exportarlo, y toda esa producción se perdió. Incluso, el material para empacado ha debido tirarse", dijo Tagua.

"Seis mil 500 hectáreas resultaron con daños, y se necesita de nueve a 12 meses para reiniciar la producción; hasta el momento no se tienen planes de emergencia", dijo ayer Víctor Hernández, coordinador de la Unión Sindical de Trabajadores de Guatemala, Unsitragna.

• El Motagua se llevó todo

El jefe edil de Morales, señaló que el río Motagua destruyó las bordas de protección de las fincas, las cuales sirven para impedir inundaciones y proteger a las comunidades del sector.

Expresó que ojalá el Gobierno les otorgara préstamos blandos, para reparar el sistema de riego y reconstruir sus bordas, que son importantes para la cosecha, porque "el Motagua se lo llevó todo".

"El municipio depende de la producción del banano principalmente, pero también plantacio-



Foto: Prensa Libre. ALBERTO GALIANO



Foto: Prensa Libre. ALBERTO GALIANO

Se llenó de hongos

Alfredo Tagua aseguró que el banano se llenó de hongos y no sirve para el consumo. Oswaldo Ramírez -Izquierda- expresó que quitar el lodo es el primer paso para recuperar lo poco que quedó de la cosecha. Mientras, sindicalistas denuncian que no hay planes de emergencia para rescatar las plantaciones.



Foto: Prensa Libre. ANTONIO JIMÉNEZ

nes de maíz, frijol y arroz, fueron arrasadas", señaló.

• Limpieza

Trabajadores de las bananeras, como Manuel González, aseguran que primero deben limpiar el lodo de las plantaciones.

"Hay banano tirado por todas partes, eso hay que retirarlo. Además, el lodo penetró en las bodegas y maquinaria, el cual tardaremos días en limpiarlo", dijo.

Hasta el momento, algunos campesinos permanecen en los albergues, y poco a poco regresan

a las fincas. Aseguran que les deprime ver la desolación de los terrenos y la destrucción de sus viviendas.

"Perdimos nuestras cosas, y en nuestro trabajo todo está destruido", explicó Tagua.

Roberto Gálvez afirmó que es la destrucción más grande que ha visto, y eso les acarrearía pobreza.

Un empresario, que prefirió no identificarse, señaló: "El Gobierno todavía no tiene idea de la magnitud del desastre, y solo la destrucción de las bordas implica una pérdida millonaria".

Mencionó que "el banano atrae buen porcentaje de divisas al país, y se calcula que se perdieron más de 90 millones de dólares".

• Inicia vacunación

Mientras los daños se hacen sentir en Morales, Izabal, en Zapapa las brigadas de apoyo iniciarán la vacunación de ganado para protegerlo de epidemias.

En Izabal se estima que se perdieron 10 mil cabezas de ganado, por lo que a los vecinos se les ha aconsejado no consumir carne, vacuna, para evitar contagiarse de alguna enfermedad.

Síntesis...

Claman por ayuda

Aunque el Gobierno ha enviado alimentos, medicinas y ropa hacia los lugares afectados, algunos todavía claman por ella.

Los reasentados de la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca, URNG, afrontan daños en la agricultura en las fincas las Tejas, Suchitepéquez, y Santa Anita, Quetzaltenango.

Diputados por Chimaltenango, Huehuetenango y Suchitepéquez denunciaron la ayuda insuficiente para los damnificados por la tormenta tropical Mitch por parte del Gobierno. Según indicaron, en los lugares afectados ya han surgido casos de cólera, para lo cual necesitan de control.

Mientras tanto, más de US\$50 millones en préstamos gestiona el Gobierno para el proceso de reconstrucción del país, afirmó Héctor Cifuentes, secretario general de la Presidencia.

El barco francés Garnier se dirige hacia Puerto Barrios, con un grupo militar especializado en ayuda humanitaria. Además, trae un cargamento de donaciones, entre alimentos y medicinas, que servirá para las personas que todavía se encuentran aisladas.

Trabajadores del Fondo de Inversión Social, FIS, y la Secretaría Ejecutiva de la Presidencia, SEP, aludieron a supuestas diferencias entre los dirigentes de dichas entidades y negaron que existan conflictos.

La ayuda sigue llegando. Ayer arribaron a la capital unidades del ejército mexicano con 28 toneladas de alimentos y medicinas. Con esto se completaron las cien toneladas de ayuda humanitaria ofrecida al país por el Gobierno mexicano.

El Fondo de Inversión Social, FIS, ha iniciado el contrato para la reparación de sistemas de agua potable. Los departamentos atendidos en principio son: Santa Rosa, Jutiapa, El Progreso e Izabal.

三、

Actualidad: Nacional

Fotógrafos: Gerardo Méndez/Mario Recinos • Corresponsales: Fernando López/Redolfo López • Coordinador de Edición: Isaac Ramírez • Corrección Gráfica: William Monterroso/Redolfo Fabán/Flora López • Tel: 230-974 / Fax: 23-8768 • E-mail: nacional@prensa-libre.com.gt

Habrán ayuda de EE.UU.

Por Francisco Martínez

Estados Unidos apoyará programas de vivienda, carreteras y puentes Bailey.

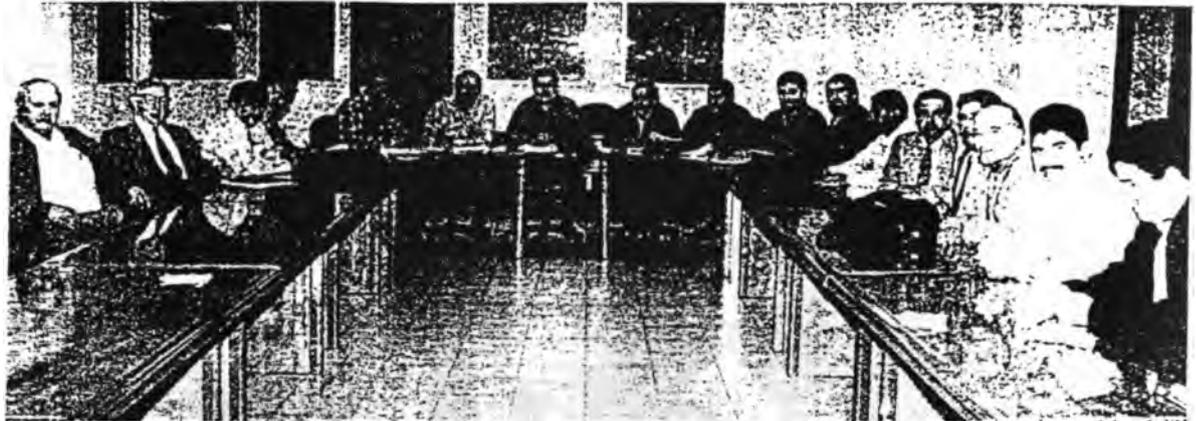
La información fue proporcionada por el embajador de ese país, Donald Planty, quien ayer se reunió con el ministro de Comunicaciones, Fritz García-Gallont, en el despacho del Canciller, Eduardo Stein.

"Vamos a ayudar con viviendas y obras de infraestructura, ahora que vamos a pasar a la etapa de reconstrucción", dijo Planty al salir de la reunión.

Agregó que parte de la ayuda será para reconstruir carreteras y varios puentes, para lo cual se utilizarán algunos tipo Bailey, "los que se encuentran muy escasos, debido a las inundaciones ocurridas en mi país y Centroamérica".



Donald Planty, embajador de EE.UU.



Gobernadores y presidentes de Consejos de Desarrollo de los departamentos afectados por Mitch se reunieron ayer en esta capital, para analizar estrategias de reconstrucción y ayuda.

22 mil 300 aislados

Reunión • Gobernadores y presidentes de Consejos de Desarrollo priorizan la ayuda

Por Danilo Valladares

Aunque unas 80 mil personas han regresado ya a sus hogares, tras haber sufrido el azote de la tormenta Mitch, 22 mil 300 aún pernoctan en albergues, aislados por problemas de accesibilidad.

Emilio Saca, secretario ejecutivo de la Presidencia, dio a conocer que en las riberas del río Polochic permanecen aún 12 mil 300 personas, y en Los Amates, Izabal, otras 10 mil. Dichos damnificados permanecen en lugares donde el acceso es un reto; pues, además de que muchos se niegan a abandonar sus comunidades, el mal tiempo

impide a los socorristas llegar hasta las mismas por vía aérea, única opción para auxilias.

"Saca" llegó a esa conclusión, luego de reunirse con los gobernadores y presidentes de los Consejos de Desarrollo de los departamentos afectados por la tormenta tropical, quienes ayer hicieron una evaluación de daños y estrategias para reparar los daños provocados por Mitch.

• Agua, alimentos y acceso

Uno de los aspectos más importantes de la reunión, que se efectuó ayer por la tarde en la Secretaría Ejecutiva de la Presidencia, fue la priorización. Para ello, los representantes de los departamentos afectados concluyeron que la agua entubada, los alimentos y la accesibilidad a las comunidades merecían su mayor esfuerzo.

Job García, presidente del Consejo de Desarrollo del área de Alta Verapaz, confirmó que el norte de Chisec y las márgenes del Polochic eran las más dañadas. Sin embargo, expuso que por medio de víveres, ropa, medicinas, programas de prevención y mitigación de enfermedades luchan contra la problemática.

Al parecer, las secuelas dejadas por la tormenta son inminentes, y casi imposibles de impedir. Juan Ramón Alvarado, gobernador de Suchitepéquez, y Juan Miguel Orellana, presidente del Consejo de Desarrollo que abarca los departamentos de Jalapa,

Jutiapa y Santa Rosa, expresaron que ya habían identificado algunas enfermedades bronquiales y otras provocadas por hongos. No obstante, se llevan a cabo programas de prevención y mitigación, dijeron.

Al final, Saca recomendó a las personas que sufren el aislamiento tener sumo cuidado con el agua que beben y los alimentos que ingieren, pues pueden estar contaminados. A la vez, comentó el arribo, el próximo sábado, de varios helicópteros franceses, los cuales se vendrán a sumar a la ayuda que ya prestan ocho de Estados Unidos. Dichas aeronaves atenderán las áreas prioritarias de Zacapa, Aita Verapaz, Puerto San José e Izabal.

Empiezan las diferencias

DAMNIFICADOS

La crisis provocada por la tormenta Mitch generó estragos políticos entre las instituciones estatales encargadas de coordinar la ayuda para los damnificados, trascendió ayer.

Aunque los funcionarios involucrados se empeñaron en negarlo, empleados del Fondo de Inversión Social, FIS, y de la Secretaría Ejecutiva de la Pre-

sidencia denunciaron la existencia de grandes diferencias de tipo político entre las autoridades de las referidas instituciones.

Como consecuencia de lo anterior, el FIS abandonó la labor operativa y procedió a levantar un inventario de todo lo que tenía a su cargo, situación que consta en acta notarial suscrita en el mismo lugar.

El problema se suscitó, debido a las acusaciones de supuestos robos de la ayuda externa llegada al país que altos funcionarios se hicieron entre sí.



Aunque los empleados lo denunciaron, Saca lo niega.

Reconstruirán mayoría de casas

De 80 a 90 por ciento de las viviendas dañadas por la tormenta Mitch serán reconstruidas.

Así lo informó ayer Enrique Godoy, director ejecutivo del Fondo Nacional para la Paz, Fonapaz, encargado de la reubicación de damnificados residentes en los albergues ubicados en toda la República.

Godoy indicó que para el caso, donde las viviendas hayan resultado destruidas en su totalidad por causa de las lluvias y derrumbes, se analizan las medidas a tomar.

Mientras tanto, unos 80 mil damnificados han retornado ya a sus hogares, tras permanecer en los albergues varios días, durante los cuales se les proporcionó alimentos, medicinas y ropa que donaron los guatemaltecos, así como la ayuda que provino del extranjero.

"Esperamos tener una respuesta para la población mañana, cuando presentaremos ante los medios de comunicación todos los detalles de nuestra estrategia de reubicación de damnificados por la tormenta tropical Mitch", expresó Godoy.

AGENDA

PUBLICA



Devuelven pieza maya

Hoy, a las 18 horas, en la sede del museo de Arqueología, zona 13, será devuelto el dintel de El Zotz (murciélago), del sitio arqueológico del mismo nombre ubicado en Petén. Esta pieza maya estaba en los Estados Unidos; sin embargo, autoridades de la Embajada estadounidense en el país y el Instituto de Antropología e Historia convinieron la devolución.

Foto Prensa Libre

Campaña en favor de los niños

Cerca de 25 organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, agrupadas en la Comisión Nacional contra el Maltrato Infantil, iniciará el 15 de este mes una campaña nacional contra el maltrato infantil, a través de la televisión, radio y prensa escrita. Se busca sensibilizar a la sociedad y padres de familia de la comunicación que debe existir entre padres e hijos.



Foto Prensa Libre

Protegerán pinabete



Foto Prensa Libre

Con miras a darle la importancia y debida atención al problema de la tala inmoderada de pinabetes en esta época del año, especialmente en las regiones de Totonicapán y Quetzaltenango, este viernes anunciarán la estrategia para la protección y conservación del mismo, por parte del Consejo Nacional de Areas Protegidas y el Instituto Nacional de Bosques.

Por la salud

Un contingente de la Cruz Roja Guatemalteca partió ayer de la capital hacia Iztapa, Escuintla, con el propósito de montar un centro de atención que cubrirá durante 15 días a 19 aldeas circunvecinas. El equipo de médicos y personal auxiliar coordinado por el cubano Eduardo Gallo Acosta, efectuará una campaña de prevención de enfermedades.



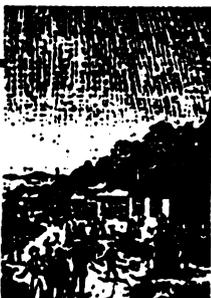
HOY

Caso Gerardi

Diócesis de San Marcos pide libertad del sacerdote Orantes. **Guatemala Hoy**

Lluvia de estrellas

Astrónomos anuncian lluvia de meteoritos para este mes. **Buena Vida**



Además:

- Nacional 4
- Opinión 12
- Op. de los lectores 15
- Negocios 17
- Bolsa de Valores 20
- Guatemala Hoy 28
- Internacional 37
- Buena Vida 57
- Cultural 60
- Social 66
- Espectáculos 72
- Vuelos 74
- Estado del tiempo 74
- Cartelera 75
- Horóscopos 76
- Esquejas 78
- Deportes 81

Primer Plano

Editor General de Noticias: Miguel A. Méndez Zetina

Solidarios con Guatemala

El presidente de Francia, Jacques Chirac, el Príncipe de Asturias y la primera dama de Estados Unidos, Hillary Clinton, arribarán en los próximos días a Guatemala.



Foto Prensa Libre. LUIS PORLES

Dan ayuda y nos visitan

Personalidades • Gobernantes y funcionarios de varios países muestran su apoyo a Guatemala

Por Francisco Martínez

Entre visitas de sus líderes, envío de ayuda humanitaria y ofrecimientos de aportes económicos, la comunidad internacional tiende la mano a Guatemala y demás países del área azotados por Mitch.

Las visitas al país las iniciará el presidente francés, Jacques Chirac, quien el domingo 15 recorrerá las regiones más afectadas por la tormenta tropical Mitch, ubicadas en Izabal.

Durante su visita a esa región, el mandatario francés se entrevistará con la tripulación de un barco de ese país que se encuentra anclado en Puerto Barrios con ayuda médica y maquinaria, informó el Canciller, Eduardo Stein.

• Príncipe de Asturias

Las muestras de solidaridad hacia la región, donde se estima que hubo más de 11 mil muertos y 15 mil desaparecidos, también serán expresadas por el Príncipe de Asturias, Felipe de Borbón, quien llegará al país el lunes 16 y se marchará ese mismo día, según informó la Cancillería.

La visita fue confirmada por la Embajada de España, que aseguró que hoy se oficializará la presencia del representante de la corona española, y que su visita es "pa-

En cifras...

Ayuda para emergencia

La comunidad internacional ha sido espontánea en el envío de ayuda monetaria a Guatemala

□ **Gobierno de Taiwan:** Q2.3 millones.

□ **Estados Unidos:** Q2.6 millones.

□ **Japón:** Q990 mil
BID: Q330 mil
PNUD: Q197 mil
OEA: Q132 mil
PMA: Q2.97 mil
Japón: Q686 mil
Dinamarca: Q224 mil
Org Migraciones: Q181 mil

□ **Gobierno de España:** Q1.48 millones.

□ **Soberana Orden de Malta:** Q771.7 millones

ra solidarizarse con las víctimas que dejó la tormenta tropical Mitch".

• Condecoración

La primera dama de Estados Unidos, Hillary Clinton, quien visitará el país el 18 y 19 de este mes, será condecorada con la Orden del Soberano Congreso Nacional en el grado de Gran Cruz.

La esposa del presidente estadounidense visitará algunos proyectos apoyados por la Agencia Internacional para el Desarrollo, AID, y que se encuentran ubicados en distintos departamentos.

Según el embajador de ese país, Donald Planty, la visita de la primera dama estadounidense será para ratificar la ayuda ofrecida a los gobiernos de Centroamérica, por un monto aproximado de US\$100 millones, para paliar la crisis provocada por Mitch.

Durante los próximos días también se espera la llegada del secretario español Fernando Villalonga, con un buque hospital, y la de la ministra de Cooperación Internacional de Noruega, Hilde Frøkjold, según informó Stein.

Otras personalidades que visitaron la región, para manifestar su solidaridad, fueron el expresidente estadounidense George Bush y Tipper Gore, esposa del vicepresidente de EE.UU., Al Gore.



El lunes esperan habilitar el paso por el Km 16.

[CARRETERAS]

Estiman pérdidas

Alrededor de Q150 millones necesitará el Ministerio de Comunicaciones y Obras Públicas para solucionar la problemática en la red vial de Guatemala y reparar los puentes dañados.

Lo anterior fue informado por el titular de la cartera Fritz García-Gallont, durante la supervisión de los trabajos en el kilómetro 16 de la ruta Interamericana que conduce al occidente del país.

Según García-Gallont, hay confianza en que el ministro de Finanzas, Pedro Miguel Lamport y autoridades de gobierno aprueben el presupuesto elaborado para la reparación de carreteras y puentes dañados.

Eso incluye la habilitación de carreteras del interior de la República que sufrieron daños por desbordamiento de ríos y derrumbes provocados por la tormenta Mitch.

• Los puentes

Entre los puentes que más daño presentan, según la evaluación del Ministerio de Comunicaciones están el Jones, Santiago, Achiot y Mayuelas, en Zacapa.

Guacalate, Azuchillo y El Carrizo en Escuintla.

Con menos daños Posmión, Baja Verapaz; Teculután, Zacapa y Juplín, en Chiquimula.

Sobre la habilitación de la ruta al occidente García-Gallont, indicó que espera que los trabajos concluyan el domingo y el paso quede normalizado a partir del lunes.

El tramo reparado es de 15 metros de ancho por 20 de profundidad, según el personal encargado del proyecto.

Ganadería • Los efectos de la tormenta Mitch se dejarán sentir a mediano plazo

Problemas en el 99

Por Mynor Ixcot

Bien dicen que una desgracia nunca llega sola. Esta podría ser una de las frases que emplearán los guatemaltecos en el futuro, debido a los efectos que la tormenta tropical Mitch causará en el sector ganadero nacional.

Hasta ayer, autoridades del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, estimaban que el número de cabezas perdidas es de 100 mil.

La primera estimación de la Asociación de Ganaderos de Guatemala sitúa las pérdidas entre 70 mil y 90 mil reses.

En lo que coinciden el viceministro del ramo, José Ángel López, y el presidente de los ganaderos, José Luis Ralda, es que debido a las inundaciones provocadas por Mitch, hay algunos lugares -fincas- a donde no se ha podido llegar para hacer el recuento respectivo.

• Efectos, en dos meses

Sin embargo, una reunión de miembros de la multisectorial de la cadena productiva de la carne, realizada la tarde del lunes, concluyó que los efectos se sentirán en dos meses.

A las pérdidas provocadas por las inundaciones producto de la tormenta tropical, se debe sumar que mucho del pasto para la alimentación del ganado también se perderá, aseveró un experto en la materia.

Esta situación agudizará la crisis, no sólo en los departamentos afectados sino a nivel nacional, dijo un representante de la cadena productiva, que solicitó mantener su nombre en reserva.



Aunque la pérdida de ganado en Oriente no ha sido cuantificada, se estima que -por su magnitud- la crisis tenderá repercusión en el resto del país.

Para Ralda, entre las prioridades del sector está el establecer el inventario de reses y determinar el sexo de los semovientes muertos.

Comenta que si el mayor porcentaje de pérdidas está en el ganado de engorde, existe la posibilidad de desabastecimiento para el mercado nacional.

"Si entre el ganado perdido el mayor número corresponde a vacas, el panorama será difícil, porque tardaremos por lo menos tres años en reponerlas", resaltó.

Comentó también que el déficit en novillos será posible equilibrarlo en menor tiempo -a su

criterio, poco más de un año-

• En cifras

Según estadísticas del Ministerio de Agricultura, el hato de ganado bovino en 1993 fue de 2.4 millones de cabezas; en 1994, fue de 2.3 millones; en 1995, cayó a 1.7 millones, y en 1996 se recuperó levemente, para llegar a los 1.8 millones de cabezas.

En 1997, se mantuvo la tendencia hacia la recuperación del hato, estimándose en 2 millones 62 mil 47 cabezas, en tanto que la proyección para 1998 fue de 2 millones 34 mil 524 reses, y para el año próximo se planificaba

2 millones 9 mil 934 cabezas.

• Los perjudicados

Ralda enfatizó que entre los departamentos que más daño podrían reportar está Izabal. Esta opinión es compartida por el viceministro López, quien se basa en las primeras evaluaciones efectuadas por las autoridades.

No se descarta que la ganadería de Zacapa y Chiquimula también resulte seriamente dañada.

Según la Dirección General de Servicios Pecuarios, el hato de Izabal superaba las 300 mil cabezas; Zacapa, se acercaba a 50 mil, y Chiquimula, a 40 mil.



El abastecimiento de carne podría seguir con problemas, aunque se hagan las importaciones previstas.

[CARNE]

Solución parcial

Una de las soluciones a la crisis en la ganadería será la importación de carne, dijo el viceministro de Agricultura, José Ángel López.

Sin embargo, integrantes de la cadena productiva comentan que, usualmente, la carne importada es más cara que la nacional.

López comentó que está en por entrar al país dos contenedores con más de 100 mil libras de carne en canal, provenientes de Nicaragua. Además, existe autorización del Ministerio de Economía para importar 1,500 toneladas de otros países no centroameri-

canos, con cero arancel.

Según José Luis Ralda, Presidente de la Asociación de Ganaderos de Guatemala, lo importado escasamente supera las 50 mil toneladas.

La poca compra se debe a que el precio -en dólares- de la carne en Estados Unidos, sumada a los gastos de importación, supera el valor de la guatemalteca.

Edgar Pérez, presidente de la Asociación de Rastros, comentó que el producto norteamericano no se adapta a las necesidades de consumo popular.

"La carne estadounidense es de tipo industrial, y por la clase de corte que tiene sólo la demandan hoteles y algunos restaurantes", comentó.

Estado de Emergencia

Editor General de Noticias: Miguel A. Méndez Zetina

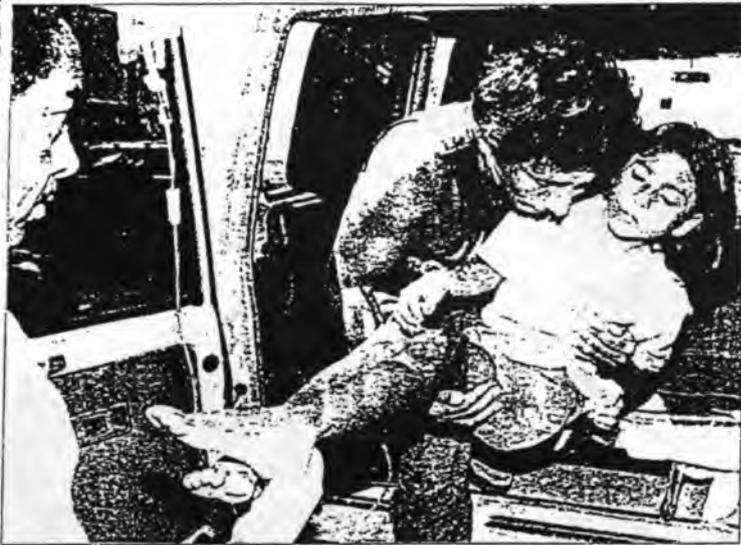


Foto Prensa Libre: AFP

El cólera ha sido una de las enfermedades que más se ha propagado en la población, ante las copiosas lluvias en varias regiones del país.

Lucha contra epidemias

Emergencia • Salud en alerta ante enfermedades

Por Olga López Ovando

Ante posibles brotes de epidemias, después de los estragos que provocara la tormenta tropical Mitch, el Ministerio de Salud inició una campaña de prevención en las comunidades.

Esta campaña, que también es apoyada por la cartera de Agricultura y la Facultad de Medicina de la Universidad de San Carlos, USAC, consiste en mensajes preventivos a través de los medios de comunicación.

Entre las medidas urgentes que se recomienda a la población está la purificación del agua antes de beberla, ya sea hirviéndola o aplicándole cloro, a la vez de mantener tapados los recipientes en los que se guarde, para evitar que se vuelva a contaminar por el polvo, basura o insectos.

• **Cocer alimentos**

Asimismo, todos los alimentos que vayan a ingerirse

En Cifras...

Las epidemias

Las aguas estancadas generan la incubación de plagas que pueden causar las siguientes enfermedades:

- ☐ Cólera morbus y síndromes diarreicos.
- ☐ Infecciones respiratorias y pulmonares.
- ☐ Micosis: hongos e infecciones en el cuerpo.
- ☐ Salud recomienda no comer animales que hayan muerto a causa del huracán, y los que sobrevivieron, bañarlos con agua, sal e insecticidas.

deben cocerse, pues en la mayoría de casos éstos son regados con agua contaminada.

La basura debe mantenerse en bolsas o recipientes bien cerrados, para evitar la propagación de microbios en el ambiente.

En el caso de las perso-

nas que no cuenten con un lugar específico para defecar, debido a la destrucción de sus viviendas por la tormenta tropical, deben hacerlo en un agujero y luego cubrir las heces con tierra.

• **Otras medidas**

Ante casos de diarreas, se debe preparar suero oral, disolviendo un sobre de sales de rehidratación en un litro de agua entubada, y si el paciente no mejora debe ser trasladado a un centro de Salud.

Mientras tanto, la USAC recomendó preparar un suero casero, ante posibles enfermedades infecto-contagiosas, y que consiste en agregar a un litro de agua dos cucharadas de azúcar, media cucharada de sal, un cuarto de cucharada de bicarbonato y el jugo de dos limones.

• **Continúa el cólera**

Los hospitales nacionales San Juan de Dios y Roosevelt reportaron que la semana pasada atendieron un promedio de 20 casos diarios de cólera, los cuales fueron controlados, indicaron ayer los médicos de turno.

[REDACTED]

rec

SA

ev:
dat

the
int

eye
top

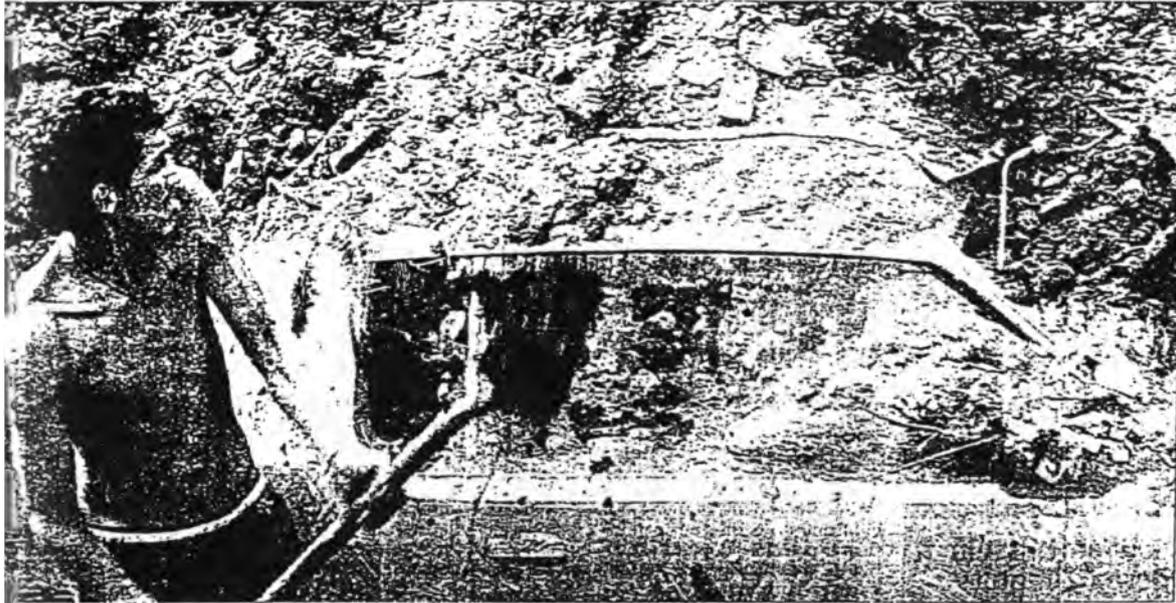
f
p

the
the
the

Pr
t

Internacional

Marceta Herrera • Hugo Sánchez/El Gallo • Karen Muiño • Roberto Morales • Creación Gráfica • Mildred González • Willy Zacarías • Tel: 230-083-87 / Fax: 230-0970 • Correo electrónico: internacional@prensilibre.com.gt



Ante los graves daños sufridos en la región, los presidentes de Centroamérica lanzarán una ofensiva internacional, a fin de recaudar fondos para la reconstrucción.

Apoyo de la UE

SOLIDARIDAD

BRUSELAS • España pedirá hoy a sus socios europeos, el lanzamiento de un programa para la reconstrucción de los países de C.A. afectados por el huracán Mitch.

El secretario de Estado de Asuntos Exteriores español, Ramón de Miguel, pedirá en concreto que la Comisión Europea elabore una propuesta de programa de reconstrucción, que pueda ser discutido con los países centroamericanos en la reunión de ministros de Exteriores de la UE el próximo 30 de noviembre, dijeron fuentes diplomáticas.

Por ello, también solicitará que en esa fecha se celebre una reunión extraordinaria en Bruselas con los países centroamericanos y con México.

El responsable de Exteriores español, Abel Matutes, que no estará en Bruselas debido a la visita que efectúa a Cuba, escribió durante la semana pasada a cada uno de sus homólogos europeos y a los responsables de la Comisión Europea, para pedir la solidaridad de Europa ante la tragedia vivida en Centroamérica.

España considera que los cerca de 18 millones de dólares que la Comisión dijo que destinará a una primera ayuda de emergencia y de reconstrucción no serán suficientes.

España pedirá, por último, a sus socios europeos una mayor coordinación de las ayudas nacionales otorgadas bilateralmente a los países que sufrieron las consecuencias del huracán Mitch. AFP

Ahora a reconstruir

Tragedia • Los presidentes de C.A. se reúnen para evaluar los daños causados por Mitch

SAN SALVADOR • Los presidentes de Centroamérica se reunirán en San Salvador para evaluar los devastadores daños causados por el huracán Mitch en la región y definir los pasos de una gran ofensiva internacional para recaudar fondos en favor de la reconstrucción.

Fuentes oficiales informaron que en la reunión de los gobernantes se busca "agilizar el proceso de evaluación de la magnitud de los daños y enfrentar los problemas". Honduras es el país más golpeado por el huracán, seguido por Nicaragua, Guatemala y El Salvador, que tienen como denominador común la destrucción de viviendas, obras de infraestructura y pérdidas de cosechas, animales, bosques y productos. La salida de deportación, como el caso de los haitianos.

Las autoridades panameñas se han comprometido a proporcionar de la ayuda que necesitan para la reconstrucción de la región.



Mensaje de consuelo

"Mientras elevo a Dios mi oración en sufragio de las numerosas víctimas, renuevo a todos la invitación a la generosidad hacia los sobrevivientes que tienen en este momento ante sí enormes problemas que afrontar", dijo ayer el Papa en un mensaje, en el que expresó su deseo de enviar "una palabra de consuelo a las poblaciones de Centroamérica, donde países enteros se han visto envueltos en una inenarrable catástrofe natural".

sobre todo la carretera Panamericana y las que comunican con los puertos, así como varias decenas de puentes, y que está haciendo del comercio y difícil.

suspenda la deportación de ilegales de la región, que aún se cuentan por millares, debido a la crisis causada por Mitch.

• Drama continúa

Entre tanto, el drama de miles de damnificados por el desastre continúa en los países afectados. En Honduras, ante el temor de que se desaten epidemias que agraven la crisis, las autoridades iniciaron una campaña de vacunación y la incineración de los cadáveres de, al menos, siete mil víctimas del huracán.

La Fiscalía General dijo en un comunicado que las autoridades deberán identificar previamente los cuerpos, y que sólo habrá autopsias en casos de sospecha de actos violentos ajenos al desastre.

Adicionalmente, la tragedia que sufre Centroamérica ha comenzado a movilizarse hacia la región a personalidades como la primera dama de EEUU., Hillary Clinton, o los expresidentes de ese país Jimmy Carter y George Bush, quien llegó ayer a Honduras.

Pero no sólo personalidades políticas vendrán a esta región, sino que algunas como el cantante español José Luis Perales y el escritor portugués José Saramago, Premio Nobel de Literatura 1998.



La ayuda de la UE empezó a llegar la semana pasada.



c
P

M

at
tr

as
tr

te
S

e

e

e

e

e

Estado de Emergencia

Lugares para ayuda y donaciones:

■ Vicepresidencia de la República Casa Presidencial, 6a. Av., zona 1.

■ Fondo de Inversión Social: 12 Av. 20-13, zona 10.

Azolvamiento • Continúa dragado en río Michatoya

Peligro a punto de desaparecer

Por Erick Campos y Claudia Benavente

Ayer por la tarde empezaron a bajar en forma lenta las aguas del lago de Amatitlán, que desde el viernes amenazaban con inundar toda la población. Y como si nada hubiera pasado, en las orillas del lago se escuchaba "hay mojarras y caldo de mariscos".

Autoridades del Instituto Nacional de Electrificación informaron ayer a las 18 horas que el nivel del lago empezó a disminuir de forma lenta, a raíz de los dragados que se efectúan en el río Michatoya.

El ingeniero Víctor Manuel Méndez explicó que todavía se analiza cuál es el momento adecuado para abrir las compuertas, aunque se prevé que será en el transcurso de este día.

La subida del nivel del lago afectó a los pobladores, pues se había que el Michatoya aumentara su caudal y provocara otra tragedia.

Para evitar más inundaciones, se colocaron compuertas auxiliares en la desembocadura del lago, y se pretende que con este plan el agua salga despacio.

Se sugieren evacuar aunque los personeros de la

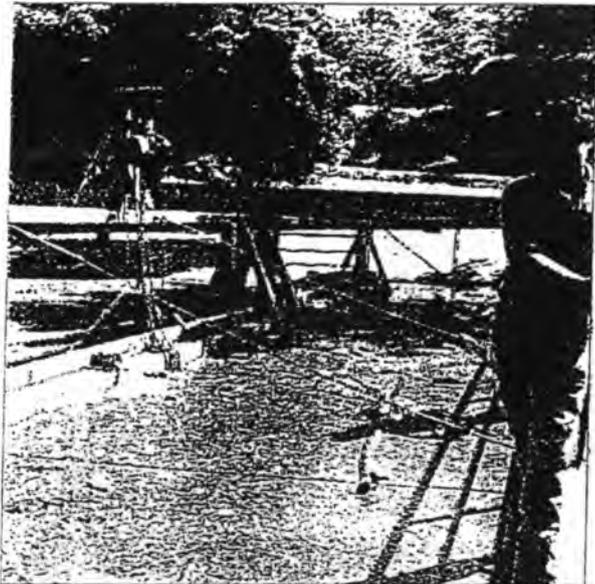


Foto Prensa Libre SAMUEL FLORES

Las autoridades esperan hoy abrir las compuertas del lago, y así acelerar la salida de las aguas, sin peligro para la población.

Coordinadora Nacional para la Reducción de Desastres no estiman necesaria la evacuación masiva, ya que el área está controlada, el ingeniero Mix sugirió que era recomendable que los pobladores de la ribera del Michatoya emigraran por sus propios medios a lugares más seguros.

"Los habitantes de los asentamientos ubicados cerca de los

ríos El Mico y Michatoya siempre han corrido riesgo" refirió.

• Llegaron turistas

A pesar de que las playas públicas del lago de Amatitlán se encuentran inundadas y el peligro no ha desaparecido del todo, ayer decenas de turistas nacionales visitaron el área, e incluso abordaron lanchas para hacer un reco-



Foto Prensa Libre SAMUEL FLORES

Las casetas ubicadas en la playa pública del lago de Amatitlán siguen inundadas, aunque ayer las aguas comenzaron a bajar.

rido. Los curiosos visitantes también querían ver los daños ocasionados en algunos sectores del zanjón Malena.

"Hay mojarras y caldo de mariscos" pregonaba con una atractiva sonrisa Vicky Barillas, encargada de una de las casetas que venden alimentos a la orilla del lago.

Barillas comentó que aunque no había tanta gente, como otros domingos, el negocio estaba regular y que esperaban que fuera mejorando en tanto la situación cambia en Amatitlán.

La joven advirtió que las mojarras y otros mariscos que ofrecen al público provienen de Río Dulce y no del contaminado lago.

Sufren por el agua

Por Olga López Ovando ESCASEZ

Debido a los daños causados por la tormenta tropical Mitch en las tuberías de agua potable, varios sectores del municipio de Chínautla enfrentan la escasez de ésta, lo cual está afectando los albergues ubicados en ese lugar.

"Desde hace ocho días no hemos podido bañarnos, por la escasez de agua", dijo ayer Dumas Ordoñez,

uno de los damnificados que se encuentran en el albergue de Santa Fez.

Además, dijo que por ese problema los sanitarios siempre se encuentran sucios "y eso nos puede provocar enfermedades".

Angela Prado indicó que la poca agua que tienen solo la deben utilizar para beber. "Además, los niños son los que más sufren, porque por la falta de higiene son los más propensos a contraer enfermedades", expresó.

• Es muy cara

También se observa a los ve-

cinos de otros acarrear agua de colonias cercanas, o esperaban que empresas privadas que se dedican a la venta llegaran.

Samuel Sosa, vecino del lugar, indicó que dentro de su presupuesto no figura la compra de agua.

"Estas empresas nos venden el tonel a Q4 cada uno, por lo que no podemos darnos el lujo de comprar suficiente para satisfacer nuestras necesidades", dijo.

Los vecinos hicieron un llamado a las autoridades para que les solucionen este problema.

Algunos males

- La falta de agua entubada puede producir las siguientes enfermedades:
- Cólera:** se puede transmitir si no lavarse los alimentos ni las manos al momento de comer.
- Enfermedades gastrointestinales:** como diarrea, si consumir alimentos contaminados.
- Enfermedades de la piel:** como sarpullido, por la falta de baño de las personas.

Estado de Emergencia

Cuentas para hacer donaciones:

■ Banco de Desarrollo Rural, Banrural- 30-3303734-2

■ Banco del Café, Bancafé 13-01033-51

Europa ayudará a la región

Solidaridad • A iniciativa de España, se espera que la UE apoye a Guatemala

España pedirá este día a sus socios europeos el lanzamiento de un programa para la reconstrucción de Guatemala y el resto de países centroamericanos afectados por el huracán Mitch, con ocasión de la primera reunión de ministros de Asuntos Exteriores de la UE en Bruselas. Bélgica, que se celebra tras la catástrofe.

Según trascendió en esta capital, el secretario de Estado de Asuntos Exteriores español, Ramón de Miguel, pedirá en concreto que la Comisión Europea elabore una propuesta de programa de reconstrucción que pueda ser discutido con los países centroamericanos en la reunión de ministros de Relaciones Exteriores de la UE el 30 de noviembre, dijeron fuentes diplomáticas.

Por ello, también solicitará que en esa fecha se celebre una reunión extraordinaria en Bruselas con los países centroamericanos del Grupo de San José (Honduras, Nicaragua, El Salvador, Guatemala, Costa Rica

y Panamá) y México.

El responsable de Exteriores español, Abel Matutes, que no estará hoy en Bruselas, debido a la visita que efectúa a Cuba, escribió durante la semana pasada a cada uno de sus homólogos europeos y a los responsables de la Comisión Europea, para pedir la solidaridad de Europa ante la tragedia que vive Centroamérica.

• La región requerirá más

España considera que los cerca de 18 millones de dólares, que la Comisión dijo que destinará a una primera ayuda de emergencia y de reconstrucción, no serán suficientes.

La Oficina de Ayuda Humanitaria de la UE, ECHO, aprobó en los últimos días una ayuda de 6,8 millones de euros (8,1 millones de dólares), y el comisario responsable de las relaciones con América Latina, Manuél Marín, propuso utilizar líneas presupuestarias no agotadas para aportar otros ocho millones de euros (9,6 millones de dólares) de aquí a finales de año.

• Ayuda de emergencia

Tanto ECHO como la Comisión Europea están, por su parte, buscando la forma de reorientar otros fondos, tanto de ayuda de emergencia como de



Mill toneladas de harina de trigo fueron donadas por organismos italianos, las cuales serán entregadas a los damnificados por la tormenta tropical Mitch, en diferentes lugares del país.

Apoyo...

Fluye del exterior ayuda a damnificados

Los países amigos continúan enviando ayuda a los damnificados por la tormenta Mitch en Guatemala.

□ **De Estados Unidos, la ayuda para Guatemala sobrepasa los US\$5.4 millones, según las cifras oficiales.**

□ **Desde Italia, y con la coordinación del Programa Mundial de**

Alimentos, ayer trajeron a Guatemala mil toneladas de harina, para ser repartida.

□ **De España, vendrá el secretario general de la Agencia de Cooperación, a entregar ayuda valuada en US\$225 mil.**

cooperación.

ECHO podría así disponer de entre 12 y 13 millones de euros (entre 14,4 y 15,6 millones de dólares) para ayuda de emergencia y en el futuro preparar otro programa humanitario de dos millones de euros (2,4 millones de dólares), según fuentes de esta oficina humanitaria.

Marín estaría intentando elevar la cifra de ocho millones de euros de créditos no utilizados, hasta 30 ó 40 millones de euros (de 36 a 48 millones de dólares).

La noticia fue confirmada por el Gobierno de Alemania, que estudia aumentar la ayuda de urgencia y la condonación de la deuda de los países de Centroamérica. AFP

Iniciarán retorno

Por Francisco Martínez

BALANCE

A mitad de la semana se iniciará una nueva etapa para los 104 mil 896 evacuados, pues un porcentaje será trasladado a campamentos temporales, para que normalicen sus actividades laborales.

"El miércoles se inició la planificación para sacar a las personas de los albergues, y llevarlas a cam-

pamentos temporales que vamos a diseñar en los lugares de los cuales provienen las personas, y así puedan ir a trabajar en sus cultivos o empleos", anunció anoche el presidente de la República, Alvaro Arzú.

Arzú reveló que, hasta ayer, se había invertido Q\$5 millones en la emergencia, y recibido Q\$7 millones 100 mil de ayuda en efectivo. Además, informó que se han repartido 3 millones 400 mil libras de ayuda humanitaria.

El mandatario se refirió a la posibilidad de que los gobernantes centroamericanos se reúnan en Washington, en el que celebró

presidente del Banco Interamericano de Desarrollo.

• Los más afectados

Los últimos datos oficiales indican que los departamentos donde hubo más muertos son Guatemala (78), Zacapa (38), Santa Rosa (25), e Izabal (20), de un total de 258 que se tenían reportados hasta ayer.

Los mismos informes señalan que fueron evacuados en Izabal 41.739, Alta Verapaz 12.908, Zacapa 10.413. Continúan desaparecidos 120 personas en todo el país, la mayoría en Quiché.



Un sobreviviente de la catástrofe del Mitch en Honduras, observa desconsolado la magnitud de los destrozos en ese país.

Estado de Emergencia

Teléfonos de emergencia:

- Bomberos. 122 y 123
- Cruz Roja. 125
- BEGSA. 230-3050
- Conred. 332-6003
- IGSS. 597-9625 al 29
- Policía. 110 y 120

Ruta expedita

DESPLAVES

El tramo del kilómetro 28 al 36 de la ruta al Pacífico, que había sido obstruido por deslaves y derrumbes, ya está transitable, informaron ayer autoridades de Caminos.

El ingeniero Miguel Angel Vettorazzi Saravia, delegado residente de mantenimiento de la carretera, informó que aunque todavía se espera trabajar en el dragado del río Michatoya el resto de la semana, hoy ya es posible un tránsito fluido en dicha arteria.

El agua del río El Mico ya no se desborda sobre la carretera, en el kilómetro 28, y toneladas de lodo, piedras y troncos de árboles fueron retirados de la cinta asfáltica.

Daños a centros turísticos

El alud que se deslizó de las montañas cercanas dejó incomunicado el paso a la Costa Sur la madrugada del lunes, y causó serios daños a varios centros turísticos, como Automariscos y La Red, que se encuentran sobre la ruta.

También fueron afectadas las granjas avícolas del área, en donde fueron soterrados aproximadamente 100 mil pollos.

Sin embargo, después de una semana de trabajos, ayer la carretera estaba limpia y los automotores se desplazaban con normalidad, por lo que la advertencia de no pasar por ese trayecto fue levantada.

Acceso libre

Los trabajos de descombramiento de la ruta CA-9, carretera al Pacífico, ya permitieron ayer un paso fluido de vehículos.

Hasta el viernes pasado sólo un carril estaba habilitado, y los conductores debían hacer largas filas para alternarse el paso.



Foto Prensa Libre DANIEL HERRERA



Alivio

Habitantes de la aldea La Barrita, en Puerto San José, corren desesperados para agenciarse de una bolsa de los víveres que llevó ayer un helicóptero de la Fuerza Aérea Mexicana, tras varios días de estar sin comida en ese sector.

Agonía por el hambre

Aislados • Vecinos de La Barrita empezaban a quedarse sin alimentos

Por Julio F. Lara

La población de la aldea La Barrita, de Puerto San José, Escuintla, vieron ayer como una bendición de Dios la llegada de un helicóptero de la Fuerza Aérea Mexicana con víveres.

Al aterrizar la aeronave, los habitantes se concentraron frente a la puerta lateral izquierda, y no ocultaron su alegría al observar más de cien bolsas negras que contenían alimentos y ropa.

El personal militar colocó los víveres sobre la playa, a la espera de que formaran una fila y entregárselos, pero sin mediar palabra se abalanzaron sobre los alimentos, pues aseguraron que ya no tenían que comer.

• Puente los aisló

Los vecinos de La Barrita informaron que quedaron aislados al quedar destruido el puente que los comunica con el puerto.

A partir de allí, muchas familias consumieron los pocos alimentos de que disponían y había preocupación por que nadie podía llegar hasta el puerto para solicitar ayuda.

Al sobrevolar la aldea, se observa que del puente sólo quedó un pilar de concreto, por lo que es imposible que por vía terrestre ingresen vehículos.

• Ayuda casi completa

El gobernador de Escuintla,

A propósito de...

Alimentos de consumo vital

Viveres con artículos de primera necesidad fueron repartidos ayer

60 quintales de sal, 100 cajas de Maseca, 50 bolsas con ropa, 25 quintales de frijol, 50 cajas de sardinas y 50 de agua pura, eran parte de la dotación de alimentos distribuidos por el Ejército, desde Puerto San José hasta las po-

blaciones más aisladas

Japón y México enviaron ayer más ayuda para los damnificados. El Gobierno nipón entregó casas de campaña, y México, además de alimentos, donó combustible para las aeronaves.

Manuel de Jesús Navas, dijo ayer, mientras observaba cómo eran cargados camiones militares con provisiones, que consideraba que en 90 por ciento se había llevado ayuda a los damnificados.

"Quizá falten algunas comunidades, pero consideramos que en poco tiempo tendrán sus respectivos alimentos", expresó.

• Mal tiempo, mal aliado

El vocero de la Coordinadora Nacional para la Reducción de Desastres, Conred, José Pérez, dijo ayer que al entrar la noche se suspendió el puente aéreo.

El vuelo de un Aravá con víveres que serían trasladados a Puerto San José a las 17 horas, quedó suspendido por el mal tiempo, pues al pasar por Amatlán llovía, y recibió la orden de no volver a despegar.

Uno de los helicópteros mexicanos que estaba destinado a en-

trega de vituallas a las poblaciones aisladas, tuvo que retornar al aeropuerto, debido a un desperfecto en una de sus hélices.

• Etapa de rehabilitación

Pérez dijo anoche que se logró controlar el impacto de la tormenta Mitch, por lo que ahora entrarán a la etapa de rehabilitación y reubicación de las familias afectadas.

El geólogo Jorge Girón, que trabaja para Conred, hizo ver que, a partir de hoy, el trabajo será dedicado a despejar carreteras y reanudar el paso sobre los puentes; por consiguiente, la ayuda será más fluida.

El gobernador de Escuintla dijo que al quedar expeditas las carreteras será más fácil llegar a las poblaciones aisladas, pues hasta ayer todavía los automóviles de doble tracción quedaban atascados.

Casi en el olvido

Vecinos de la aldea La Barrita narraron sus momentos de angustia al quedar aislados por la tormenta.

"Qué bueno que nos trajeron comida; ya la necesitábamos, porque tenemos varios días de estar aislados", dijo Francisco Gálvez.

Un adolescente de 12 años, Jimmy Ramírez, expresó: "Vine a ver si me dan víveres, porque mi mamá está enferma con fiebre, y no tengo medicina para ella".

La señora Antonieta Godínez mencionó que "ya hay niños con diarrea y fiebre, y no podemos llevarlos al pueblo porque no hay puente".

Agregó que agradecía a las autoridades por no olvidarlos y llevarles comida, pues ya no tenían café, azúcar ni maíz.



Francisco Gálvez, afectado.



Estado de Emergencia

Solicitud • Gobierno da informe preliminar a cuerpo diplomático

Daños llegan a Q307 millones

Por Francisco Martínez

El primer reporte oficial de daños provocados a la infraestructura del país por la tormenta tropical Mitch, reveló que el monto preliminar es de Q306 millones 820 mil.

La Secretaría de Coordinación de la Presidencia de la República dio a conocer ayer por la mañana a la comunidad internacional, el primer informe de los daños a la infraestructura, el cual reveló que las pérdidas ascienden a Q306 millones 820 mil.

Según el informe oficial, los departamentos que resultaron más dañados en su infraestructura por las intensas lluvias provocadas por la tormenta tropical Mitch, son: Guatemala con daños por Q58 millones 240 mil; Santa Rosa, con Q48 millones 120 mil y Zacapa, con Q40 millones, 040 mil.

La misma evaluación gubernamental señala que los departamentos de Petén, Retalhuleu, Quetzaltenango, San Marcos y Totonicapán hasta el momento no han reportado daños a su infraestructura, mientras que Chimaltenango reporta Q200 mil de pérdidas por la destrucción de una escuela.

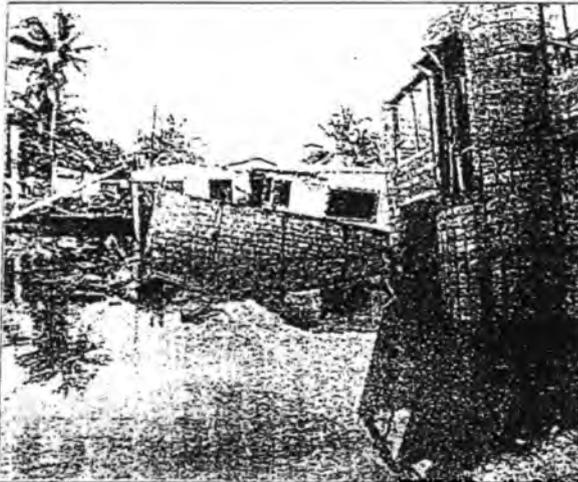
Las torrenciales lluvias destruyeron 15,5 kilómetros de carreteras asfaltadas en el departamento de Guatemala, especialmente, así como también 76,1 kilómetros de carretera de terracería en Jalapa.

El desbordamiento de los ríos también destruyó o dañó 64 puentes vehiculares, 23 en Santa Rosa, así como también 16 puentes de hamaca, la mayoría en este mismo departamento de la Costa Sur.

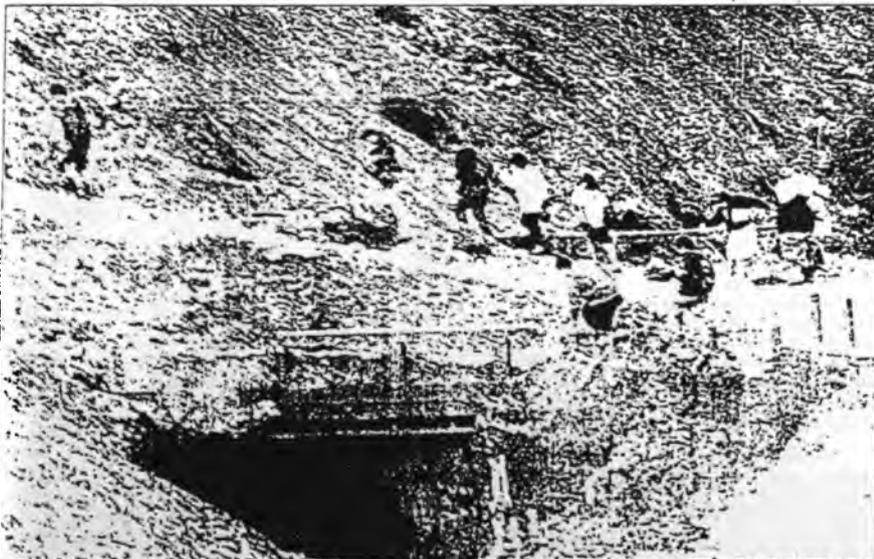
La recopilación oficial también reveló que fueron destruidas 980 viviendas, de las cuales corresponden al departamento de Guatemala; 539 a Zacapa, 18 a El Progreso y 260 a Sacatepéquez. También resultaron destruidas 22 escuelas, de las cuales fueron en Izabal.

Gobierno solicita ayuda

Durante un reunión sostenida ayer a eso de las 11 horas en las instalaciones de la Coordinación Nacional para la Reducción de Desastres, Control, funcionamiento



Calles de la colonia Arévalo, en Iztapa, Escuintla, continuaban ayer inundadas.



El puente de Ciudad Quetzal, San Juan Sacatepéquez, permanece en ruinas, por lo que miles de personas continúan incomunicados.

de Gobierno plantearon a embajadores y representantes de organismos internacionales la situación que vive el país, así como las demandas existentes, dijo Emilio Saca, secretario ejecutivo de la Presidencia.

La presentación de la problemática al país fue hecha por Sa-

ca, así como por Eduardo Stein, ministro de Relaciones Exteriores; Enrique Godoy, director de Fonapaz; Peter Lamport, ministro de Finanzas Públicas; Gustavo Borraz, secretario privado de la Presidencia; y Ricardo Quiñonez, de Logoplan.

Los representantes del Fon-



Daños en Guatemala

La Secretaría Ejecutiva de la Presidencia de la República rindió ayer su primer informe del monto de daños causados a la infraestructura por la tormenta tropical Mitch, el cual asciende a Q306,820,000.00

	1	2	**3	**4	5	6	7	8
Guatemala	Q58.240	14.900			3		561	
Alta Verapaz	6.800				3		20	
Baja Verapaz	4.640				2	3	1	
Zacapa	40.040		100		8	3	539	9
Chiquimula	2.880					4	52	
El Progreso	15.620	50			1		338	
Izabal	2.680						17	10
Jalapa	79.480		76.000		8		47	2
Jutiapa	8.880				4		22	
Santa Rosa	48.120	100			23	6	18	
Escuintla	10				5			
Chimaltgo.	200.000							1
Sacat.	12.4				1		260	
Sololá	8.280				3		57	
Suchi.	2				1			
Quiché	2.96				1		24	
Huehua.	3.6				1		30	
Total	Q306.820	15.050	76.100		64	16	1.986	22

*En millones de quetzales
**Metros lineales

Fuente: Presidencia de la República

Infografía Prensa Libre: LUIS ROBLES



"Vamos a presentar las necesidades del país, que requieren el apoyo de la comunidad internacional".

Eduardo Stein,
Canciller



"Está resultando difícil llevar los alimentos y medicinas, pero se han repartido 2 millones 200 mil libras".

Emilio Saca,
secretario ejecutivo

do Nacional para la Paz, Fonapaz, Godoy, expuso a los Diplomáticos que "en el área metropolitana existen aproximadamente 320 asentamientos, y las personas que viven en éstos son las que sufrieron los principales daños, lo que equivale a aproximadamente 200 mil familias afectadas".

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

Estado de Emergencia

Teléfonos para ayuda y donaciones:

■ Of. de Obras Sociales de la Esposa del Presidente: 221-4484 y 221-4545

■ Secretaría de Coordinación Ejecutiva: 238-1331 y 238-1408



Foto Prensa Libre: ANTONIO JIMÉNEZ

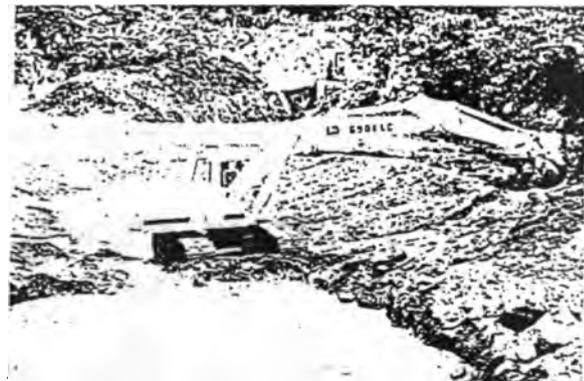


Foto Prensa Libre: SAMUEL FLORES

Verdadero riesgo



El lago de Amatitlán inundó ayer varias viviendas de las aldeas El Relleno y Tacatón, lo que obligó a sus habitantes a evacuar de inmediato. Angustia se reflejaba en el rostro de varias personas, mientras sacaban todas sus pertenencias.

Amatitlán en peligro

Inundaciones • Seguía anoche la evacuación de los residentes que están en riesgo

Por Julio F. Lara

El peligro de que las compuertas no soporten el rebalse del río Michatoya, es una amenaza para la población de Amatitlán, que de esa manera podría inundarse por la falta de un drenaje adecuado, indicaron autoridades edilicias.

El alcalde Marco Tulio Castro Pineda, dijo anoche: "Se habló de contratar buzos para colocar atavías en las compuertas, pero no se hizo".

"Si no se abren las compuertas lo antes posible, el agua podría llegar al pueblo, por eso las máquinas trabajan largas horas para dragar el río y evitar que esto suceda", añadió.

El principal problema, explicó José Ismael Illescas, presidente del Consejo de Desarrollo, es que no existe un canal apropiado que soporte la evacuación del agua.

"El drenaje del lago puede evacuar de seis a 12 galones por segundo, y con el rebalse actual soltaría 25 galones por segundo, lo cual no lo soportarían las compuertas", dijo Illescas.

• **Arreneras son culpables**

El jefe del Iuzo ve que la ar-



Foto Prensa Libre: ANTONIO JIMÉNEZ

Mientras las autoridades luchan por drenar el río Michatoya, la población desahogada empieza a evacuar.

na que hizo desaparecer el río Michatoya fue arrastrada del zanjón Malena.

Castro dijo que arreneras que existen en la cuenca del lago están originando este problema, y que al pasar la crisis dialogará con el ministro de Energía y Mi-

nas para encontrarle una solución.

• **Preocupados**

El presidente de la República, Alvaro Arzú, aseguró anoche que visitaría Amatitlán, para evacuar a las familias que corren peligro

por el rebalse del río.

Pidió a los ministros de la Defensa y Comunicaciones, Héctor Celada y Fritz García-Gallont, que le rindan un informe sobre la situación.

Restaurantes cercanos al lago, en el parque Las Ninfas, y viviendas localizadas en la aldea El Tacatón y El Relleno están inundadas, y ayer más familias tuvieron que abandonar sus hogares.

"Ya no se aguanta esto, tuvimos que sacar las cosas porque el agua cada vez sube", dijo Tomás Chajón. Camas, roperos y electrodomésticos fueron trasladados en picops a los albergues, mientras las casas se hundían en el agua maloliente y turbia. La evacuación seguía anoche.

• **Buscan cadáveres**

Buzos y personal de Bomberos Voluntarios rastrearon durante varias horas las aguas del lago, para localizar los cadáveres de dos personas, que, según vecinos, fueron vistas cerca de la planta eléctrica.

El bombero Ángel Mario González dijo anoche que no encontraron ningún cuerpo humano, sino únicamente el de un perro.

El alcalde expresó que su mayor preocupación es la salud de la población, por lo que espera que este día se le abra paso al río Michatoya.



Foto Prensa Libre: LAYTON DE LEÓN

Hasta anoche se trabajaba para desazolver el río Mico.

El Mico se desborda

Por Erick Campos
AZOLVAMIENTO

Hasta el cierre de esta edición, personal de Caminos trabajaba para habilitar el paso por el puente El Mico, kilómetro 28, ruta al Pacífico, entrada a Amatitlán.

A consecuencia de las lluvias que cayeron la noche del jueves y la madrugada de ayer, el puente El Mico quedó azolvado, y las aguas del río, del mismo nombre, corrían sobre la carretera, lo que obstaculizó las labores que se efectuaban para habilitar dicha ruta.

Esta carretera quedó obstruida el lunes último, desde el kilómetro 28 hasta el 38, por varios deslizamientos, y ahora el azolvamiento del río El Mico dificulta que el camino quede expedito.



PRENSA LIBRE

UN PERIODISMO INDEPENDIENTE, HONRADO Y DIGNO

AÑO XLVII, No. 15356 • Q1.75 • Q2.00 departamentos

GUATEMALA, SÁBADO 7 DE NOVIEMBRE DE 1998

Q307

El costo de daños

Millones

- Incluye puentes, carreteras, viviendas, escuelas y cañerías
- Gobierno expone necesidad al cuerpo diplomático Pág. 3

PUERTO IZTAPA



AMATITLÁN



Siguen los daños

Además de destrozos en inmuebles, Iztapa, Escuintla, continúa incomunicado a consecuencia de la ruptura del puente Carrizo, mientras en Quirigua, correntadas de lodo han anegado las oficinas del sitio arqueológico, y en Amatlán, las calles siguen inundadas, en tanto se teme que colapse la represa de una hidroeléctrica.

• Pág. 4, 5 y 21

Estado de Emergencia

Número de muertos asciende a 253; desaparecidos, 120; evacuados, 93 mil, y personas en riesgo, 761 mil • Pág. 2

五十五

AGENDA

PUBLICA

Renuncia Gingrich

Newt Gingrich, el hombre más poderoso del Congreso estadounidense, renunció anoche a su cargo de presidente de la Cámara de Representantes, luego de los reveses del Partido Republicano en las elecciones celebradas esta semana. "Hoy he asumido una difícil decisión personal", dijo en una declaración escrita. El primero en anunciar su deseo de suceder a Gingrich fue Bob Livingston.



Tipper Gore traerá ayuda

Tipper Gore, esposa del vicepresidente de los Estados Unidos, Al Gore, visitará los países de Centroamérica más afectados por el huracán Mitch, a partir del próximo martes. La señora Tipper suministrará ayuda a los damnificados, y vendrá acompañada de Brian Atwood, titular de la Agencia Internacional para el Desarrollo, y de una delegación del Congreso de EE.UU.



Foto Prensa Libre

Nuevo proyecto

Con el objetivo de disponer, en los próximos días, de la agenda de trabajo para elaborar un nuevo proyecto del Código de la Niñez y la Juventud, que entrará en vigencia antes del año 2000, los sectores en pro de la niñez se reunieron ayer con representantes de la Comisión de la Mujer del Congreso.



Foto Prensa Libre

Caso Botrán a otro debate



Foto Prensa Libre

Tres integrantes de la banda de secuestradores Los Pasaco, sentenciados a muerte por el secuestro y asesinato de la señora Isabel Bonifasi de Botrán, irán a otro juicio, el cual está programado para el 10. En el mismo, la Sala Décima conocerá los recursos de apelación especial interpuestos por la defensa de Tomás Cerrate, Luis Amílcar Cetino Pérez y Elver Gabriel Alvarado, alias Lito.

HOY

Estelas peligran

Lodo acumulado pone en peligro las estelas de Quirigua. **Guatemala Hoy**

Un paso hacia la paz

Gobierno colombiano se reúne hoy con líderes de la guerrilla. **Internacional**



Además:

- Nacional 4
- Opinión 12
- Op. de los lectores 15
- Negocios 17
- Dolsa de Valores .. 20
- Guatemala Hoy 24
- Internacional 27
- Espectáculos 33
- Vuelos de Hoy 35
- Estado del tiempo .. 35
- Cartelera 36
- Horóscopos 37
- Esquelas 39
- Deportes 41
- Busque hoy el Suplemento Sociedad

Estado de Emergencia

Editor General de Noticias: Miguel A. Méndez Zetina



Foto: The Weather

Fotografía Prensa Libre. LUIS POBLES

Llueve sobre mojado

El Instituto Nacional de Sismología, Vulcanología, Meteorología e Hidrología pronosticó que la costa del Pacífico será afectada por fuertes lluvias, mientras que en el Altiplano las mismas serán moderadas. Estas condiciones prevalecerán hasta el lunes.

Aguaceros continuarán

Pronóstico • El fenómeno La Niña provoca las lluvias y tormentas que azotan la región

Por Francisco Mauricio Martínez

Las malas condiciones del tiempo continuarán afectando al país, y para el fin de semana se esperan fuertes aguaceros en la Costa Sur y lluvias moderadas en el Altiplano.

"Prevemos que durante el fin de semana habrá lluvias aisladas durante el día, pero en la noche serán aguaceros fuertes en la costa del Pacífico y ligeros en el Altiplano", pronosticó Edy Sánchez, director del Instituto Nacional de Vulcanología, Meteorología e Hidrología, Insivumeh.

Sánchez agregó: "Las lluvias se prolongarán hasta el lunes y serán fuertes; no obstante, nunca llegarán a ser tan copiosas como las que fueron provocadas por el paso de la tormenta Mitch".

Advirtió que las lluvias se deben esperar en la zona de la costa, ya que Mitch dejó el terreno excesivo de humedad, "por lo que hasta que se despeje toda esa humedad las condiciones volverán a ser normales".

• Una niña traviesa

La prolongación de la época de lluvias, y la formación de huracanes fuera de la época normal es consecuencia del fenómeno La Niña y nos encontramos bajo sus efectos", agregó el experto.

Balance...

Datos estadísticos

El presidente Alvaro Arzú confirmó anoche la situación de los damnificados.

La cantidad de muertos ascendió, según los últimos datos, a 253.

Un total de 120 desahucios en todas las áreas afectadas del territorio nacional.

El número de evacuados es de 93 mil.

Según el mandatario, existe una cantidad aproximada de 761 mil personas en estado de riesgo.

Este es un cambio atmosférico que se conoce poco, pero sus manifestaciones son severas y por eso las lluvias se están registrando fuera de tiempo: "es decir, que tenemos lluvias en el mes de noviembre que corresponden a julio", señaló el director del Insivumeh.

Según Sánchez, una de las características de La Niña es que se forman huracanes al final del invierno, y con mucha fuerza, como sucedió con Mitch, que tuvo una categoría 5, que es muy superior a los que normalmente azotan Centroamérica, que son categoría 3.

• Condiciones en el Istmo

Las lluvias de fin de semana afectarán toda Centroamérica, según Sánchez, pues "conversamos con los directores de los servicios meteorológicos del Istmo, y todos informaron que sus respectivos países se verán afectados por lluvias fuertes, aun después de lo que

pasó", dijo. Según despa los internacionales, la excesiva precipitación pluvial que precedió a Mitch está dificultando las labores de rescate y descombramiento en los países devastados por esa tormenta tropical. Ese factor, unido a la contaminación ambiental y poca cobertura hospitalaria, ponen a la región en grave riesgo de contraer epidemias mortales, como la del cólera, que va empezando a detectarse en Nicaragua y Guatemala, opinan expertos.

THE
L
c
y
ve
de
ch:
tod
si
Ma
ka i
THE

Estado de Emergencia

Teléfonos de emergencia:

- Bomberos 122 y 123
- PNC. 110 y 120
- Conred. 332-6003
- IGSS: 597-9625 al 29
- Cruz Roja 125
- EEGSA: 230-6060

Escuela • Habitantes de comunidades del litoral del Pacífico dan cuenta de los daños

Costa Sur afectada

Por Erick Campos

La furia de Mitch dejó a Mario Aguirre Ojeda, de 45 años, habitante de Atitlán, Iztapa, Escuintla, con los brazos cruzados viendo el cielo "trollado", pues su "casita", como la llama, quedó totalmente destruida.

"El agua no nos dejó nada, nosotros logramos subir a una lancha y refugiarnos en Iztapa, pero cuando se lo llevó el mar", relató con nostalgia Ojeda, quien ayer, de regreso en su comunidad, inició la reconstrucción de su casa.

Otras 160 familias que habitan en las fincas también resultaron damnificadas, aunque no todas perdieron su techo.

El problema principal fue, relató Julio Aguirre, hermano de Mario, que Iztapa quedó incomunicada al destrozarse la carretera a la altura del puente Carrizo, a unos 10 kilómetros, y eso dificultó la agilidad de la ayuda.

Asimismo, varias aldeas de la zona y las colonias Arévalo y 20 de octubre, de Iztapa, todavía permanecen inundadas, y el pa-

Además...

Los ríos se ensañaron con Escuintla

El huracán Mitch provocó el desbordamiento de los ríos de la Costa Sur, y dejó grandes pérdidas en la región.

De acuerdo al último informe de la Conred, entre las regiones más afectadas de la Costa Sur se encuentran Iztapa y todas sus aldeas circunvecinas.

Además, los poblados de La Arenera, Santa Rosa, El Aguacatillo, La Libertad,

Puerta de Hierro, El Manglar, Santa Odilla y Las Trochas.

También resultaron seriamente afectadas las poblaciones de Tiquisate, Nueva Concepción, La Gomera, Las Vegas, Los Angeles, compañía El Sauce, parcelamiento El Pilar y Santa Lucía Cotzumaiguapa.

norama era desolador por la cantidad de inmuebles destruidos.

• Ayuda fluye

En coordinación con la Base Naval del Pacífico, la Coordinadora Nacional para la Reducción de Desastres, Conred, y otros cuerpos de socorro, ayer fluyó la entrega de viveres a los lugares que estaban más aislados, como Güisocoyol y El Chile, así como Chiquimulilla, Santa Rosa, informaron autoridades castrenses que distribuían los alimentos en el puente Carrizo.

La mayoría de habitantes de aldeas comunicadas por la rup-

tura del mencionado puente, ya habían recibido al menos una bolsa conteniendo granos básicos, se dijo.

Aunque este sector continuaba incomunicado por la vía terrestre, los pobladores deben circundar el área en lanchas tiburoneras para trasladar sus alimentos y otros productos.

• Difícil calcular daños

Como incalculables, por el momento, fueron calificados por las autoridades de la Conred los daños ocasionados a la agricultura y la ganadería en la Costa Sur, pues grandes extensiones de terreno se

mantenían ayer todavía anegadas. Como dice el refrán "después de la tormenta viene la calma", en efecto, ayer los pobladores de Puerto San José, que el lunes último amaneció inundado en su totalidad, sacaron al sol sus colchones, ropa, muebles y hasta aparatos eléctricos para que se secaran, al mismo tiempo que se ocupaban en tareas de limpieza y reparación.

• Aparece la especulación

Alba Guerra de Amaya, de 59 años, vecina del barrio Miramar, de Puerto San José, comentó que lo que estaban afrontando en este momento era la especulación en los precios de los productos de la canasta básica.

"Nos están ahorcando, hoy los huevos amanecieron a más de un quetzal cada uno", refirió.

"Esto fue terrible, el agua nos llegó hasta el cuello, pero hoy los niveles ya bajaron y ahora estamos limpiando. Los de la base están ayudando pero a los que realmente tienen necesidad", concluyó.

El concejal cuarto de Puerto San José, Oscar Cárdenas, informó que por el momento sólo quedaba anegado un tramo de la calle principal y un sector del barrio Miramar, aunque advirtió que también resultaron muy dañados los barrios Peñate, Embarcadero y Cerrito.



Mitch devastó la región en un lapso de 72 horas.

El ciclón más fuerte en 200 años

TRAGEDIA

Mitch, que ha dejado a su paso por Centroamérica más de 11 mil 500 muertos y 13 mil desaparecidos, podría ser el ciclón más mortífero en haber azotado tierras del Atlántico en más de dos siglos, afirmó Jerry Jarrell, director del Centro Nacional de Huracanes de Miami.

"Es probable que Mitch acabe siendo el más devastador (en cuanto a muertos) de los últimos 200 años, si es que cobró más de 12 mil vidas", afirmó Jarrell.

Jarrell recordó que el ciclón más devastador fue el que azotó Bangladesh en 1970, el cual cobró casi medio millón de vidas. En lo que se refiere al Atlántico, el más dañino sería el de 1780, el cual asestó un duro golpe a las islas del sureste caribeño, cerca de Martinica, y dejó un saldo de aproximadamente 22 mil muertos.

Un ciclón que azotó la región de Galveston, Texas, en 1900, dejó 12 mil muertos, y el Fifi, en 1974, devastó una amplia zona de Centroamérica, sobre todo Honduras, cobrando entre tres mil y 10 mil vidas, según Jarrell.

• Once mil muertos

El presidente de la Cruz Roja Española, Juan Manuel Suárez del Toro, informó ayer que el huracán Mitch causó en Centroamérica 11 mil muertos, 10 mil desaparecidos y tres millones 600 mil damnificados.



Serios destrozos

Gran esfuerzo deben efectuar los habitantes de Iztapa para trasladarse a otros poblados, pues la ruta quedó destruida. Arriba, Mario Aguirre empieza la reconstrucción de su vivienda en Atitlán, mientras que Francisco Pereira y su nieto, Héctor, sacan sus colchones al sol para que se sequen.



ESTERHÁZY

Estado de Emergencia

Lugares para ayuda y donaciones:

■ Vicepresidencia de la República Casa Presidencial, 6a. Av. zona 1. ■ Fondo de Inversión Social: 12 Av. 20-13, zona 10.

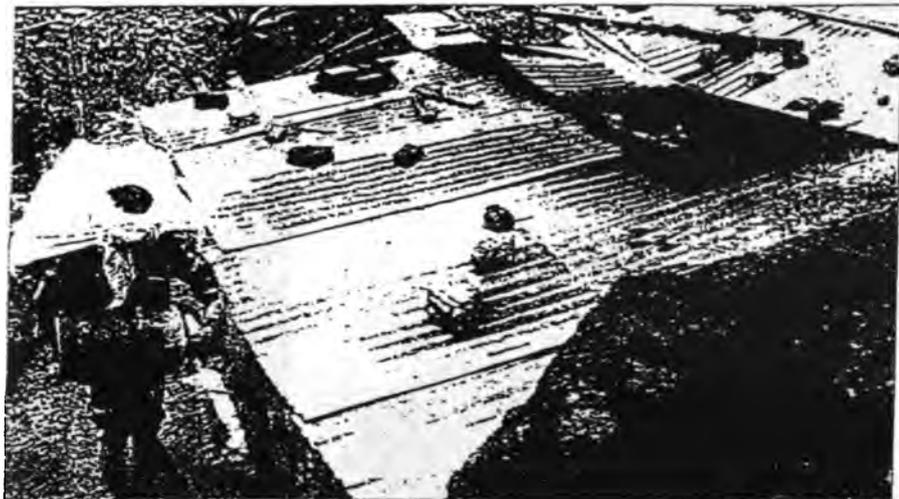


Foto Prensa Libre: ALBERTO GALIANO

Funcionarios aseguran que la mayoría de afectados deberá regresar a sus viviendas, mientras que para quienes no tienen a dónde ir, se analizan estrategias financieras.

Ocho días para arreglar calles

Por Pavel Arellano
RECONSTRUCCION

Directores de dependencias edilicias coincidieron en que llevará de ocho a 15 días dejar la ciudad como se encontraba antes de ser afectada por la tormenta tropical Mitch.

El director de Obras Públicas de la municipalidad capitalina, Alejandro Cadena, explicó que si se trabaja al 100 por ciento del tiempo y con maquinaria, se logrará tapar todos los baches en una semana, limpiar las calles de los residuos de deslaves y solucionar los daños ocasionados por el fenómeno climático.

El alcalde capitalino, Oscar Berger Perdomo, informó que todos los trabajos programados previamente quedaron suspendidos hasta que la ciudad recupere las condiciones anteriores a la tormenta.

"Otras obras que se llevan a cabo han quedado paralizadas, hasta que dejemos solucionados los problemas más serios", indicó el jefe edil.

Berger Perdomo dijo que es prematuro hablar de un tiempo exacto de reconstrucción; sin embargo, aseguró que en menos de una semana se solucionarán los principales problemas. "porque ya hemos iniciado el trabajo", explicó.



Foto Prensa Libre

La comuna iniciará la reparación de calles.

• Deslave en basurero

Mientras tanto, el director de Servicios Públicos de la comuna, doctor Luis Ernesto Poroj, informó que en la playa del basurero de la zona 3 ocurrió un deslave.

"Fue un gran deslave y en lugar de afectar, ayudó, porque ahora será más fácil trasladar la basura, aunque lo más importante es que no hubo víctimas", subrayó.

Finalmente, Poroj indicó que ocho días es el tiempo estipulado para reparar los daños en la ciudad.

Crisis de vivienda

Emergencia • Lluvias incrementan déficit de techo propio

Por Lucy Barrios
y Juan Carlos Ruiz

El ya alarmante déficit habitacional de Guatemala se vio agudizado como consecuencia de los daños causados por la tormenta tropical Mitch.

Informaciones proporcionadas por funcionarios muestran la preocupación del Gobierno, puesto que muchos damnificados no podrán volver a los terrenos que ocupaban antes del fenómeno.

A causa de ello, las autoridades preparan un censo, con el propósito de efectuar estimaciones exactas, aunque anticipan que el problema se agudizó.

• Volverán los que puedan

El director ejecutivo del Fondo Nacional para la Paz, Fonapaz, Enrique Godoy, explicó que se evalúan los daños y se prepara el plan para resolver los problemas de vivienda ocasionados por la tormenta.

Indicó que se va a llegar a los asentamientos de la capital para ver qué tipo de problemas existen, pero reconoció que no se podrá publicar todos los damnificados, porque no hay recursos disponibles.

"Las personas que tendrán que regresar a sus viviendas, previo a un recomodo", dijo el ministro de Finanzas, Pedro Miguel Lamport.

En relación con las personas que perderán su vivienda, el funcionario subrayó que se analizan las estrategias financieras más adecuadas, las cuales pueden ser viabilizadas a través del Fondo Gua-

A propósito de...

Ya no hay lugar

Su escaso poder adquisitivo los obliga a vivir en áreas marginales.

■ **Zacapa, Guatemala, Izabal, Chiquimula y Escuintla son los departamentos más afectados en relación con viviendas destruidas.**

■ **En la capital, los asentamientos ubicados en las zonas 3, 6, 7, 12 y 18 fueron los más dañados por las lluvias.**

■ **Municipios circunvecinos podrían albergar a algunas familias que perdieron sus viviendas; entre ellos, Chiquimula, Chuarrancho y San Pedro Ayampuc, de acuerdo con declaraciones de funcionarios.**

temalteco de la Vivienda, Foguavi, o del sector bancario.

• **Créditos blandos**

En cuanto al área rural, Godoy refirió que serán gestionados créditos con tasas de interés bajas y períodos largos.

"En el interior se tiene que recomponer, además de la vivienda, la forma de vida de los pobladores, puesto que las lluvias acabaron con sus sembrados", agregó.

Como consecuencia, el problema en el interior del país se torna más grave, porque los damnificados carecen de medios de

vida, mientras que en la capital, los afectados mantienen al menos sus fuentes de trabajo.

• **200 mil familias sin techo**

De acuerdo con cifras estimadas por Fonapaz, las familias que carecen de vivienda propia ascienden a 200 mil, lo cual representa más de un millón de personas.

"El problema es estructural y no lo podemos resolver de la noche a la mañana, porque para ello necesitaríamos cinco años y más de Q500 millones", resaltó.

Sin embargo, destacó que en los casos en que no se pueda reconstruir la vivienda, se buscarán opciones en los municipios cercanos a la capital.

Un 90 por ciento de los damnificados volverá a sus viviendas, y al resto se le ofrecerá opciones.

Mientras tanto, Ricardo Goubaud, de Foguavi, especificó que se presentarán planes de vivienda únicamente a las personas que se encuentran en los albergues, quienes resultaron afectadas por la tormenta.

• **Separan gastos**

El ministro de Finanzas, con el fin de mantener la vigencia del programa presupuestario, indicó que se han separado los gastos destinados a la emergencia.

"Tratamos de mantener el presupuesto, porque resuelve problemas estructurales contemplados en los acuerdos de paz, y que son necesarios para consolidar el desarrollo socioeconómico", dijo.

El déficit habitacional, después de la tormenta, se incrementó en 10 por ciento.



Foto Prensa Libre: ALBERTO GALIANO

Reubican albergues

De 48 albergues instalados en la capital, ayer quedaron en funcionamiento sólo 22. El plan consiste en optimizar la ayuda e iniciar el estudio de cada caso, mientras los damnificados inspeccionan sus viviendas.

Estado de Emergencia

Lugares para ayuda y donaciones:

■ Cruz Roja Guatemalteca: 3a. calle entre 8a. y 9a. avenidas, zona 1.

■ Pastoral Social del Arzobispado: 7a. avenida 4-28, zona 1.



Foto Prensa Libre - ALBERTO GALIANO

"Lo fundamental para evitar epidemias es tomar medidas de higiene personal y colectiva, en las comunidades".

Manuel Díez Cabrera, epidemiólogo cubano



Foto Prensa Libre - ALBERTO GALIANO

Nery Ernesto De la Rosa, de 19 años, se encuentra recluido en la Sala de Tratamiento de Cólera del Hospital Roosevelt, con síntomas de la enfermedad.

Sigue ayuda

Por Olga López Ovando
DONACIONES

La población guatemalteca y la comunidad internacional se han solidarizado con la situación de los damnificados por la tormenta Mitch.

"El apoyo de la población guatemalteca ha sido fuerte, principalmente, en ropa y víveres", indicó ayer el presidente de la Cruz Roja Guatemalteca, Leopoldo Tabárez López.

Miles de personas se han hecho presentes en los centros de acopio para donar ropa, medicinas y alimentos.

• Ayuda Internacional

Tabárez López dio a conocer que han recibido alrededor de US\$40 mil de la comunidad internacional, para utilizarlos en la compra de víveres y medicinas.

"Estamos por recibir US\$300 mil de la Comunidad Europea, suma que estará destinada a la adquisición de alimentos", dijo.

• Más ayuda

Por su parte, el vicepresidente de la República, Luis Flores Asturias, gestionó en Europa, ante la Organización de Países Exportadores de Petróleo, una ayuda financiera por US\$3 millones.

El Gobierno de Japón, por su parte, entregó una asistencia de US\$254 mil, y se espera recibir US\$40 millones de Estados Unidos, Canadá y países europeos y sudamericanos, anunció el Canciller, Eduardo Stein.

El Gobierno español aprobó 13.4 millones de dólares para las víctimas en Centroamérica, mientras que ciudadanos españoles donaron US\$32 millones.

Una respuesta similar se pudo observar en residentes de Nueva York, quienes se han movilizado para enviar comida, medicinas, ropa y dinero a los afectados.

• Recaudan US\$19 millones

Hasta el momento, se ha recaudado la cantidad de US\$19 millones, entre la comunidad internacional y la Organización de las Naciones Unidas, ONU.

Ambas entidades han respondido al llamado de ayuda, puntualizó Ross Mountain, encargado de la Oficina de Coordinación para Asuntos Humanitarios de la ONU.

Acechan epidemias

Salud • Epidemiólogos de Cuba y México integran las brigadas de emergencia

Por Luisa Rodríguez y Danilo Valladares

La inminente amenaza de epidemias en el territorio nacional ha puesto en alerta a las autoridades de Salud, las cuales se preparan para enfrentar los focos infecto-contagiosos que ponen en riesgo la salud de la población.

Con el propósito de amortiguar los efectos de la catástrofe causada por la tormenta tropical Mitch, los ministerios de Salud y Agricultura se han unido para organizar brigadas de emergencia en centros asistenciales, hospitales nacionales y departamentales, y en las comunidades afectadas.

• Hospitales, en alerta

"Personal médico y paramédico se prepara para afrontar la crisis posterior al desastre natural, que amenaza con un rebrote de cólera en todo el territorio", indicó la doctora Gladis Martínez, directora de la Unidad de Emergencia del Hospital Roosevelt.

"Hemos dispuesto dos salas de cuidados especiales para pacientes con problemas diarreicos, y abastecido las bodegas para atender a un promedio de 50 personas diarias", agregó. El Ministerio de Salud dio a

Prevención...

Suspenden feria

La feria titular de San Martín Jilotepeque, Chimaltenango, no se celebrará este año, por la epidemia de cólera que afecta el lugar.

□ El concejal Ramón Estrada indicó que la feria de San Martín, la cual se llevaría a cabo a partir del 11, fue suspendida por orden municipal a causa de un rebrote de la enfermedad en áreas urbanas del municipio.

□ Estrada explicó que

en las últimas 24 horas han sido atendidas cinco personas en el centro de Salud, donde se les diagnosticó cólera.

□ La decisión de cancelar las festividades causó cierto malestar, pero los vecinos comprendieron la gravedad del problema, expresó el funcionario.

conocer oficialmente ayer que hasta el momento se han detectado 20 casos de cólera.

"Atendemos unos ocho pacientes diarios con problemas diarreicos, quienes son trasladados a esta unidad para la confirmación de la enfermedad y recuperación", agregó Martínez.

• Focos de infección

La cantidad de animales muertos y el estancamiento del agua preocupa a las autoridades de ambas carteras, las cuales planifican, en coordinación con las facultades de Medicina y Veterinaria y Zootecnia las brigadas de emergencia.

gadas técnicas de apoyo, anunció Rony Contreras, coordinador del Centro de Operaciones de Emergencia de la cartera de Salud.

"Su función principal será ejecutar programas para prevenir y contrarrestar epidemias, y brindar asesoría médica a los centros locales de asistencia", añadió.

Las brigadas llevarán a cabo su labor en Izabal, suroriente de Petén, Zacapa, Escuintla, norte y sur del departamento de Guatemala, Quiché y Chiquimula; a dichas áreas se les considera prioritarias, y la estadia de los profesionales se prolongará por un lapso de tres meses.

Manuel Díez, epidemiólogo cubano, enfatizó que es primordial que la población recapite sobre la necesidad de adoptar medidas efectivas en cuanto a higiene personal.

"Deben tomar muy en cuenta los programas de prevención para aplicarlos de forma conjunta; esto permitirá que las enfermedades infecto-contagiosas, como el cólera, no proliferen", puntualizó.

Una vez que el plan de emergencia elaborado por el Ministerio de Salud está correctamente diseñado, y es muy completo.

"Lo que se necesita es la voluntad de las personas residentes en las comunidades afectadas para evitar la contaminación", concluyó.

• Inician brigadas técnicas

Con la participación de 20 especialistas epidemiólogos de Cuba y México, se inicia la br-

CHILBERT

RUTA III
Unidad Regional de Asistencia Técnica

3. Información Preliminar De la Situación del HURACAN MITCH

WORLD BANK FINANCES EMERGENCY SUPPLIES FOR NICARAGUA

WASHINGTON, November 4, 1998 -- The World Bank today announced initial emergency recovery assistance for areas affected by Hurricane Mitch in Nicaragua.

Among other actions, the World Bank has approved an emergency request from the Government of Nicaragua to use funds from a project already under implementation for immediate disaster assistance in the area devastated by the mudslide from the Casitas volcano in northwest Nicaragua.

Resources will be used from the World Bank-financed Rural Municipalities Project (also known as Protierra) which is active in León and Chinandega - the two Departments most affected by the mudslide and floods caused by Hurricane Mitch. The Rural Municipalities Project began implementation last year and its main objective is to reduce rural poverty.

As a first step, US\$110,000 from the project will be used to purchase emergency supplies (medicine, shelter materials, clothing, etc.) to be distributed to the affected population by the Civil Defense Committee, in coordination with the 23 local municipal governments. The next step will be to work with the Nicaraguan Institute of Municipal Development (INIFOM) to provide up to US\$5 million in additional funds from the project for re-building infrastructure in the affected areas.

The World Bank is also working with the Ministry of Transport and the Social Development Fund to provide very rapid support for those sectors, and with the Ministry of Finance for the urgent release of about US\$15 million for balance of payments support from the Financial Sector Loan previously approved, to help the government cope with emergency needs.

AYUDA DEL BANCO MUNDIAL A AMERICA CENTRAL EN VISTA DEL HURACAN MITCH
El Banco Mundial anunció hoy día varias acciones en respuesta a la devastación que enfrenta America Central por el Huracán Mitch.

La Sra. Donna Dowsett-Coirolo, Directora del Departamento de América Central en el Banco Mundial, describió al huracán como el peor desastre natural ocurrido en la región en los últimos tiempos. "Grandes zonas de Honduras y Nicaragua han sido severamente dañadas," dijo la Sra. Dowsett-Coirolo, "y partes de Guatemala y El Salvador están también en peligro. La pérdida humana y económica de la crisis es de gran magnitud."

El Banco Mundial ha ofrecido ayuda y ha movilizado personal en cada uno de los países afectados. Aunque señaló que las agencias de socorro están mejor equipadas para ayudar con los problemas inmediatos como comida y medicina, la Sra. Dowsett-Coirolo comprometió al Banco Mundial para dar apoyo en las críticas tareas de reparación de la infraestructura y de restauración de servicios a los pobres, especialmente en las zonas rurales.

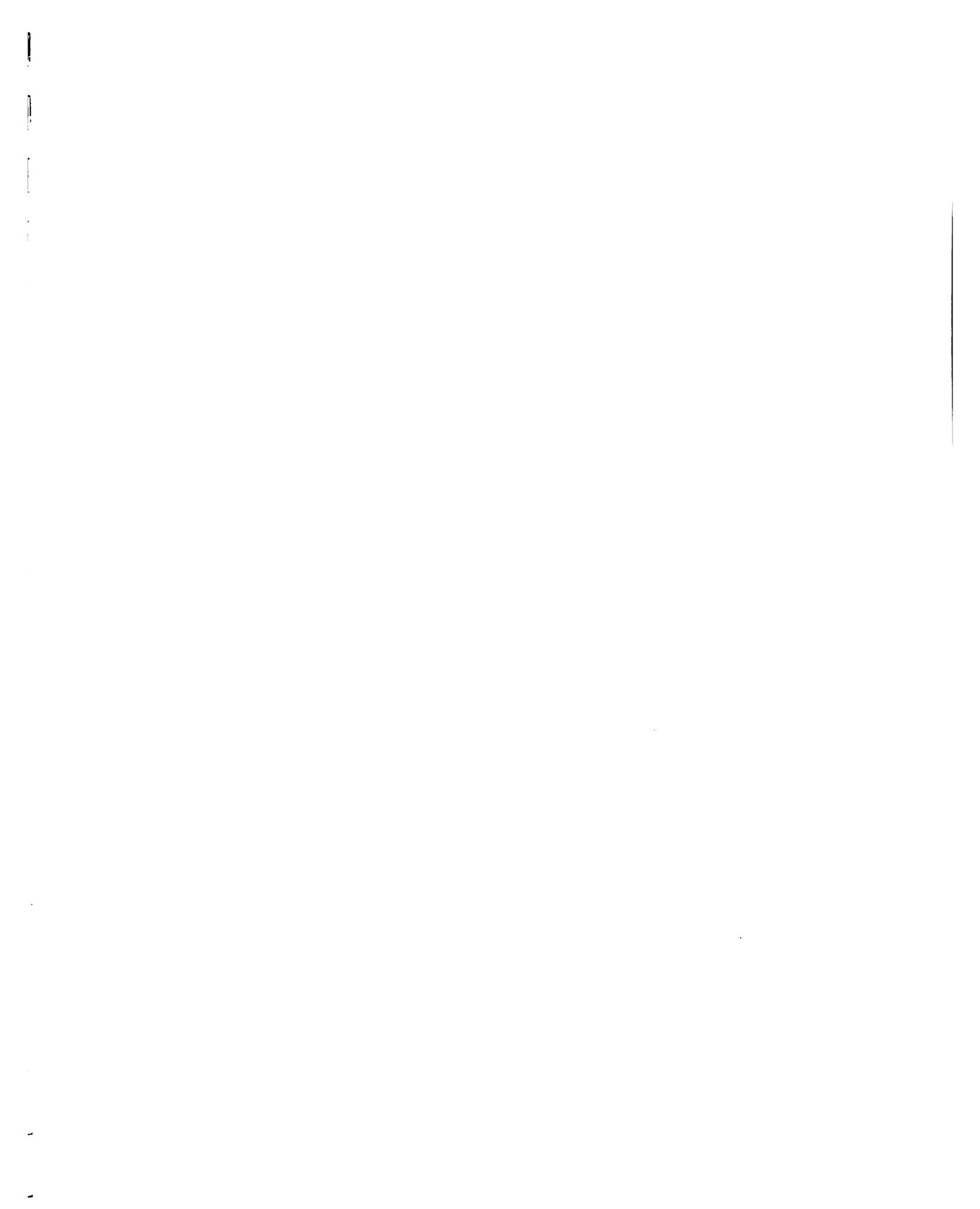
En particular, el Banco Mundial ha ofrecido la reestructuración de proyectos existentes para proveer ayuda financiera inmediata. Además, conforme se vea más claramente la extensión de los daños, el Banco Mundial también está preparado para destinar recursos para nuevos préstamos de emergencia.

"Una vez que las necesidades de emergencia de rescate, refugio y comida sean satisfechas, la prioridad más importante será restaurar la habilidad de la gente para reasumir sus vidas productivas en el más corto tiempo posible," dijo la Sra. Dowsett-Coirolo, "y el Banco Mundial está listo para ayudar y tiene personal que ya está haciendo arreglos con cada uno de los gobiernos."





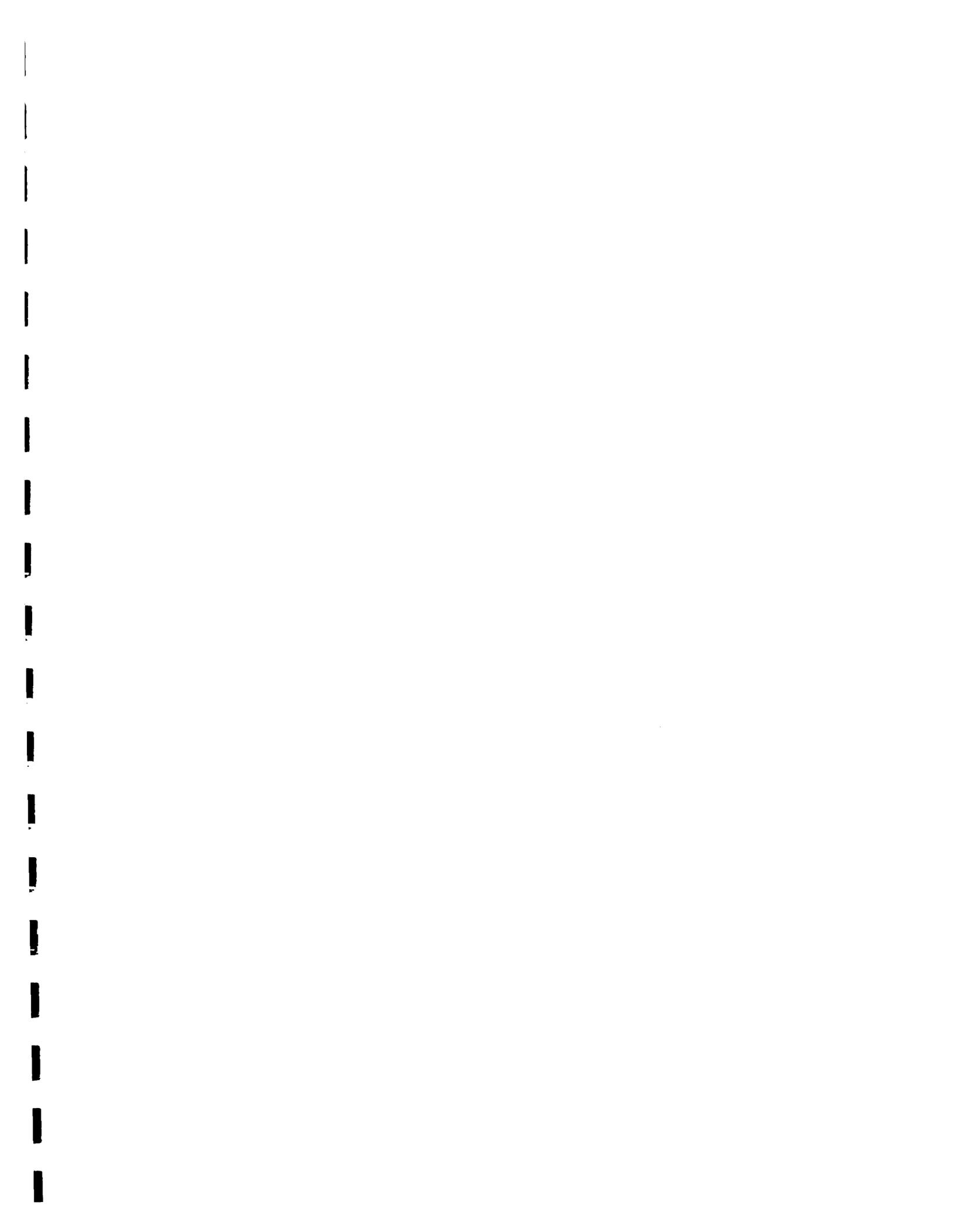




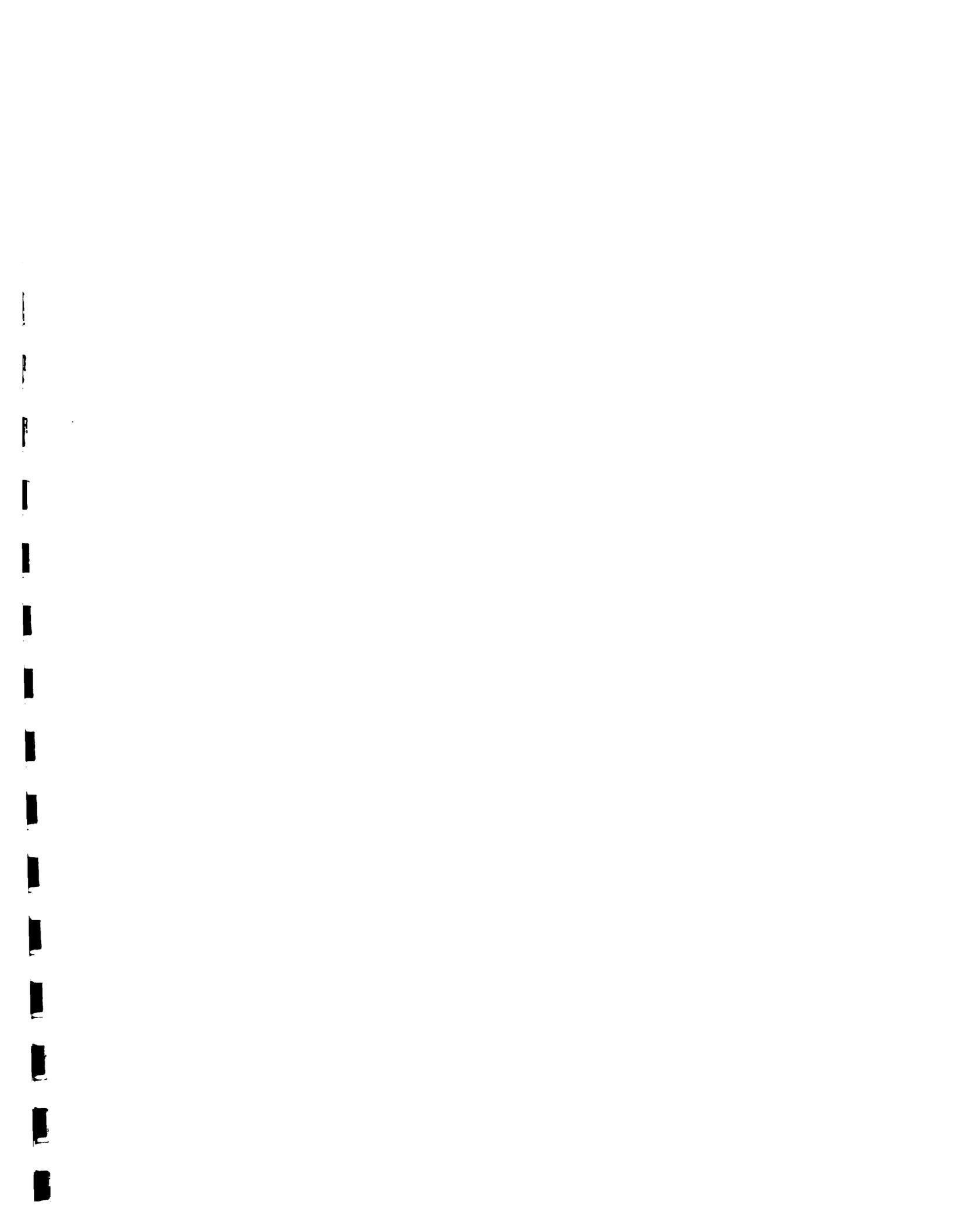


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100











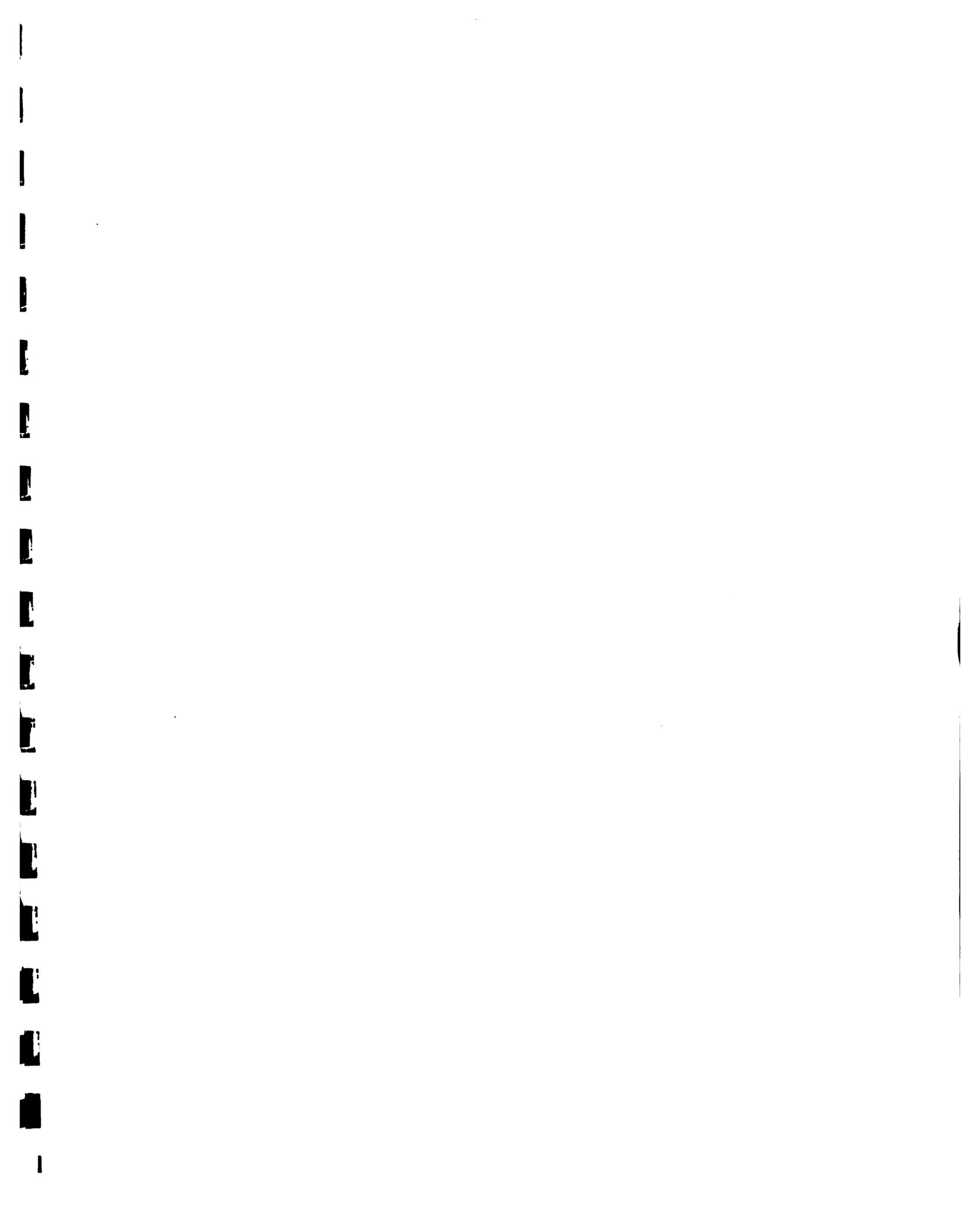


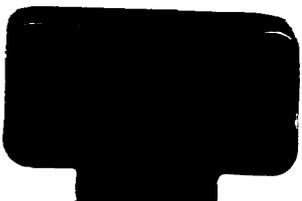
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100









ORGANIZACIÓN PARA LA AGRICULTURA

- OEA -